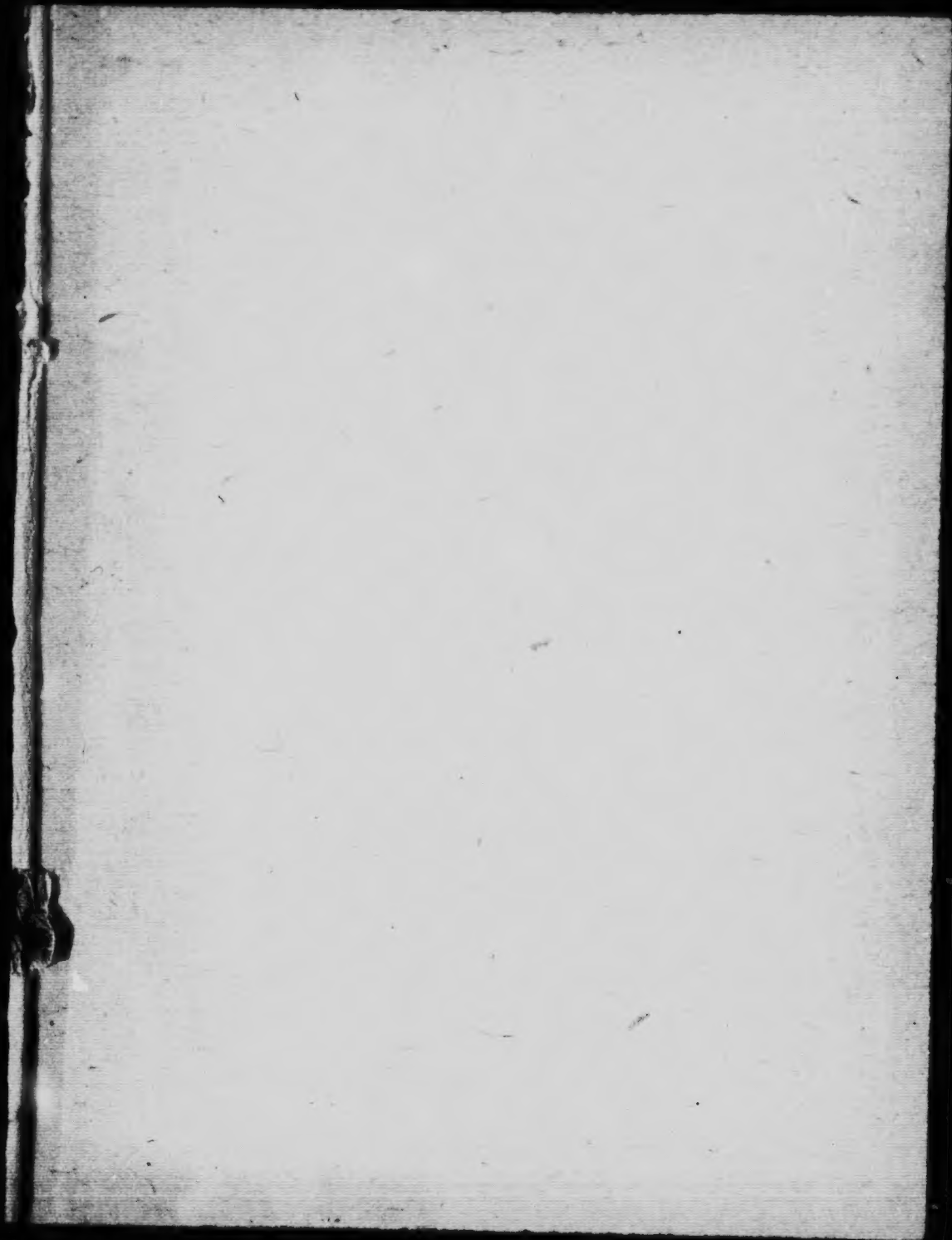
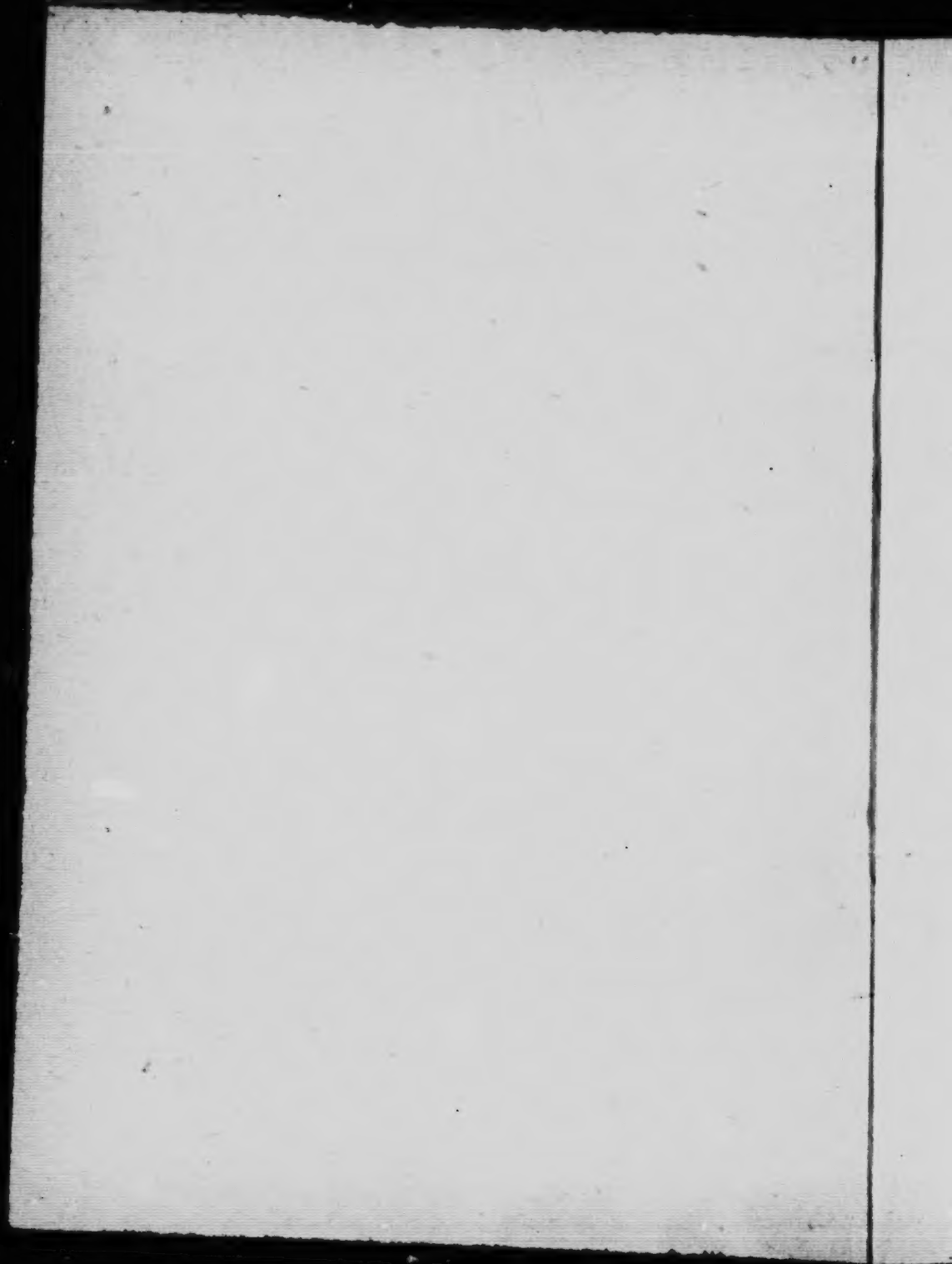
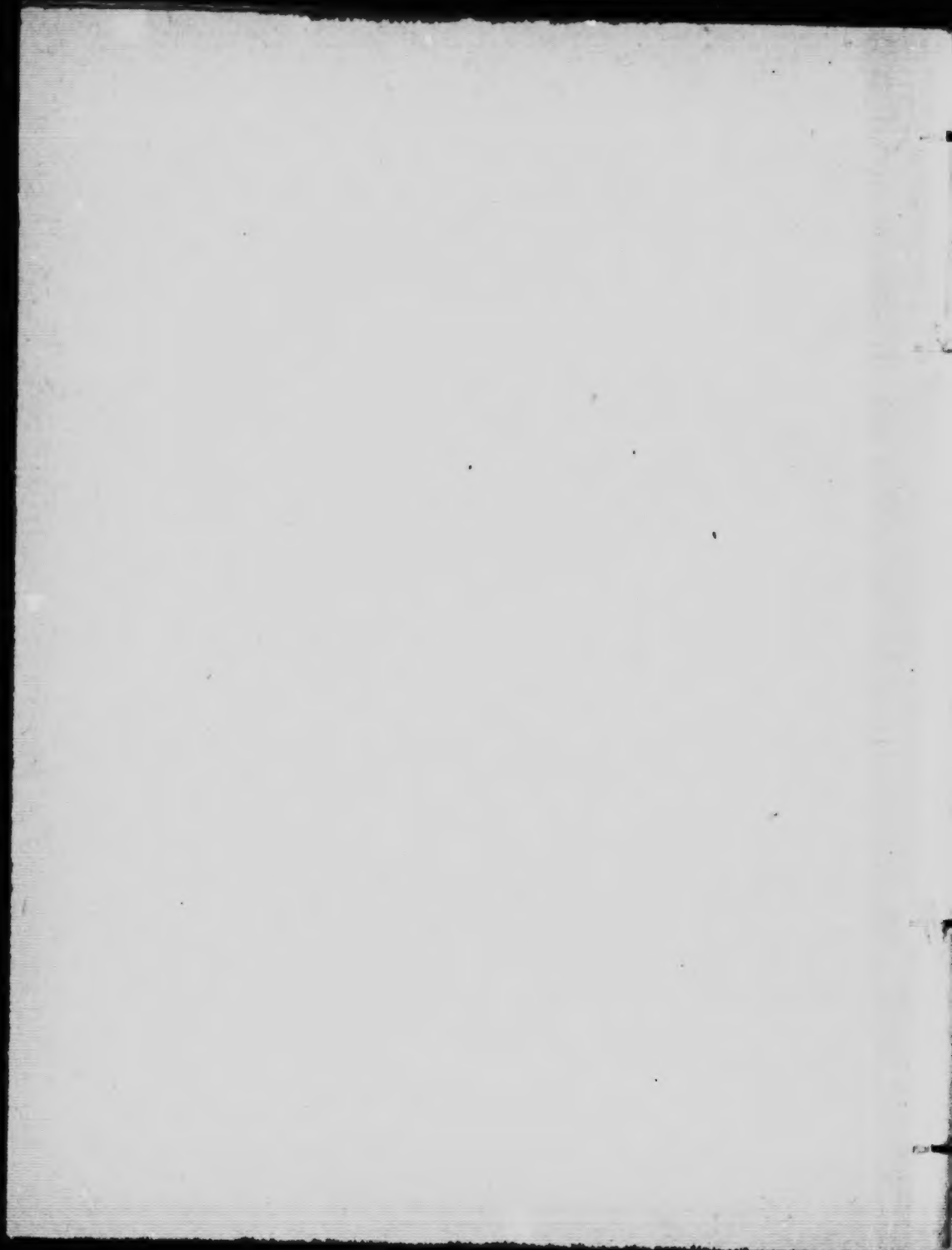
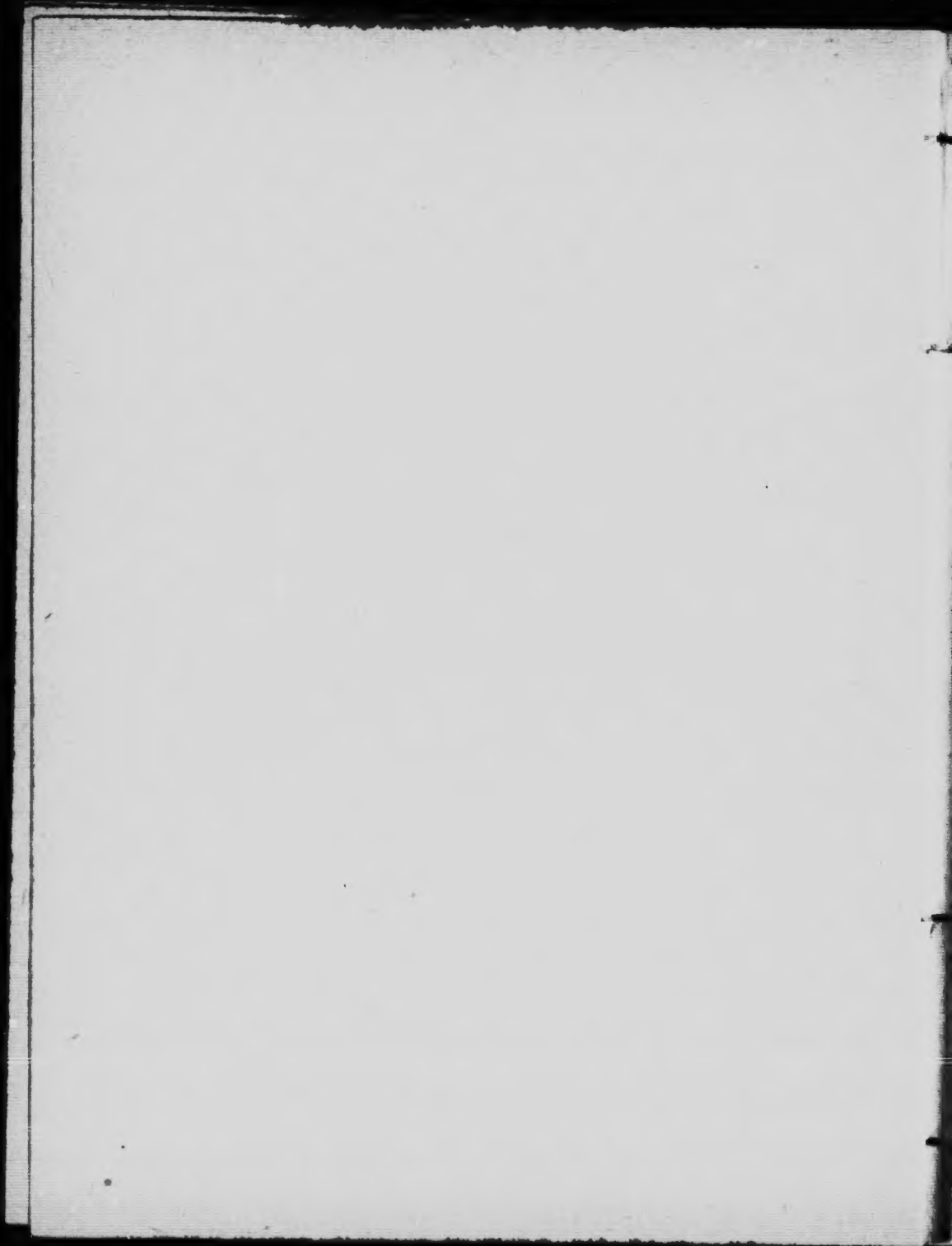








L'AME PENITENTE
OU
LE NOUVEAU PENSEZ-Y-BIEN



L'AME PENITENTE

OU

Le Nouveau Pensez-y-bien

1908

PM 854 .L42

IMPRIMATUR :

† ADÉLARD, O. M. I.

Archev. de Saint-Boniface.

6 avril 1910.

Saint-Boniface, Man. le 5 avril 1910

Monseigneur et bien-aimé Père

Les bonnes et dévouées Franciscaines Missionnaires de Marie m'impriment actuellement à Québec, *gratis pro Deo*, « l'Ame pénitente ou Nouveau Pensez-y-bien » en langue Sautaise. La traduction a été faite à ma demande, par un ancien élève du Collège de Saint-Boniface, M. Alexandre DeLaronde de Saint-Laurent. Ce petit volume servira de livre de lecture et de méditation aux fidèles qui comprennent et parlent le Sauteux. Il sera également d'un grand secours pour les jeunes missionnaires qui se dévouent et se dévoueront à l'évangélisation de cette tribu d'Indiens.

206257

Je viens, Monseigneur, solliciter avec instance votre approbation et votre bénédiction pour cet humble travail, afin qu'il puisse porter dans les âmes de nombreux et abondants fruits de salut. Veuillez aussi, je vous en prie, bénir celui qui se dit toujours avec bonheur, Monseigneur et bien-aimé Père.

De votre grâce
le fils humble et soumis,

C.-J. CAMPER
O. M. I.

ARCHEVÊCHÉ DE SAINT-BONIFACE

6 avril 1910

Au Révérend Père Camper, O. M. I.,
Supérieur du Juniorat des Oblats
Saint-Boniface

Mon cher Père Camper

J'approuve bien volontiers l'impression du « Nouveau Pensez-y-bien » en Sauteux et je bénis de grand cœur ce petit ouvrage destiné à faire tant de bien et aux fidèles et aussi à nos chers Pères missionnaires chez les Indiens. Soyez béni vous-même de votre zèle à faire connaître notre sainte religion et veuillez accepter cette offrande — comme preuve de mon bon vouloir et comme un encouragement donné à

notre cher vieux missionnaires de
Sauteux — Je remercie et bénis de
grand cœur ces bonnes Franciscaines
Missionnaires de Marie, à Québec, qui
impriment ce second ouvrage en
Sauteux.

† ADÉLARD, O. M. I.

Archev. de Saint-Boniface.

L'AME PENITENTE
OU
LE NOUVEAU PENSEZ-Y-BIEN

LES VÉRITÉS ÉTERNELLES
KITCI KAKIKE TEBWEWINAN

« **M**ikawik ickwate ket ani aïjiwe-
bisiyeg, ambe kawin wika ki
ka matci totansim, » kit ikonan Weni-
cicit Manito : Memorare novissima tua
et in æternum non peccabis (Eccl.
VII).

Keget ituk apitci mackawisse-magat
kaye ketcinawendagwat nanagata-
wendaming kitci kakike tebwewinan ;
anic kicpin weweni nanagatawenda-
mang, kawin ki ka matcitotansimin.
Anin dac ini kitci tebwewinan, ihi ka

iji kitci mino-totakoyang ? Mi sa ono ; nanagatawendanda, apitci mackawendanda ki tehinang.

Tebwewin sa iw, oma aking aya- yang tci kakike-pimadjihoyang, ambe kicpin pimadjihassiwang kit atcakanan, mih sa weweni kakina apitci wanitoyang.

Tebwewin sa iw, pejik kitci matci- aindowin kakike tci ondji waniho- yang ; matci aindowin sa pejikwang kitci manjissewin tci gotamang oma aking ; minange mi sa etta ihi ke ki manjissahikoyang, ima pekanak pimatisiwining.

Tebwewin sa ningoting tci nipu- yang, ambe piko api tci ki nipuyang ; kawin wika ki ketcinahossimin awa- cime tci ani-pimatisiyang.

Tebwewin sa pitcinak iko nipuyang cemak tci tipakimikoyang, ambe Kije-Manito tci kakwedjiininang kakina kit inendamowininanin, kakina kit ikitowininanin kaye kakina kit aïndowininanin; mih ini etta ke piminjahokoyang ki ickwa pimatisiayang.

Tebwewin sa, ponissek oho pimatisiwin apitci tekwak, pekanak kakike pimatisiwin tci aya-magak wika ke ponissessinok; kakike pimatisiwin ke minwendagwak, kakina minawatamowinan ima ket ayawad meno-pimatisiwad; kema kakike pimatisiwin ke sanakendagwak, ima ke taji kotakitowad wenihowad ayansikwa papic pagussenimowin kema kakidjihikowin, nassine kakikekamik.

Kitcitwa tebwewinan, songi-tebwe-

winan, tebwewinan wika ke meckud
jissessinogin, tabicko win tibinawe
Kije-Manito o kakike pimatisiwin.

Weweni nanagatawendamuk

Hey ! kicpin weweni nanagatawen-
daming ono tebwewinan, anin ket iji
kitci minototakoyangiban !

Awenen ahaw mikawisset oma
aking ayad tci anokitawad etta Kije-
Maniton, ambe tci pimadjihad ot
atcakwan, anica anote keko ket onda-
mikangiban anote minawatamowini-
kiwackwewinan, waniked payejik-
wang kitci ijdjikewin, ima ket ondji-
kikendang kakikekamik ket iji
ayad ?

Awenen ahaw nanagatawendang
pejik etta kitci matci-aïndowin tci
ondji wanihot ke debagenimopan tci

totang? Ambe kicpin ki totang ihi
ket iji kiki ayayapan pucke atcina,
kikendang Kije-Maniton cemak tci ki
bakitehokud?

Awenen ahaw nanagatawendang
piko appi tci ki niput, eka nassine ke
naninganimisipan iji nanisani-ayad?

Awenen ahaw ket iji kiwackwe-
matcisakitopan pimatisiwin kaye we-
notisiwinan wabang ke ki otapinama-
wind?

Awenen ahaw ketcinahot appi niput
tci. awi-nibawitawad ketci-tipakimi-
wenit, eka win tibinawe ke tipakindi-
sopan, kaye eka ke papinendangiban
ininiwan enenimikud, kaye eka nassine
ke kwayandassitisopan tci nondang
gwetamikwendagwatinik Kije Manito
o tipakingewin?

Awenen ahaw ketcinahut kakike tci minawasit kema tci sanakisit ki ickwa oma pimatisit, ekake wikwad-jitopan minik eji gackitod tci tabasi-tod gwetamikwendagwatinik kakike sanaki-pimatisiwin ambe tci kackitamatisod minawatamowin kakike minawanigwatowini pimatisiwining ?

Awenen ahaw nanagatawendang ono kitcitwa-tebwewinan, ketcitwa-wisingin ket iji pimatisissiguban kaye ket iji nipussiguban.

Weweni nanagatawendamuk

Wayabissiweg, kaye kekibatisiyeg ininituk ! Wekunen oma aking weji-toyang, kicpin nanagatawendansi-wang kaye ondamikansiwang ono ketendagwakin ? Kakike ke pimatisiyeg otatcakomak, kaye Kije-Manito

ot ijinagosiwining ka ki ijihikoyeg,
mikawik netamendagwakin kaye eck-
wassingin tebwewinan; weweni ni-
sitotamuk apitci enigok nanagata-
wendameg ande wendjiyeg kaye ande
ejayeg; awenen ka minineg ayawin
kaye awenen enendag. iyeg tci mineg
ki tehiwa; wekunen ka pitoyeg oma
aking pa-nagosiweg, kaye wekunen ke
madjitoyeg appi nagatameg oma atci-
na ka pi-tayeg?

Ki ki nanagatawendam-na? Anin
ka iji nanagatawendameg? Wekunen
payitoyeg ihi tci nanagatamendameg.
(Eccl. VIII)

Kitcitwa tebwewinan! Manito teb
wewinan! Wassendamihyang, ikona-
mawicinam gackitibikat ka kakibing,
wehokoyang, tapita wabandahicinam-

anin ka tiyang : kawin sa keko ; meg-
wa eji ayayang, neta-matci-tota-mang,
kaye matci-ijiwebisiyang ; anin ke ti-
yang, ningoting kakike minawasiyang,
kema kakike sanakisiyang. Babanata-
kamik, makija pucke atcina etta nind
ayamin tci ojitayang oho ickwatc ket
ijiwebisiyang : ambe pagwatcahi ijata
weweni tci mockineckakoyang oho
kitci keko ; mih ono etta enendagwa-
kin tci ondamihihikoyang, kaye tci mec-
kudji-pimatisihikoyang ; mano wa ai
jisse-magak ta aijisse-magat ; kakike
ka aya-magak etta ondamendanda ;
oho itanda kakina pakan keko : ka-
win ningotano kit inabatakenimissi
noninim ; anica makija wabang, kema
nin, kema kinawa kawin ki ka ayas-
sim ; nagatamawicik minik eckussek

tei pimatisiyan, anic Kije-Manito ni wi minik. Ki pakitendamon, ni Manitom, kin etta tci nanagataweniminan, kin etta tci ondameniminan. Kijik aki kaye ta ponissewan, kit ikitowinan dac win kawin ta ponissesinon; weweni ojipihan nin dehing mi ima tci ategin minik tci ickwanamoyan. Kawin nin gi nanagatawendansin; ket ako pimatisiyan cekwa nin ga nanagatawenden.

— HISTOIRE —

Tipadjimom anamihawini-masinaliganing nipiwa kitcitwawisiwad ayanwenindisodjik wabandamowad eji kopatendagwatiuik kakina keko, kaye eji kitci-inendagwatinigin kakike-tebwewinap, pagwatcaïhi ijawad, mi iw

weweni tci iji nanagatawendamowad. Mi ima dac pepakan ayawad, wanikaning tawad, tabicko aja ki nahinindwa inendagwatinik, mi ono etta o ki ondamentanawa mayeckudjisses-sinigin tebwewinan. Iji kitci-nanagatawendamowad, patanining ki nani-bepiwok ; ki bakatehitisowok, ki pancanjehotisowok, ihi iji kotakitowad wiyawiwan : pinic eji wabinewisiwad eji kopasinagusiwad tabicko tcipayak papanussewad ki ijinagusiwak ; otcibikon kaye anibican etta midjiwad kema pangi pakwejiganan ot ondji-kawabiwiniwan ondji jacobinit: mi sa ka iji papimatisiwad, tabicko tapita nipuwad inendagwatinik ; ambe nictana, nissemitana, kema nimitana taso-pipun ihi ka iji pimatisiwadjin, ihi

cekwa wi ickwanamowad keyapi segi-siwad, oho ako aiji kakwedjindibanik kaye naninganimsiwad oho ikitowad Nin ka nondak ina Kije Manito, kit inendam, o ka kitimageniman ina nind atcakwan; nin ka ponendamak ina ni matci-aindowinan? Wi nipuyang, nin da pagassenimomin ina Ketci-Tipakinged peyatak tei inacuwani-koyang? Nin da pagussenimomin ina tei ikonamakowisiyang gwe-tamikwendagwak kakike sanagipimatisiwin kaye ningoting tei widjihiweyang kakike minawanigosi-wiuing? kitci-inendamowinan! Anin oho ket iji kikinohamakoyang? Makija mi iwe apucke ket ondji-sanagis-
isyang.

Weweni nanagatawendanda

Okó ketciwawisiwad ayanwenindisowad ka mamakatenimangwa, pekanatinik na anamihawin o ki ayanawa tci piminijahamowad ? ki pakanisiwan ina Maniton enokitawawad ? ki pakanatini na kakike pimatisiwin tci pagussendamowad kema tci gotamowad ? kawin ketcina ; anamihe-debwewokendamowin dac o ki ayanawa, ambe kinawind ki manesimin ; o ki nanagatawendanawa tci pimadjihawad ot atcakowan, ambe kinawind kawin ki papamendansimin ; o ki nanagatawendanawa eji kitci-inendagosinit Kije-Maniton, eji kakwanissakendagwatinik matci aïndowin, eji wawanendagwatinik api ke nipuwind, eji gotamikwendagwatinigin Kije-

Manito o tipakingewinan, eni aïjiwe-
bisiwind kakike minawanigotong ke-
ma kakike sanagisiwining; ambe
kinawind ki gotamin tci ondamenda-
mang mi iniwe kitci tebwewinan.
Ketcitwawisingin sa' ko ki iji pimat-
siwok, ambe kinawind kayiwackwe-
minawatamingin kit iji pimatisimin.
Nanagatawendanda megwa keyapi
gackitoyang: Wegonen geckitoyang
nanagatawendansiwang? Anin ket
apitci minwendamang ningoting ki
iji nanagatawendamang? Nanagata-
wendanda, cemak nongum ondamen-
danda, wika tci kakike mindjinawe-
sissiwang ihi ki nanagatawendansi-
wang; mi dac cemak tci wabandamang
eji mino-totakoyang ihi kitci mino
nanagatawendamowin.

LE SALUT

NI wi pimadjihitis! Mi kakina awiya ekitod, mi kakina awiya enendang. Keget kwayak totami w tci ikitong, memindage iw tci inendaming. Wegonen degok pakan keko oma aking tci totamang, mi etta tci pimadjihitisoyang? Wegonen awaci-me ket ondamendamanguban oma pimatisiwining apite tci kakwe pimadjihang kit atcakanan? Nanagatawendanda, mi iwe etta nanagatawendanda. Tapita oho aikitota. Ni wi-pimadjihitis. Tci pimadjihang kit atcakanan, mi etta Kije Manito wendji ki assinang oma aking. Kawin, kawin Kije Manito oma aking tci kitci-inendagosiwayang kit ondji assikossinan;

kawin kaye tei wenotisiwayang, tei minawanigosiwayang, mi dac tei kit-citwawisiwayang kaye tei pimadjihitisowayang. Kiepin kackitamasossiwang kakikeminawanigosiwin nawate ta ki onicicin wika tei ki nitawikissiwang. Kiepin ki nitawikissiwang pejik nond ta ki aya anicinabe wakitamik ; kiepin pimadjihassiwang kit atcakonon pejik wenihod awacime ta aya anamakamikong.

Pimadjihang kit atcakonon mi etta pejik keko wendjita ke minawasihi-koyang. Pimatisiwining otaminowinan modjikisiwinan, minawatamowinan, kawin nassine ki tehinan o tebendamitossinawa ; patanining o gackendamitonawa, kaye ima ot atonawa wisagi-mindjinawesiwin ; atcina widji-

ayamind Kije-Manito, ambe ondami-kawind tci pimadjihind atcakoma, nawate kitci inendagwat apite nipiwa tasso-pipun anote iko keko dajikaming ambe anote iji matci-totaming.

Tci pimadjihang kit atcakanan, mi etta nanagatawendamowin ket ayan-gwamih koyang api wi nipuyang. Nepud o nipewining tcigaihi tabicko nibawiyen sana nind inendam. Mano piko ki iji wenotisit, piko ki iji minatendagosit, piko ki iji minawanigosit, wekonen ket ickussenik api wi nipud ? Ambekiepinkimatciabadjitod mi inika kina, anin minik ke gakendamihikud ? Ketinagendagosit, pejiawatniban keko ke ki nodjitopan oma aking, mi iwe memwete ka ki pisiskendansik. Kit atcakanan o pimatisiwin mi etta

Kije Manito ket ondji kakwedjiminang
api ke tipakiminangit. Ki ki pimadji-
ha-na kit atcak ? Mi iwe etta ket ondji
nakwetameg. Ki ki pimadjiha-na kit
atcak ? Kiepin eka ihi ki totameg,
anica ki ka kackitamatisom wenotisi-
winan ; Manito nickatisiwin etta ki
ka kackitamasom ; anica ki ka ki mi-
natendagosim aking, cekwa weniho-
wad acidji ki ka takokimikom. Anin
minik atcak ke gockwendang, ke ka-
kwanissakendang, ke babanatendang
api awi nibawitawad Kije Maniton,
ambe pijicik matci-totamowinan, ambe
mindjinawesiwinan mikwendang tci
windamawad ! Mi na oma aking ka
pi ondji ayapan, mi na isan ini tci
madjitopan awi-nansikawad ini ke
tipakimikud ?

Kit atcakanan o pimatisiwin, mi sa etta ihi ket ondji kikendamang ke kakike aëndiyang. Kiepin ki nodji-toyang kit atcakanan tci pimadjihang, ki ketcinahomin kijikong tci ijayang, kawin ningutei pakan.

Weweni na ki ki-nanagatawendam ? kawin apucke mi minik tci nanagatawendaming tci pimadjihind atcak, inate kaye ihi tci iji nodjitong. Kije-Manito win etta ki ki pimadjihikowa, kawin dac win iko etta kijikong ki ka ijiwinikossiwa. Awenen dac nayo-djitod ot atcakwan tci pimadjihad ? Awenen aw ihi eji ondamendang ? Kema kiepin-ih iji nodjitong, keget na enigok ihi inanokim, kwayak na ihi inanokim ? Kema oho mitci-inen-dansing : « Ni wi pimadjiha nind at-

cak.» Weweni na oho aītisom : « Ni wi pimadjiha nind atcak ; » inate daci tci tabasitoyan oho ka iji matci-nani-sanihikoyan ; inate tci tabasihak aha anicinabe metci-monenimind ; inate neyab tci migiweyan oho ka ki gagayeji-otapinaman ; inate tci mino-ganawabamak waha metci-ganawabandiyang ; inate weweni kakina keko kwayak tci atoyan nind atcak ondji ? Tasso-kijik oho ikitom : Ni wi pimadjiha nind atcak, ambe tasso-kijik nodjitom tci wanihong. Kijinatakamik ka iji gagipingwewad anicinabek ! Megwe-anicinabenang ayayanin nipiwa ima anicinabek ni wabamak ayayajawickotatiwad, pimipatowad, babanjiwad. Nin kakwedjimak : Ande ejayeg ? Ande nanda eji babanjipa-

toyeg ? Pejik oho ta ikito : wakahigan
nind awi anokatan. Pejik dac : Nidji
pejik ni mawatissa. Pekanisit mina-
wa : Ni wi awi kakwe pakinake kand-
jinijahotiwini. Pekanisit : Inate iwete
tei ijayan kitci keko ondji. Kit atca-
kowa dac ? Kit atcakowa dac ? . . . Mi
sa ihi endaciwad oko anicinabek wa-
yewibisiwad, wenickwekamikisiwad,
akawa pejik ta mikawa ot atcakwan
tei papamenimad ; kakina dac win iki
anind oma aking ondji keko ot onda-
mendanawa, ambe kawin kanake pan-
gi o papisiskendansinawa iwe keko
apitci ket ondamikamowapan. Kawin
Kije-Manito ondjihiwessi kwayak tci
nodjitowiind oma keko aking. Wego-
nen dac ka cingendang Kije-Manito,
mi sa tci papamendansing atcakoma

tei pimadjihind. Ningotano ejidjiken-
gin oma aking, winge eji gackitong
nodjitom; kitci kijik dac keko ondji
kawin awatc sabendansim. Mi aïnding
mi eji pimatising, mi eji nipung. Mi
sa aw inini; ande dac win enamihad?
Mi sa oho pimatisiwin; anin dac win
ket ijinagwak kakike pimatisiwin.
Kakina awiya ki anokitawa, wenoti-
siwinan kaye enawemindwa, anin
Kije-Manito ka iji anokitawind, otat-
cakoma tci pimadjihind? Ima eko
ijang tagucining, ambe abanabanda-
ming mikana ka ki pi pimahatong,
anin ket iji gockweyendaming, ket iji
mindjinawesing, apucke makija anin
ket iji babanatendaming! Ta ki nana-
gatawendam sa tci ikonamatisong.

Nanagatawendamuk tci pimadjihon-

yeg. Anin ket inabadjihikud anicinabe kakina aki tci tibendang kiepin ot atcakwan wanihad. Quid prodest homini si mundum universum lucretur, animæ vero suæ detrimentum patiatur. (S. Marc. VII.)

— HISTOIRE —

Pejik okimaw-anokihagan eko pima-tisit ki pi anokitawad kitci okiman, ningoting ki kitci-nanisani-akosi. Aw dac kitci okima apitci minwenimad win tibinawe o pi nandawabaman, pekanisinit ot anokihaganan pi widjiwad. O wabaman apitci nanisanisinit, aja ko keka tabicko wi ani ickwana-monit. Kitimagenimad dac oho ot inan: Anin eji nandawendamawiyantci totamonan? Weweni apenimono-

tawicin, ambe kego gotanken tci minissinowan ket iji nandotamawian. « Nin kitci-okimam » ot ikon ayakosinit, « oho ka iji kitimagi-aëndiyan, pejigwayak etta keko ki nandawendamon; mi sa ihi kanake nimitana-acinanan tipahiganensan awacime keyapi tci pimatisiyan. » « Hey! iwe ka iji nandotamawian kawin nin gackitossin tci mininan, » ikito kitci okima, « pakan keko nandotamawicin, ki ka minin. » « Anin » ikito aw ayakosit, « nanimitana tasso pipun ki pi anokiton ambe kawin kanake ihi minik pimatisiwin ki gackitossin tci mijian! Ah! Kicpin Tebendjiked ihi weweni ki iji anokitawak, nongum kawin etta nimitana-acinanan tipahiganensan da minikossi pimatisiwin, kakike mina-

wanigosiwin dac nin da minik.» Mi
dac iko wipa eji ickwanamot. Keget
tei ki cawendagosit kicpin win tibi-
nawe ki abadjitod ihi wabandang eji
piwendagwatnik kakina keko oma
aking, ambe eji inatenik atcakwan tei
kakwe pimadjihimind !

— REFLECTIONS —

Kawin na kaye kinawind ningo-
ting ihi ki ka ijiwebisissimin ? Kit
ayekohitisomin, ki nissitisomin, ki mi-
siwe pakitenindisomin anokitawang-
wa anicinabek ; api odjicissek tei
nipuyang anin ket inabadjihinangwa
anicinabek ? Wegonen ket ickusse-
magak minik keko ka ki totamang
anicinabek ondji, kicpin ki papamen-
dansiwang Kije-Manito tei anokita-

wang ambe kit atcakonan tci pimad-
jihang? Weweni nanagatawendanda,
ambe epitciteheyang kaye mackawen-
damang keget oho ikitota: Volo sal-
vare animam meam; ni wi pimadjiha
nind atcak, ambe mi ket iji nodjitoyan
ket ako pimatisiyan. Aja onsam kawin
nin ki pi iji pisiskendansin. Keget nin
cawendagos iji mijit Kije-Manito tci
iji nanagatawendamowak.

LE PÉCHÉ

Sanagatakamik minik ke mawin-
giban tci te mawindaming ej
kitci wanidjiked atcak matci-aïndowin
ondji, ambe ina minik wendji maman-
jissed. Kakina atcak o kitcitwawisi-
win o makamikon matci aïndowin.
Kije-Manito o cawendjikewin ondji
atacak ot otanissimikubanin sayakihi-
kud Weossimimind kijikong, o witi-
kemikubanin Wekwisissimimind, ka-
ye o kigickawabanin Wenicicinit Ma-
niton ; matci-aïndowin dac ondji ka-
kina ono ketci inendagwatinigin o
wanitonan, ambe matci-maniton kaye
o matci-ijiwebisiwinan o tibenimiku-
nan. Kakina ot oniciciwin o makami-
kon matci-aïndowin. Manito o cawen-

djikewin ondji ot onicicenimikubanin Kije-Maniton, tabicko endat o wakahigan ot iji ganawabamikubanin ; matci-aïndowin dac ondji o kakwanisakinakon kaye apitci o cingenimikon.

Matci-aïndowin kakina mino-kackitamasowinan makandwe-magat. Tabicko wabandameg nabigwan inendamuk, mockinek kakina keko ondji ketci inendagwak ; Gonsabimagak kema gonabassing, mi sa kakina keko eji wanitong anamipik. Mi sa enendagusit atcak matci-aïndowining ; kakina o waniton minik enassaminit Kije-Maniton ka ki iji mino kackitamasod, ambe cekwa apitci kopadji-kitimagisi.

O makamikon matci-aïndowin o minwendamitehewin. Minwendamiteheban apitci monjak megwa, widjiwi-

kud Kije-Maniton ; matci-aïndowin
dac api pindikeckakud ot otissikunan
wanickweyendamowin, mindjinawesi-
winan, segisiwin, nanisanisiwakenda-
mowin; win iko tibinawe tabicko
anamakamik inenindiso.

O nanisanihikon atcak matci-aïndo-
win anote iko tci iji manjissed eji
gotamikwendagwatinik tci iji nipud,
kaye anote tci iji kakwatakitod kaki-
kekamik.

Nanagatawendam ua oho ?

Winge miskwi tci sakisibingweta-
mingiban mawindaming eji kakwa-
nissakendagwak matci-aïndowin atca-
kong, ambe eji ondji manjiganawaban-
ged Kije-Manito. Wendji ombitawind
kaye akonwetawind Manito : kakan-
dwe Kije Manito, ambe metci ijiwebisit

nakwetam: kawin ni wi nandotansi.
Kicpin otonima ihi ikito-magassinok,
otehima, aindowin, totamowinan ihi
ikito-magaton. Wendji onsami kitci
inenimong: mosseng enendagosit, kwa-
patendagosit ojidjigan debagenimo tci
ombitawad misi keko geckitonit, apitci
mamawi ketci inendagosinit, geckito-
nit piko api tci angothikud. Wendji
nicipapinotawind Manito; anote iko
iji minototaked Kije Manito nicipapi-
notam, kaye abadjitom tci ondji man-
ji-totawind menototaked. Wendji kitci
wayejihiweng, mitasswak tassing ki
acutamoban atcak nassine Maniton
kwayak tci anokitawad; nawate ma-
kija ki kitci acutamoban megwa cawe-
nimikowisit kitci anamihe-nananda-
wihowining; o pakiteniman o Mani-

toman kaye o pigonan kakina minik ka ki acutang. Iekwate dac ta gacki-tom-na tci windaming ambe tci segissi-sing? Wendji nitakeng kaye manito wendji nissind. Ekitod kitcitwa Paul, kakina awiya matci-totang neyab o sassakakwawan Jesus-Kristan, ambe ote ot ojidjikaken matci-pakidjikewatopowin ima pakitenimad o Manitoman, matci-maniton pakitendamawad ot atcakwan.

Ehey! ni Manitom, wegonen oma ke nondamingiban, kakikitowinan, ayansanamowinan kema mawiwinan? Mawiyang kaye segisiyang oho ikito-ta: Eji kitci matci-ijiwebak matci-aindowin, mano kakina pakan matci keko mamawatoyeg, nandobaniwin, bakatewin, gackendamowinan, akosi-

winan, apucke nipuwin kakina ini tabicko keko ta inendagwaton. Eji matci-ijiwebak matci-aïndowin, tci totansiweg, mano kakina endaniyeg ondji wanitoyeg, kaye ki tibenindisowiniwa, ki mino-ayawiniwa, ki pimatisiwiniwa, papic taji-nogissiweg ta inate nawate tci teagiskwakisitameg ki miskwimiwa; kitehiwa tci pakitendameg mano ajaweck tci ondji pajibahikatek apite tci debagenimonotameguban matci-aïndowin. Eji matci ijiwebak matci-aïndowin, mano totaming anamikamikong ondji sakisihindwaban kakina wenihodjik, ambe kijikong ondji assindwaban, nawate ta onicicin mano ima tci naganindwa tci taji kakwatakitowad, kaye tci tajibabanatendamowad apite tci sakisi-

hindwa, kiepin inategiban mi iwe tci
ondji totamingiban, kawin etta kitci
matci-aïndowin, apucke dac pejik ma-
tci-aïndowinens. Iekwate dac eji matci-
ijiwebak matci-aïndowin, eji kakwa-
nissakendagwak, kawin mi minik ke-
ko kijikong mackawissessinon tci
angoto-magak, kawin aking ningutei
wanikan mi minik ta mitcassinon tci
ningwahikategiban, ambe anamaka-
mikong kawin mi minik ickute aya-
magassinon tci kassihakisikategiban.

Awenen aw nayanagatawendang ?

Haw ! epitciteheyang oho ikitota :
Wayebinigowi matci-aïndowin wendji
misiwe iji manjissahikowising ; Mani-
to Weossimind cayingendang ondji
kassihikatenik ot ijinikasowin ; Wek-
wisissimind cayingendang ondji bana-

djidjikatenik o miskwim ; cayingen-
dang Wenicicit Manito wendji nicipa-
pinotamowind o cawendjikewinan ;
cayingendagwak kitci-kijikong, ima
wendji matci-pakitendjikatek ; cayin-
gendagwak wakitakamik wendji ma-
matci-totamowind ; cayingendagwak
anamakamikong ima wendji apagi-
nindwa kakina wayebinikowisiwad ;
cayingendagwak oma pimatisiwining,
cayingendagwak kakikekamik. Ni wa-
bamak ketcitwawendagosiwad nanin-
ganimisiwad mitci wabandamowad
matci-aïndowin, pagwadakanik papa-
matisiwad wi tabasitowad, ayanwe-
nindisowad, babibagiwad mawinda-
mowad ; anamihawin ondji-nadjika-
nak o miskwimiwang agondjinowad
wi totansikwa : Anin ka totamang,

anin tayotamang tci mawindamang, tci kakwe nanahitoyang, tci kassihamang ki matci-aïndowikinanin ? Mano nipuyan, ni Manitom, nawate nipuyan apite wika apiting tci matci-totaman, nind iji pagussendam ki cawendjikewin ondji.

Weweni ijisse-magat tci nanagatawendamingiban; makija wabang aja kawin ki ka ayassimin.

— HISTOIRE —

Pejik isan kwayak enamihassik kitci okima apitei o ki nickihikon kitcitwa Jean Chrysostoman. Ningoting apitei onsamikitasod oho ikito nondakud o widjiwaganan : « Apegic ningotano iji abihowak aha kitci-mekateokonaye. » Anind ima ayanit o wid-

jiwaganaan enendaminit ot ikon, ihi
iji nondakud. Pejik ini oho ot ikon :
« Ningutci wassa apitci ijinijah wika
minawa tci wabamassiwat. » Pejik dac
ini : Endanit minik keko kakina ma-
kam. « Pejik minawa : kibahotiwika-
mikong apagij ima tci mamandjigwa-
bisod. » Pejik dac : « kawin na kin ki
tibendjikessi ? nici, ambe mi ket iji
poni-wabamat. » Pejik dac minawa
nawate nebwanit, oho ot ikowan :
ki teiteihom ; kawin ihi ta iji manji-
totawassi ; kicpin ningutci wassa iji-
nijaweg misiwe aking pejigwan iji ta ;
kicpin otapinamaweg minik denit ke-
ko, ketimagisiwad ki makamawak,
kawin win ; kicpin kibaweg o ka od-
jindanan o piwabikoman, ambe ta mi-
nawanigwendam ; kicpin nisseg, ki

pakindenamawawa kitci-kijik. Nind okimam, kiepin wi abihowat, matci-totamoh; nin kikenima aha inini; matci-aïndowin etta o gotan oma aking : Hic homo nihil timet nisi peccatum. Kawin papic o gotansin ningu tci ijinijahond, kema kakina ot aihiman tci wanitod, kema piwabik, kema ickute, kema kotakitowinan, oma aking matci-aïndowin etta o gotan, ambe apitci kaye o gotan. Hic homo nihil timet nisi peccatum.

— RÉFLEXIONS —

Nanagatawendanda sa iw ambe, kego wika wanikessita : kawin wika kijikong matci-aïndowin ki ka kiki pindikessimin; kijikong etta keget ke tayang. Matci-aïndowin kigickamang

kāwin wika ki ka wabamassiwanan
Kije-Manito ka ki ojihinang. Matci-
aindowin pejik etta kiepin kassih-
makossiawang ki ka ondji apaginiko-
min kitci ickuteng, tci kwatakitoyang,
tci mindjinawesiyang, tci nickatissi-
yang, tci babanatendamang kakike-
kamik anamakamikong. Nanagata-
wendanda iw ambe kiepin inatek ka-
kina keko pakan waniketa tci nana-
gatawendamang.

Quasi a facie colubri fuge peccatum
(ECCLE. XXI) wabandameg matci-aïn-
dowin, segisik ambe tabasitok, tabicko
wabameg mici-kinekik. Peccavi in cæ-
lum et coram te (LUC, xv). Nin ki
matci-totan kitci-kijik, ambe enassa-
miyan, ni Manitom. Peccatum meum
contra me est semper (Ps. 4). Nassine

enassamiyan ni wabandan ni matci-
aindowin, tapita nind ombitakon —
Averte faciem tuam a peccatis meis. etc
Kego ganawabandanken ni matci-aïn-
dowin, ni Manitom, ambe kassihamaw
nind atcak o matci ijiwebisiwinan.

LA MORT

Weweni nanagatawendamuk oho
kitci-tebwewinan :

1. Kakina ki ka nipumin ; ambe
ningoting ta ijisse ickwate ki kijiga-
tominan.

2. Kawin kikendagwassinon anin
api ke nipuyang, ambe nawate wipa
ta ijisse apite enendamang.

3. Nipuyang iko api, ini ima ket
ondji kikendagwak ki kakike-pimati-
siwininan.

4. Ki nipuyang, kawin cekwa papie
keko tci kackitamasoyang.

Weweni nanagatawendanda non-
gum. Kawin keko awacime wewipa
ijissessinon apite nipuwin. Tasso-kijik
nondam oho ekitong : Mi aha ki nipu ;

mi aha nongum ikoickwanamo, mi aha kesika ondjine; mi aha kekapi ot akosiwin o ki nissikon; mi aha nongum iko kiminana; pekanisit ki nissabawe; waha ki apidjicin; waha ki nicickoso wakahigan kawissenik. Tasso-kijik kit iji wabandahikomin, mi Kaye Kinawind Ket iji wabandahangwa ningoting. Kit iji nanagatawendamin ina?

Winge kakina endaciwad anicina-bek inendagosiwok tci nipuwad; winge nipuwin endasso-inapiwind tibenimiwe. Kawin ockiniki o ka basenikossin; abinodji naningotinong nipuana pitcinak iko madji-pimatisit; wannotisit ot ickwandeming pi-ijawan; kitci-inendagosiwin, wenotisiwinan, okima-tibendjikewinan kakina o ti-

bendanan nipuwin. Kitci okiman endanit, tabicko kitimagisinit endanit pejigwan eji ijad ; mitiko-wajikaning pejigwan eji assad ketci inendagosinit tabicko payiwendagosinit. Tasso-kijik pejik pangicin Makija cekwa kinawa nitam. Ki nanagatawendam na ?

Anin ituk oho anicinabek wa iji wabandansikwa nipuwin ana tasso-kijik akakuwad ? Kikendam piko api tci ki nipung, ambe tabicko wika tci nipussing iji pimatisim. Tabicko apitci wassa ate-magak nipuwin iji ganawabandam, tabicko wika tci odjicissessinok. Nondam oho ekitong : Mi aha kesika ki nipu ; ambe mamikwa-tenimom kinwenj tci pimatising. Pekanisiwad nepuwadjin, nassine mikam ke ikitong tibinawe tci ayang-aminw

disong. Mi aha ki nipu, ikitom, ondji-
ta dac kawin wika ki mino-ayassi;
mewija ki ondapine; kawin ki ma-
nadjihitisossi; ki kopadjihitiso ana
patanining ki windamawind; ki ki-
kendagwatini ningotano tci ijiwebisit.
Kawin iko mi minik wipa ki widji-
hassi tci kakwe-pimadjihind. Mi sa
iji guinawi ikitong tibinawe tci segi-
sissing, apite oho tci ikitong: Mi aha
nongum ki nipu; awenen ka ijit wa-
bang tci pimatisiyan? Mi aha nongum
kessika ki nagataki; makija apucke
wabang jinahodjiganak ta windama-
kewok ki nipuwak. Waha pejik apitci
wasssa ate nipuwin inendam, aja kegic-
kang ket ondji-nipud. Nongum nana-
gatawendam wi awi-minawatang nin-
gutci, ambe wabang Kije-Maniton o

ka awi nibawitawan. O ki nanagata-
wenden na iw ?

Wegonen dac awacime gwetamik-
wendagwak mi sa ki nipung, ket ani
ijiwebising, kakikekamik mi ket iji
ayang, ambe kawin ta ki meckudji-
tossim. Atcina ko etta tei nipung,
ambe aja mi ima ondji ketcinayendag-
wat anin ket iji ayang nassine. Ka iji
ayang iko api nepung, mi kakikeka-
mik ket iji ayang. Kiepin Kije-Manito
o cawendjikewining nipung, kakike-
kamik ta cawendagosim. Kiepin kitci-
matci-aindowining nipung, kakikeka-
mik ta sanagisim, ta cingenimikowi-
sim, ta webinikowisim. Ningoting mi-
tik ta kawisse, ikito Wenicicit Manito :
Kiepin o kitci-nikamang inakaki iji
kawissed, otapinikowisi kijikotena tei

ondji ojidjikatek, namandjikamang iji kawissed, ickuteng ta apagina. Ubi ceciderit arbor, ibi erit-Kawin, api iko nipung, aja kawin keko tci ki kacki-tamatisong. Mindjinawesiwinan, mawiwinan, bitagiwinan, mackawendamowinan, acutamowinan, kawin keko tci ki ondji meckudji-ayayang. Aja inate kakikekamik ihi tci ijiwebisiyang. Aja ki tipakonikem, ambe mi kakikekamik ke inatek. Ta ki nanagatawendam ; ambe aja onsam cekwa wika ihi tci iji nanagatawendaming. Eko pimatising tci ki ojitangiban tci nipung ; kicpin ihi ki totansing kakikekamik ta mindjinawesim ki iji man-iisseng, ambe tci mawing eji babanatendaming. Pemadjihad anicinaben, ki windamakonan : Quâ horâ non pu-

tatis Filius hominis veniet (LUC. XII)
Anicinabe-okwisissima api aïnendan-
siweg ta pi ija. Nin ka nanagatawen-
dam ambe, ket ako pimatisiyan nin ka
nanagatawendam ; tapita nin ka kiji-
ta ; ambe cekwa tabicko tasso-kijik
tei nipuyan nin ka inenindis.

— HISTOIRE —

Kitcitwa Gregoire, megwa kitci-ti-
bendang anamihawin, apitci pejik
ockinikiwan o nandawenimabanin
kwayak tei inatisinit. Waha dac ocki-
niki pejik ikwewan apitci isan o ki
onsameniman, ana nassine kakikimi-
kud kaye wawindamakud kitcitwa.
Gregoiran ke totang. Kije-Manito dac
enendang ako naningotinong tei iji-
webatinik, o ki inacuwanan ini ikwe-

wan kesika tci nagataminit oho pimat-
tisiwin. Mi cekwa aha ockiniki, winge
ka iji babanatendang; métas dac apite
tci wanikenotawad ini iji kesika ki
nipunit, eckam ki ani mackawisseni
ka iji sakihapan. Kitecitwa Gregoire
gackendamihikud wabamad keko wi
nissitotansinik, cekwa keyapi apiting
o wi wikwadjihan tci gweki-pimatisi-
nit. Ningoting dac ki pagussenimad
Tebendjikenit tci widjihikud, ot awi
saginigenan ini ockinikiwan oho pekic
inad: Ambe pi-widjiwicin; ki ka wa-
bandahin aha ka ki iji sakihat. Mi eji
ijiwinad teipekamikong ima ka ki na-
hinimind ini ikwewan. Keget kakwa-
nissakendagwatini eji wabandamo-
wad! Wi ajegiwe aha ockiniki epite
kakwanissakendang. « Kawin, ni nid-

janis, » ot ikon k̄itcitwa Gregoiran,
«kego tabasiken, ganawabandan oho
eji wabandahikoyan nipuwin; nana-
gatawendan oho ka iji wabandaman;
wabandan ejinagwak oho waniciwiwin
ka ki iji sakitoyan; nacke oho octi-
gwanima wayassiwasinok, ono ockin-
jigomanan wayabissinogin, ono oka-
nan, oho pingwi, pigickanatowin, am-
be oko manitocak; mi sa oho patani-
ning ka ki missawendaman eji saki-
toyan, mi sa oho ka ki ondji debage-
nimoyan, tci pakitenimat kit atcak,
ki kakike pimatisiwin, ambe ki Mani-
tom !

Iji ganonind kaye iji wabandang,
apitci o ki nanagatawendamihikon
aha ockiniki, ambe cekwa kikendang
eji piwendagwatnik keko oma aking,

ambe eji matcendagwatini keko oma wenicicinini, mi ka iji webinang kakin keko kwapatendagwatini oma aking; tapita cekwa wi ojita, mino pimatissit, tci mino nipud.

Weweni nanagatawendamuk !

Kaye kinawa ningoting ki ka otissikakom; anin. iwapi ke inendameg minik keko oma ka sakitoyeg? — Pejik ikwe apitci nebwakad, mace ko ainendansik o otitan tci ickwa-pimatissit. Api mayadji-akosit ki katamawa eji nanisanissit. Onsam sa ako patanining anic mi endotaming. Eckam dac ani kitci akosit pinic ki inatani tci windamawind cekwa tci ojita, kaye tci nanahidjiked. Api eji windamawind apitci ki segisi; pinic dac widjrhikowissit kaye mikawit ot anamiha-

win, weweni epitcited o ki pakiten-
damawan Maniton o pimatisiwin, kaye
win tibinawe o ki nandotan ickwate
tei kitci-totawind. Weweni dac ka
ojitad, o ki nandoman anind o widji-
waganan tei pi nandawabamikud.
Ambe api cekwa ickwate wi ani jaka-
monind oho o ki iji ganonan, aja ani
ninamitagosit, kaye nissitotagosit eji
mojitod ihi ka inad; ki ki nandomi-
nininim tei wabandahinagok eji kopa-
tendagwak kakina keko oma aking.
Ki wabandam ejinagosiyan; ki kiti-
magenimim; ki ka wi abadjihikom;
ambe debwetamuk eji kopatendagwak
kakina keko. Apegic eji wabandaman
kakina keko nongum iji wabandameg!
Apitci kitci pakan ki ta inendam ka-
kina keko oma pimatisiwining; ambe

winge ki ta nissitotam mi iwe etta
pejigwayak keko eji abatakendagwak
mi sa Kije-Manito tci anokitawind.
Aja ijisse-magat tci nipuyan ; kaye
kinawa ningoting ta ijisse-magat ; ke-
go pitokegon tci odjitecissek tci ojita-
yeg. Mi ickwate ganoninagok kaye
wabaminagok pimatisiyan. Ki nan-
dotamoninim tci anamihetamawiyeg.
Kicpin kitimagenimikowisiyan eji pa-
gussenimoyan, kawin ki ka wanike-
notossinoninim enassamit Manito. Mi
sa ickwate ka iji jakamod kaye wipa
ko ka iji ickwanamod. Apitci nassine
o nanagatawendjiganiwang ki ateni
iki ka ki iji nondamowad, kaye o ki
kitci widjihikonawa tci kwayakwati-
siwad. Eniwek na win anawi kaye
kinawind kanake ki ta mino-nanaga-

tawendamihi komin. Eckwa gackito-
yang nanagatawendanda.

L'ÉTERNITÉ

Ningoting inini ta pindike o kake kike pimatisiwining, ikito Wenicicit Manito : Ibit homo in domum æternitatis suæ (ECCL. XII).

Keget kuta isan, kin ke nipuyan, inini, ana aking ayayan, kakikekamik isan oma ke ayassiwan ; ke ponissek isan oho pimatisiwin apitci tekwak ; keget isan pekanak pimatisiwin ke madjisse-magak wika ke ponissessinok. Keget kuta isan, metci-ijiwebisiyan, kaye ayanwenindisossiwan, matci-aïndowinan, kit osonsamitowinan, ki niciwanatatisiwinan ningoting ket ondji pacanjehokowisiyan, ambe ningoting mi ini anamakamikong ket ondji apagidikoyan ! Keget

kuta isan, kinawa meno-pimatisiyeg,
ki mino-pimatisiwiniwa, ki kotakito-
winiwa ket ondji tipahamakowisiyeg,
ambe apiwin ket ondji kwayandata-
makoyeg tci witapimegwa cewenda-
gosidjik ima kakikepimatisiwining
eyawad.

Weweni nanagatawendamang ; ka-
kike pimatisiwin etta tci nanagata-
wendamang wendjiminikowisiyang
oho pimatisiwin. Kakikekamik, pangi
tasso-pipun ki pimi-pimatising mina-
watamowining, minawanigosiwining,
wenotisiwining ; kakikekamik, mind-
jinawesiwining, gackendamowining,
babanatendamowining. *Nassine, ka-
win wika*, mi sa etta ini nij ikitowi-
nan kakikekamik ke nanagatawen-
dang, wayebinikowisit ; nassine kwa-

takitowining, nassine kitci ickuteng,
nassine kakwanissakendamowining ;
kawin wika tci ponissegin, kawin wika
nawate tci mino ayang, kawin wika
kanake pangi tci pagussendaming.

• Kakikekamik, pangi tasso-pipun
ki kwatakitong, ki gackendaming, ki
sanagising kakwe mino-totaming ; ka-
kikekamik cekwa tci minawanigosing
tci modjikitoheng, tci apitci mino-
ayang : « *nassine, kawin wika,* » mi
nassine ket iji mino-nanagatawendang
pemadjihikowisit kijikong. Nassine
Kije-Manito tci kigickawind, tci wi-
tapimind, kaye Kije-Manito tibinawe
o minawanigosiwin tci ondji minawa-
nigosing ; kawin wika tci gotaming
keko tci gackendaming, tci manjisseng
tci meckudji-ayang. *Nassine, kawin*

wika ; kawin wika, nassine. Ta sanagisi awegwen eka nayanagatawendamogwen ; awacime dac ta sanagisi awegwen nayanagatawendamogwen, ambe enamihangin, kaye ketcitwawisingin eji pimatisissigwen.

Osonsamakamik, keget ki kiwackwemin ; anin endotamang oho megwa atcina aking pimatisiyang ? Oho etta pimatisiwin aking nanagatawendam ; oho etta pimatisiwin ondamikam ; oho etta pimatisiwin anokitam ; oho etta pimatisiwin ondji pimatisin ; ambe kakike pimatisiwin ki pihikomin ; ambe kakike pimatisiwin tapita peco nawate ki pi nansikakomin ; ambe kakike pimatisiwin ki ka otapinikomin ; makija apucke wabang aja ki ka otitamin. Nongum wikondiwining

minawanigosiwining ki modjikisimin, ambe wabang aja ki ka mawimin, ki ka mindjinawesimin : Hey ! Keget gagibingwem !

Takon kakike pimatisiwin ; ki ki nanagatawendamin na ? Winge na enigok ki nanagatawendamin, tci widjihikoyang ? Awenen nayagatawendang Waha na abinodji, akawa kekendang tagoninik pakan pimatisiwin (ket ondji agatenimonipan o nikihikon.) Waha wecki-pimatisit, pijicik ka minawanigosit, eji modjikendamihikud kakina keko oma pimatisiwining, kaye pijicik otehing eji matci-missawendang peminijahang ? Waha na aja kekad pijicik ka nanagatawendang nawate kinwenj tci ganawendang ihi pimatisiwin ke kakwe pakitendangi-

ban cekwa tci abadjitod tci anwenin-
disod kaye tci mawindisod ?

Kiepin nanagatawendamingiban ka-
kike pimatisiwin, ta wabendam nipi-
wa pakan tci iji pimatisingiban. Oko
cayingenindiwad ; kawin na o ta nan-
donehansinawa tci minoganawaban-
diwad ; ambe ta debagenimowok na
tci awi nibawitawawad Kije-Maniton,
kiki o matci-aïndiwiniwan, ambe o
cingenindiwiniwan ? O ta ganawen-
dan na waha keko, ana kikendang ke-
get iw tibinawewisissik ? Ta taji iji
aya na waha keko wendamendamihi-
kud kwayakwendansik, tci pitopan
panina nibawitawad Tebendjikenit
ke tipakimikud, pitcinak iw tci kwa-
yakwendang ? Kiepin nanagatawen-
daming pejigwan na ta ijiwebisim,

oho ka ijiwebising ? Pejigwan na ta ainding, oho ka ainding ? Pejigwan na ta iji pimatissim, oho ka iji pimatissing ? Awenen aw nanagatawendang tci dagoninik kakike pimatissiwini ki ponissenik oho tekwanik pimatissiwini, eka ket ayangwamisipan tci kakwe mino-kackitamasopan iw kakike pimatissiwini ? Awenen aw wabandang anamakamikong tci ijad, eka ke debagenimopan piko keko tci totang, piko tci iji kwatakitod, kakina keko tci wanitod, tci kakwe tabasitopan. Awenen aw nanagatawendang minatendagosiwin kaye minawatamowinan eyanigin kakike pimatissiwining eka tapita iw ket iji missawendangiban.

Ah ! kiepin weweni enigok nanagatawendaming kakike pimatissiwini. ta

ayawok na nendonehamowad pijicik
minawanigosiwin? Ta ayawok na ke
widjihiwewapan anote anica aïdjidji-
kewind? Ta ayawok na ke tibenimi-
kowapan matci-aïndowin? Kawin,
kawin nin gotansin oho tci ikitoyan:
Cemak minawatamowini-mawandjihi-
tiwinan ta nakatam, minawanigosiwi-
nan ta kipidjissewan; anote iko iji
matciotaminowinan ta ponitom; kawin
ningutci ta mawandjihitisim, mi etta
anamihewikamikong; pakidjikewato-
powinan ta wagackam; tipadjindiso-
wikamikonsan ta mockineckam; en-
dacyang, tabicko winge tibenimiko-
yang ihi kitci nanagatawendamowin,
tapita oho ki ta itisomin: kakike pi-
matisiwin takon, nin debwetan, nin
gotan, nin piton; piko api nin ka ki

kessikonikon; tasso kijik nin ka ki nandomikowis; ambe kiepin ihi iji otissikakoyan nin da kijita-na? Kiepin inatek ningoting tci poni pimatisiyan oma aking, ambe tci madjitoyan pekanak pejik pimatisiwin, kawin na nin da nibwaka aïndissi kejitine tci nanagatawendaman, kaye tapita cekwa tci ojitayan? Anin ket iji manjisse yamban kiepin ihi ki iji kitci nanagatawendaman, andjiko ka ki pi inatisiyan iji pimatisiyamban, tabicko gotansiwan kema pagussendansiwan keko ki ponissek oho pimatisiwin.

Kakike pimatisiwini-nanagatawendamowin, keget ki gotamikwendagos; keget ki ta kitci abadjihimin! kawessa dac, keget akawa ki nanagatawenimiko!

Mewija isan pejik kekendagosit
nita-masinibihowed pekanisinit pejik
mesinibihowewininiwan oho o ki iji
kakwedjimikon : Anin oho ejissek, iji
pangi masinahiginok ka kijibiwatwa,
ana kin iji wawingesiyan enanokiyan ?
Ambe nin aja iji nitawibihowessiwan,
atcina ko nin dajikawak nipiwa kiji-
biwakwa ? Ki ka windamon anicwin,
ot inan oho genonikud : Kin oho atci-
na etta megwa kit ondji ojibihowe,
ambe nin kakikekamik ondji nin ma-
sinibihowe : æternitati-pingo, Keget
mino-kikinohamagewin ! Kego agat-
cissita tci kakwe kikendamang. Ka-
kina endaciyang masinahigin kit aya-
wanan tci masinibiwang ; minange,

anamihayang, kiepin ' wi pimadjiho-
yang, inate tci nassabinawang, ki te-
hinang tci masinibiwang win tibinawe
Jesus-Krist, win tebeninad, kaye win
ke kakwe inakud minik meno-pimati-
sinit. Tasso kijik ki gackitomin ihi
tci iji nodjitoyang : pejik anamihawin
inind Kije Manito mino-totakeng Ma-
nito ondji totaming pangi kwayak
kwatakihitisong tci nahidjikeng,
mi wendji anokanind aw masinibihigan,
mi eckam wendji inawind aw
Menitowendagosit ke kakwe inawang.
Nassine dac mikawita kakikekamik
ondji ojihind aw masinibihigan : æter-
nitati pingo.

Ihi iji kitci nanagatawendamang,
mi inatisita, mi iji aëndita aëndiwad
nayanagatawendamowad kakike pi-

matisiwin, widjihikuwad debwewekend
kendamowad kakike pimatisiwin. Kaye
inendagosiwad ningetingta kakike
pimatisiwad. Apedac dac nanawacig-
wak kinawind ondji kakike pimatisi-
win !

— REFLECTIONS —

Weweni nanagatawendamuk, ambe
tapita oho aitisok :

Takon kakike pimatisiwin.

Kakike pimatisiwin wendji ki oji-
hikoyan.

Makija apucke aja ko nind otitan
kakike pimatisiwin.

Anin ket iji ayayan kakike pima-
tisiwining ?

Pimatisiwin ni minikowis, mi iwe
etta tci nanagatawendaman. Mi iwe

etta cekwa ke anokataman ket ako
pimatisiyan.

LE DÉLAI DE LA PÉNITENCE

NE differas de die in diem (Eccl. v)
Kego tasso-kijik ayandatokegon
tei meckudji-pimatisiyeg. Tasso kijik
wabamawok metci-pimatisidjik matci-
aïndowining taji-pimatisiwad, winge
mindjimickakuwad matci-aïndowin,
ambe ikitowad wi meckudji-pimati-
siwad, ketcinahowad mi minik kin-
wenj tci pimatisiwad ihi tci aïndiwad.
Tcitchowok, nipiwa atcakwak ihi ki
iji gagibingwewad ki wanihowok, kaye
nipiwa keyapi ihi ta iji wanihowok.
Metci-pimatisiyeg kego iji ketcinaho-
kegon ; kicpin awacime andatoyeg tci
meckutatisiyeg ki nanisanihitisom
wika tci meckutatisissiweg, ambe
wenihowad eji nipuwad tci iji nyegipu

Kanake na, eji kikinohamakoyeg debwewokendamowin ki ta et ayendam, ambe kawin keko ki ta ondji ket-ci nahossim eji pagussendameg. Keget, eji kikinohamage magak debwewokendamowin, ta segisi metci-pimatisit ka wi meckudji-pimatisissik. Nikanadjimowinan, nanisanimikowinan, kikinawasingewinan, abi-kijwewinan, abi-tipadjimowinan, kikinawadji-totamowiman, kakina keko winge tci ondji segisit aw metci-pimatisit. Kakina oho ot ikon Kije-Manito o winsowing : Ne differas, kego andatoken.

Nandotamuk dac, ambe weweni nanagatawendamuk.

Nikanadjimowining ondji segisiwin.
Kawin awacime keko tci gotamikwen-
dagwak apitc ekito-magak Manito-
masinahigan mi iwe ondji: Nando-
nehuk Tebendjiked eckwa keyapi
gackitong tci mikawind. Qnærite
Dominum dum inveniri potest
(Isaie XXXIII). Pimussek eckwa
wassenamoyeg tci kessikonikossiweg
gacki-tibikat: Ambulate dum lumen
habetis (S. Jean XII), Attasik
kaye anamihak, minange kawin
ki kikendansim kijigat kema tasso
tipahigan, ambe api iko aïnendansi-
weg papic, ta pi-ija Anicinabe
Okwisissima : Quahora non putatis S.)
Luc XI).

Nanisanimikowinan ondji segisiwin. Ki ka nandonehom, ikito Tebendjiked, ambe kawin ki ka mikawissim : Quæretis me, et non invenietis (S. Jean VII) ki ki webinim, ki ki nicipapinotawim megwa pimatisiyeg; nin nitam dac cekwa ki nipuyeg nin ka abi; ki ka pakiteniminim ejiwebisiyeg, ambe nin ka nicipapinotan ki manjissewiniwa: In interitu vestro ridebo. Matci-aïndowining andjiko ki wi taji pimatisim; matci-aïndowining ki ka danapinem: In peccato vestro moriemini (S. Jean XXI).

Kikinawasingewinan ondji segisiwin. Tabicko kemotickit nipa-tibik

uji kessikoniwed, ambe uji pinicihiwed
megwa nipawind, mi nipuwin ke pi
iji kessikonikoyeg, matci-aïndowini-
nipawining, kaye matci-aïndowiniti-
bikatong: Sicut fur... (Ep. Then. v).
Tabicko kikonyak uji nagwasowad
assaping, mi metci-ijiwebisit ket iji
nissikud nipuwin: Sicut pisces capi-
untur hamo (Ecll. ix).

— FIGURE —

Abi-kijwewinan ondji segisiwin Na
oho wayassikonessek, kesika ka nag-
wak, ambe kesika ka wabandansing,
kaye cemak ka angocka-magak, mi
enendagwak ki pimatisiwiniwa: Non-
gum pimatisim wakitakamik, ambe
wabang aja kakike-pimatisiwining
ijiwinikom: Sicut fulgur... (S.

Math. XXIV). Aja wagakwat mitiko-
tcibikong kigamon, ta bakitehikem,
ambe mitik ta kickatahikaso, kaye
ickuteng ta apagidjikaso : Jam secu-
ris ad radicem posita est (S. Luc
III.)

— PARABOLE —

Abi-tipadjimowinan ondji segisiwin.
Kayiwackwewaguban-ockinikik wek
wingwaciwok pihawad wayitikenit ;
poko-tibik tagucinon ; o wi pi waba-
mawan, ambe kawin wi pindikanas-
siwok : Nescio vos. Otanokitake kes-
sikona tagucininit enokitawad : mi eji
mamandjigwabinind kaye agwatcing
gacki-tibikatong eji apaginind : Ejicite
eum in tenebras exteriores (S. Math.
XXV).

— EXEMPLE —

Kikinawadji totamowinan ondji segisiwin Esati atawake kakina ke ki iji danit win nitamonjaniwit ondji; neyab o wi atawen, ambe aja onsam wika; ot apitci-waniton iw cawenimikowin. — Antiochus cekwa wi nipud anamiha, kaye mawi: kitimagis! Manito-masinahiganing, kawin ki kwayakotehessi; nandotamake ponenimikowin, wika ke minassiwind! Orabat autem hic scelestus Dominum, a quo non esset misericordiam consecuturus (Mach. ix). Gegibingweyeg metcipimatisiyeg, kakina ono webinikowikijwewinan, anin eji windamakuwad iki ka andatowad tci meckutatisiwad? Oho ka ikitong, anin ket iji pagusse-

nimowad oko ketimagisiwad ka caji-bitawawad Kije-Maniton genonikuwad; tapita ka pi kakwe jagodjickamowad Manito o cawendjikewin; ka kakwe wanickwetowad ana nandomikowisiwad tci anwenindisowad; ka ki gackendamihawad otehiwang Wenicicinit Maniton; ka ki niciwanadjitowad Jesus o miskwim ke ki manadjitowapan; ka ki pisiskendansikwa kakina mindjinawesiwinan? Anin ket iji pitowapan? Mi sa etta kiepin andatowad tci meckutatisiwad, kawin papic ta anwenindisossiwo, kema ta teitcihiwe-anwenindisowok mamanjic, ambe ayanwenindisossingin kaye wayebinikowisingin ta iji nipuwok.

Hey! Ta sanagisi awegwen nayana-gatawendansik!

Oho dac ta wi ikitom : Anokihaganak aja keka ani kijipi-kijigatinik kitiganing ka ki awi anokiwad, keyapi ki tipahamawawok. Keget anawi. iki dac anokihaganak ki kwayandjigabawiwok, mijica ki pihowok, ki kakwetwewok tci anokihindwa ; winawa dac metci-pimatisiwad ka andatowad tci anwenindisowad, ande eyawad ? Ota-minowining, minawanigosiwining, kiwackwewining ; ambe ima ayawad o nandotanawa-na tci anwenindisowad ?

Oho kaye ikitom : Kemotickid aha Jesussan ka ki tako sassakakwahond ki anwenindiso cekwa wi ani nipud ; keyapi isan nin da pagussenimomin. Kawin win iw kikinawadji-totamowin, mamandawi-totamowin dac ihi, ikito kiteitwa Augustin. Metci-ijiwebisiyeg,

ki pitom-na, ki kackitamasom ihi tci
iji mamandawi-cawenimikoyeg, tci
iji mamandawi-anwenindiso yeg? Aw
kemotickid wi nipud ki anwenindiso;
mi dac aha etta pejik tejimind ana-
nihe-masinahiganing ihi tci ki iji
cawenimikowisit, Ki anwenindiso; an-
de dac? Ima tcigaihi Jesussan taji
nipunit, winge ko o miskwimini ondji
jabobinit. Anawi dac, metci-ijiwebi-
siyeg, gwekaihi inabik, ambe segisik
wabameg aha minawa pejik kemotic-
kid nipud, babanatendang enassaminit
tibinawe Jesus-Kristan; wabamik,
ambe apite tci ayangwamendameg,
naninganimisik, tapita naninganimi-
sik.

Keget kuta isan, metci-ijiwebisit ka
ayandatoed panima wi nipud tci anwe-

nindisod, nanisanihitiso wika tci anwenindisossik. Ambe iji teiteihowad mainanjic tci anwenindisowad, o nansikanawa tci wanihowad wika tci anwenindisossikwa. Nanagatawenda-muk ambe tapita oho itisok ekoyeg win tibinawe Wenicicit Manito: Ne differas. Nongum dac madji anwenindisok, makija aja wabang onsam wika ta ijisse.

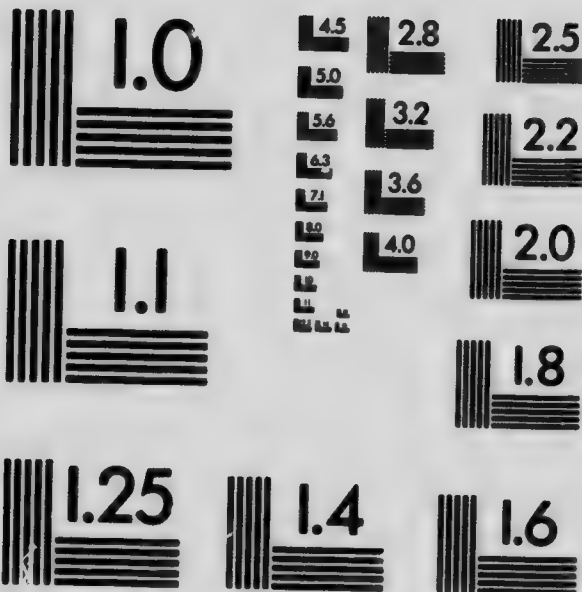
— HISTOIRE —

Pejik isan apitei kinwenj matci-aïndowining ki taji-pimatisit ningoting o ki niman Kije-Maniton, ambe wenija kinwenj ki mino-pimatisi. Metas dac neyab ki otapinang nitam ka ki iji matci-ijiwebisit, o widjiwaganan enigok o ki wikwadjihikon



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

minawa tci gweki-pimatisit; kawin
dac o ki gackimikossin. Kawin o ki
pisiskendansinan Manito o cawendji-
kewinan, ambe kawin o ki papamita-
wassin o widjiwaganan. Ningoting
dac cekwa windam wi mamawi ana-
mihang cekwa wipa. Keget minosse
inendaming cekwa minawa kakikima
waha metci-pimatisit tci kakwe ota-
pinang oho eji cawenimikud Maniton,
ambe cekwa tci anwenindisot.

Apitci kakikimikud, pagussenimi-
kud o widjiwaganan, kaye andjiko ki
gackimikossik patanining, pinic ot acu-
tamawan tci widjiwad kaye win tci
ijad mamawi-anamihawind. Anin dac
ka ijiwebisit? Hey! Kekendagwassi-
ninik kaye gwetamikwendagwatini-
enakoniked Kije-Manito! Mi ko iwe

kikiceb tci madji mamawi-anamihang,
pi tipadjimom aha inini kesika ki wa-
nimikawit, ambe mi ko iwe tibikati-
nik kesika ki nipud, pakakendansik,
ambe mekateokonayen ki wabamassik.
Kakina apitci o ki ayangwamihiko-
nawa kaye o ki kitci abadjihikonawa
tci mino-ojitowad mamawi-anamiha-
win.

— RÉFLEXIONS —

Nissitotanda anin ejiwebak oho ka
ayandatong tci meckudji-ijiwebising.
Niciwanadjitom eji minikowising,
ambe Kije-Manito otapinamake, api
enendamowind tci mino-abadjitowind.

Anin api ke nanagatawendamang ?
Mi na ket iji pitoyang nipuwin tci
nanagatawendansiwang ?

Kicpin nanagatawendansiwang,
awenen ke nanagatawendamakoyang ?
— Kicpin nongum nanagatawendan-
siwang, ki ka minikowisimin, na pi-
matisiwin tci mêtas pitcinak nanaga-
tawendamang ambe ki ka iji ayamin
na tci gackitoyang tci nanagatawen-
damang ?

LA MORT DU PÊCHEUR

— OU L'IMPÉNITENCE FINALE —

WEWENI nanagatawendamuk
wint ibinawe metci-nipud mi
ekoyeg.

Mi sa waha metci-pimatisit, ka ki iji
wabandahikayeg, matci-aïndowining
ka ktaji-pimatisit ; ayanike kijik ka
ki ayandatod tci anwenindisot, mi sa
cekwa nanisani-akosit. Nitam maya-
tapined, oho, ikitom kakwe ayangwa-
mindisong : Anica oho, kawin iko
ningot oho. Andjiko dac awacime ani
iji ayam, ani nanisanapinem. Anin
cekwa aïnding ? Mackikiwininiwok
nandawabamawok, mackikiwan abad-
jitom kaye eji gackitong totam wiya-
wima ondji ; atcakoma dac ondji anin

endotaming? Oh, kawin mace odjit-
ciessessinon ningotano tci totaming.
Wegonen ket ondji wewibising? Inate
tci mana segihind ayakosit. Pitota
panina wabang; kiepin awacime iji
ayad ta windamawa. Keget dac awa-
cime kitci akosi, ambe kikendam tci
ondjined ot akosiwin. Cekwa madji
ganawabandim wakahiganing, winge
nissitawinagosim gackendaming; ka-
tawa aw ayakosit; wanickwesim, am-
be wawanendam anin ket iji winda-
mawind. Kitimagenimind inwasong
taji-manadjih.

Pinic cekwa keget wi ani ickwana-
mo; kesika wanimikawisse, kawin
pakakendansi, kawin o gackitossin tci
kikitod, tabicko aja-nissitosissik. Me-
kateokonaye taka! Ikitom segising,

taka mekateokonaye ! Papajim ana ;
hey ! sanagendagwat ejidjiked Mani-
to ! kawin mikawassi mekateokonaye ;
nandonewa, piha ; mi dac win eji ni-
pud ayakosipan : In peccato vestro
moriemini (S. Jean XI). Matci-aïndo-
wining ki ka nipum. Makija apucke
cemak ta mikawa mekateokonaye ;
wewibita pi apatod api dac iko ani
pindikéd, aja-nipu ayakosit, ambe ni-
tam kikitowin nayondang mekateo-
konaye : Aja nipu ! In peccato !

Makija kema keyapi o ka kessika-
wan ayakosinit ; akawa dac aja pima-
tisiwan ! Ambe ot atcakwan ondji,
tabicko aja nipu, inendagwat. Octig-
wan pangicinini epitci ninamisit ; ta-
bicko keko wabandansik ijinagwati-
niwan ockinjigon ; winge wabinewisi ;

aja misiwe wi ani takisi ; aja keka wi
ani ickwanamo ; kawin dac kedo tci
ondji kikenimind tci wi anwenindisot.
Kakwanissakakamik ka ijinagosit ;
anin ke ki iji anwenindisod ? In pec-
cato !

Mano dac aha ayakosit ket iji nan-
dawendagwakiban ta iji aya. Taka
mano kiepin nayak ki windamawind
eji nanisanisit, ki mikawind nayak
cemak mekateokonaye ; weweni ma-
no ayakosit ki pakakendang kaye
gackitod enendang tci totang : Keyapi
na ki ta ketcinahom tci mino-nipud.
Nacke ijata ima cengicing o nipewi-
ning ; ganawabandanda oho anica ka
iji mino-nagwak ana keget gotamik-
wendagwak ; taka-wabandanda anin
ako eji yawad wa nipuwadjin iki ka

ki ayandatowad tci anwenindisowad.
Gwetamikwendagwak enacuwed Kije-
Manito ! Pijcick ayanwenindisossikwa
metci-ijiwebisiwad ako ni wabamak,
endaciwad pepakan inendagosiwad,
kakina dac anwenindisossikwa ki ti-
benimikuwad matci-aïndowin megwa
pimatisiwad, ambe cekwa Maniton
pacanjehokuwad nipuwining : In pec-
cato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit,
papie papisiskendansik ana anote iko
iji kakikimind, ambe tabicko nissito-
sissik kaye mamandjigosit aïndit ; ka-
win keko o mikomikossin ; kawin ke-
ko o monjitossin ; ambe eji papamen-
dansk Maniton keko ondji, winge-
wabandamowan aja Kije-Maniton ki
naganikud : In peccato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, ima o nipewining wi nipud, Kije-Maniton cekwa etta tci tipakimikud eji ganawabamad, kaye tci kitimagenimikussik ; cekwa n'dawa apitci babanatang, wabandang o kitci matci-aindowinan, tabicko cekwa tci ponenimikowisissik kaye tci kitimagenimikowisissik inendam, kaye Kije-Maniton etta neckatisitakud mikawit, win tibinawe pakitenindiso, ambe apenimonotawassik win tibinawe ote-hing kakike tipakindiso : In peccato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, pakan napate iji onsamitotang, onsam ettata wi apenimod, kaye onsam min-watisiwenimad Kije-Maniton tci pakitenimikud ; ambe ihi apitci iji kije-watisinit, kakina matci-aindowinan

tcí wiponendamakenit. Keget tabicko meno-anamihad ot apenimowin ejina-gwak ; keget dac apitci matci manito-wakendagwak wayabandahiwe-magak eji apitci wanihikowising, kaye kayijito magak eji wanihong: In peccato.

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, ki webinang debwewokendamowin otehing ondji, ambe andjiko enami-hassing kaye Manito dayebwewokeni-massing aïndit, wi nandotansik gwe-kipimatisiwin tajindamowind, kema anamihawin, kema anamihe-nanandawihowinan ; keko wi wabandansik, kaye wi nondansik, mi dac eji nipud, kakina segisitamakud minik eji wabamikud, ambe mi iji kijitod o matci kikinawadji-totamowin kaye o matci-

pimatisiwin, iji matci nipud : In peccato !

Mi sa apan, ayakosipan nipu ; aja kawin ayassi ; aja ketimagitagosiwad jinahodjiganak nondawawok. Anin eji windamakewad ? Pejik nond ayad anicinabe ningotokamikong, pejik nond ayad inini wakitakamik, ambe pejik wenihod awacime anamakamikong : In peccato !

Kakwanissakakamik iw nipuwin ! Ta gackitom na tci segisissing nana-gatawendaming ?

Mi sa ejiwebisiwad, kawin anawi kakina, keka dac kakina ka ayanda-towad panima wi nipuwad tci anwenindisowad. Mi sa enatenigin otehiwan ki mackawissenik ; mi sa kuta eji pacanjehowed gwetamikwendago-

sit Manito: matci-pimatisiwin matci
nipuwin, ambe kakike sanagisiwin
kaye kakike babanatendamowin: In
peccato vestro moriemini!

— HISTOIRE —

Pejik isan apitci metci-ijiwebisit,
anote iko ki iji mamatei-totang, kesi-
ka ki nanisani-akosi. Mekateokonayen
menwenimikud pejik o pi nandawa-
bamikon, wi kakikimikud tci nana-
gatawendang cekwa tci kakwe-pinad-
jihad ot atcakwan. Kawin dac papic
isan nakwetansi. Cekwa mekateoko-
naye windamawad eji nanisanihitiso-
nit o kakwe gackiman tci tipadjindi-
sonit. « Hein, keget, nin ka tipadjin-
dis » ot ikon, ambe andjiko taji me-
meckutendamon. Andjiko dac nawate

mekateokonaye o kakikiman. « Wang pi-ijakan, » ot ikon ayakosinit, « ambe nin ka tipadjindis. » Wayabanninik pi ija aha mekateokonaye, ambe pejikowad ini ayakosinit, anamihewatikonike, wi madji nondawad tipadjindisonit. Atcina kawin taji-kikitossi ayakosit ; métas dac apitei segitakosit ani ikito ono gwetamikotagwatinigin manito-masinahiganing wejibihikatenigin : Peccator videbit et irascetur (Ps. CXI). Metei ijiwebisit ta inabi, ambe ta nickatisi, Mi cemak kesika eji agoningwehod, awacime ikitossik. Mekateokonaye segisit o pakingwennan : kawin awacime tei ki ayanden-daman ot inan, inate dac kejitine tei tipadjindisoyan « Hein keget, nin ka tipadjindis, nosse » ot ikon. Mi dac eni

iji kijitod ini ikitowinan : « Dentibus suis fremet et tabescet : Metci-ijiwebisit ta matwewapitecin, ambe ta naningikitaso. » Ambe cemak minawa agoningwepagiso tabicko nitam. Minawa mekateokonaye o pakingwenan-ambe o kakikiman, mawit, Kije-Maniton tci nanagatawenimanit ambe tci tipadjindisonit. « Hein ! hen ! nosse rin ka tipadjindis, nin ka tipadjindis » ikito minawa. Ambe mi minawa nising cekwa eji agoningwenit, ambe anote iko inabickad kakwe kaso, oho ikitod : Desiderium peccatorum peribit : O missawendamowinan metci ijiwebisit ta kiki-nipu. Mi dac keget segisit mekateokonaye o pakingwebinan, ambe o wabaman aja ki nipunit !

Wegonen awacime ke ki ikitong oho ka inadjimong ? — Mawiwinan mano ta kikitomagaton, kawin kikitowinan. — Weweni nanagatawendamuk, weweni nanagatawendamuk ; ambe tci nanagatawendameg etta ondjijimatisik ; apucke oho etta inendamowin mi minik ki ta te nanagatawendamihikom.

LES JUGEMENTS REDOUTABLES

DE DIEU

NA oho pejik inenimikowisiwin ke nanagatawendamihikoyang, ke segihikoyang. Patanining anamitom enendagwak Kije Manito pacanjehowed, ambe makija kawin apucke apiting enigok keget ki nanagatawendausim: Odjiteisse-magat tci nanagatawendaming kaye weweni tci ojitang.

I. Tabicko keko atcina ka ayamagak, ambe cemak ka ani angonagwak, mi enendagwak pimatisiwin. Tabicko pawatamowin iji pimisse-magat pimatisiwin, pinic tci gockosseng atcina ki nipang. Anicinabek keka kakina kiwackwewining, papajiwining, taji-pimatisiwok, wanikenotasowad, kaye

wanikenotawawad Kije-Maniton; tabicko eka keko dagoninik tci pagus-sendamowad kema tci gotamowad ki ickwa-pimatisiwad, ijiwebisiwok, ambe tapita o banadjitonawa iw kitimagenimikowisiwin nendomikuwad tci anwenindisowad. Eji kackitamasong wipa ta ijiwebisim, ambe awacime ta sanagihi Kowisim ki iji kitci cawenimikowising. Keget ta odjitecisse-magat ihi kitci kijigat, ihi gwetamikwendagwak kijigat; ta wabama aha nekatisit ke tipakimiwed, aha metci totawind ke tipakimiwed, aha ke kiti-magenimiwessik ke tipakimiwed. Metci ijiwebisinit o ka wabandahan o kitendagosiwin ka wi-wabandansinik, ka wi nicipapinotaminit. Anotc iko iji gotamiko-mamandawi-ijiweba-

tinik ta ondji kikendagosï wi pi ijad ;
ambe o ka pi nikanadjimoni o tipako-
nikewin kaye o pacanjehowewinan.

Ta mamakatendam, ta segisim api
kikitod ketci-tipakiniwed, wabamind
kisis kesika ango-nagusit, ambe wi
wassokonendjikessik awacime. Tibiki-
kisis miskwing ta ijinagosi ; anangok
kijikong ta ondji-pangicinok ; gacki-
tibikat gwetamikwendagwak nisiwe
ta ijisse-magat ; kakina aki enigokwak
ta naningicka-magat ; ambe mi ket
iji naningickang ket apitanimising ;
kitci-gami gotamigwahang ta pasidji-
pisse-magat ; kakina aki kaye kakina
keko anote iko ta ijisse- magaton ;
tabicko cekwa wi angonagwakin ;
cekwa kitci ickute, win tibinawe
neckihind Kije-Manito ki sakahang,

aking ta ondji sagidjisse-magat misi-we, ambe kakina keko ta tcakite ; kakina anicinabek ickwa ayawok ; kakina aki angocka-magat.

Mi sa apan ki angockamagak oho kakina aki ; pingwi etta keyapi atemagat. Hey ! mi na isan oho aki minik keko ke ki ondji missawendaming, minik keko ke ki ijidjikeng, minik ke ki ondji-mamikasong, minik ke ki ondji mamatci-totaming ? Ande cekwa kakina wenotisiwinan, minawanigosiwinan, manadjihikowinan, ambe ande iki kakina eji daniwapan ? Kawin na ki kikendansim ningoting tci wanitong, ambe ningoting kakina tci nagutaming, kakina keko tci awi kwayakwakindamawind ickwate ke tipakimiwed ?

2° Pitcinak iko nondagwak potadji-
gan anjeniniwok ke nondagomotowad,
kakina nepuwad teipekamikong ond-
ji pasigwiwad, pejik kitci passatinang
ta ijawok, mi ima tci mawandjihiti-
wad kakina minik anicinabek ka ki pi
ayawad, minik megwa nongum eya-
wad, kaye kakina minik keyapi ke
pi ayawad minik tci ickwa-akiwang.
Keget kakina endaciyang ki ka nan-
domikomin tci awi nibawitakeyang,
ima ketci Tipakimiwed tci kakwedji-
minang kakina keko minik ka pi aïn-
diyang, eji sanagatinigin o tipakoni-
kewinan.

Kit inendamowininanin o ka tipa-
konanan; endacingin matci inenda-
mowinan, egatendagwagin inendamo-
winan, kitci-matci-inendamowinan ;

iji patanining anica awiya matci-ine-nimind ; keget pataninat ket ondji ti-pakimikong !

Kit ikitowininanin o ka tipakindan, o ka dibabickotonan : anica kakikitowinan ningotano enabatassino-gin, mamANJI kijwewinan, mamatci-kito-winan wendji matci-inendamihiweng kaye matci-kikinohamakeng. Ah ! apedac ki mindjiminamang ki tenaniwinan !

Ki sakihiwewininanin o ka tipakonan, kit aïnendamowininanin, ambe winge mitatot kitehinanin, winge o ka mokinanan minik ka matci sakihiweyang, kaye minik keko ka matci-sakitoyang, kema ka onsamisakitoyang. Wegonen nange nayogitamang sakihiwewin tibenimikong ?

Ki totamowininanin o ka tipakindanan, kaye wegonen ka ki ondji totamowang keko : kitci-inenindisowin, onsami-manadjihitisowin, gotaming tci papihikong, tibinawe sakihitisowin, kakwe gackidjikewin, ambe nipiwa pakan matci keko wendji ningot patanining aïnding.

Apucke ki mino-totamowininanin o ka tipakindanan, ambe minik menototamang enwasoyang, eji nond inendagwakin sabendansing, mamanjic totaming, ambe weweni papisiskendansing patanining iji banadjitong.

Nipiwa kekendagwassinogin matci-aïndowinan, nipiwa wayabamassiwindwa metci-ijiwebisiwad ta mokiwok ! Nipiwa gagayejitotamowinan, minwatisiwinan, kimodji-matci-ijiwe-

bisiwinan ! Ini matci-aindowinan ka
ki katamakeng, apucke ke ki katama-
songiban gackitongiban, ke ki misk-
wingwesseng nanagatawendaming,
kakina mi ini ta nagwaton iw kitci-
kijigatong, kakina mijica ta waban-
dahiwem. Anin ket iji kitci agatci-
wad metci-ijiwebisiwad ! Wadjiwan
patagoackawicinam ; pikwatinawan
tasojicinam, ta iji bibagiwok ket api-
tci segisiwad, ket apitci mamakaten-
damowad, ket apitci agatciwad, ba-
banatendamowad, gwinawi-totamo-
wad, gotamowad anin ket ijiwebatinik,

3° Mi sa etta cekwa tci tipakoni-
keng, tci inacuweng anin cekwa ket
aïndimagakin kakina keko, anin cek-
wa ket iji ayawad kakikekamik ka ki
mino-gackihowad, ambe ka ki wani-

howad ? Ondassak, kinawa sayakihi-
neg Nos, o ka inan meno-pimatisinit
aw tepakiiniwed, ondassak, pi pindikek
kitci-kijik okimawiwining kakikeka-
mik ka ki pi ondji kwayandjitamako-
yeg ; ki ki mawim ; pi otapinamuk
ka ki iji kackitamasoyeg ki mawini-
wa, ki kwatakitowiniwa ondji : Veni-
te, benedicti Patris mei, etc. — Ambe,
kinawa, metci-pimatisiyeg, kinawa,
ka ki matci-totameg, kinawa metc'ic-
tigwaneyeg, ningutci ijak enassami-
yan ondji kakikekamik ; ki matci-pa-
kitenimininim kakikekamik ; ijak tci
apaginikoyeg kakike ickuteng, matci-
manitok ambe matci-anjeniniwok ka
ki ondji sakahikatek : Discedite a me,
maledicti, in ignem æternum. — Mi
ko iji cemak oma kitci kijik pakiten-

desse, ambe ani pindike Ickwatc-Te-pakimiwed piminijahokud meno-gackihonit; iwete dac pakindesse anamakamik, ambe kltei ickuteng pangicinok metci-wanihowad kakikekamik tci tcagisowad, kaye tci mawiwad, kakikekamika tci mindjinawesiwad, tci gackendamowad, tci nickatisiwad, tci babanatendamowad. Mi sa apance kakina oma aking keko ponissek; mi sa cekwa wika keko tci meckudjisse-sinok kakike pimatisiwining. Nana-gatawendanda, ambe kego wika poninagatawendansita.

Keget ki ka cawendagosimin, kicpin ket ako pimatisiyang nanagatawendamang, pinic ani mikawang ke minotipakiminang, ambe kackitamasoyang tci mino-inakonikoyang.

Balthasar, metci-ijiwebisit Balthasar kiwackwepi kitci wikongewining, kiwitackakud ot anokitaganan ; megwa kitci wissinit pekic matei ina^d Wi-je Maniton, nicipapinotawad ana taji-kitimagenimikud, pinic o nicipapinotanan ketcitwawendagwatinigin onagansan anamihewikamikong ayabad-jitowind ; o nandawendan iw kijigatinik apitci tci minawatang, tci minawanigosit. Kakwanissakakamik ! Aja ijisseni tci tipakimikowisit ! Cemak o wabandan onindjima ono ikitowinan ojibihike-magatinik : « Mane, Thecel. Phares » : Nin ki tipakindjike, nin ki dibabiegodjike, nin ki papakessidjike : ki kijigatoman nin ki tipakindanan, ambe aja kit ani kapikanan ; kit ain-

diwinan nin ki dibabiegotonan, ambe
kit anwenimikonan; kit okimawiwin
nin ki pepakessiton, ambe kiyaw nin
pakitendamawak cayingenimikwa. Mi
sa enacuwanind, Mi ko iwe tibikak
mi keget ejiwebak; mi eji nipud; wa-
yebinikowisingin iji nipu, ka ki iji
pimatisit, metci ijiwebisingin.

Gotanda kekendagwassinogin Te-
bendjiked ot inakonikewinan; Kape-
kijik kaye kape-tibik nanagatawen-
danda! tapita kijitata; tapita segi-
sita; ambe kego wika wanikessita eji
kijewatisit Kije-Manito, mi kaye eji
nita pacanjehowed.

Weweni nanagatawendamuk

Kitcitwa Jérôme mamawi pejik ki
kitcitwawendagosi endaciwad ka ki
pi kakwatakihitisowad Kije Manito ot

anamihawining. Ickendamihikud eji
wanickwekamikisiwing oma aking,
kaye ejiwebatinik Roming otenang
Palestine aking ki ija, ima winge tci
nijike pimatedit. Kawin ta gackitos-
sim tci windaming ima eji sanagi-pi-
matedit, eji kitci-kwatakihitedit, kaye
kitci bakateditedit, papacanjehotedit,
kaye anote, iko, iji sanagihitedit. Pata-
ning ki wabama assinin takonad
ondji babakitehokiganehotedit pinic
minik misiwe tci miskwiwit; ihi dac
ijinagosit, nassine kaye naningani-
mitedit, tapita o ki nanagatawendanan
eji gotamikwendagwatinigin Kije Ma-
nito ot inakonikewinan. Mi pijicik iji
kitci nanagatawendang oho ako ki
aikito: kagwassikakamik tabicko ako
cekwa tci nondaman kitci botadjigan

ke nandomikoyang tci tipakimikoyang : kekape-kijik kaye kekape tibik tabicko nitawagang pi nondagwak, ambe segisiyan kawin nin gackitossin tci ayangwamendamihitisiyan mikawinotawak aha gwetamikwendagosit Manito ke tipakimit. Mi sa ka iji pimatedit nassine segisit pitod Kije-Manito o tipakonikewin. Keket dac win cewendagosit ki ojidad iji kitci kwataskisihitisod.

— RÉFLEXIONS —

1. Kakwe kikendanda anin ket iji nanagatawendamang Kije-Manito o tipakonikewinan, anic ningoting misawa ki ka nikawitawanan tci tipakiminang.

2° Kikendanda anin ket iji gota-

mang, anic mi ima ket ondji kiken-
dagwak anin kakikekamik ket iji
ayayang.

3. Kikendanda anin ket iji ojitayang,
anic mi ima ojitawining ket ondjisse
magak tci mino ayayang, kema tci
sanagisiyang kakikekamik.

4. Kinawind tibinawe winge tipa-
kindisota, ningoting Kije-Manito tci
kitimageniminang.

5. Kego pisiskendansita enenimi-
nangwa ancinabek, kicpin mi ima
ondjissek tci akonwetamang Kije-Ma-
nito ekoyang.

6. Ick wato dac Tebendjiked pagus-
senimata tci caweniminang api ij ssek
ihi gwetamikwendagwak kijigat, tci
pacanjehowed.

LE RETOUR A DIEU

— ET LA CONFIANCE EN SA MISERICORDE —

KIN atcak gackendaman waban-
daman ki matci-aïndowinan,
ambe ondas Calvairing ijan ; kiken-
daman eji mitcagin ki matci aïndo-
winan, pi nandonehan wegonen ket
ondji nanandawihikowisiyan, ambe
ket ondji pakitendamakowisiyan ki
matci totamowinan. Kawin winawa
anicinabek ka nandomikwa, win dac
Jesus-Krist tibinawe. Iepiming ina-
bik ; nanagatawabamik aw ajiteyati-
kong egodjing; otehing payagissininik
ki ka mikamowawa o cawendjikewin
wendji-ganawabamad metci-ijiwebi-
sinit, tci kitimagenimad etta, ambe tci
nandomad tci anwenindisonit ; mika-
wik, kawin awacime awiya kitima-

gendagosissi, kawin awacime awiya
kopatisissi apite matchi-aïndowining
kaye kitci-matchi aïndowining teji pi-
matisit; ambe kawin awacime tei ki
mino-aïndit Kije-Manito, apite tei kite-
cawendjiked. Apitei kitci matchi-aïn-
dowinan mi sa ini ka totaming ana
kitci-cawenimikowising; kitci-kiti-
magenimikowisiwin mi wendji kipi-
teissek pacanjehokowisiwin, tei gacki-
tong keyapi tei anwenindisong. Nan-
domiwe-magat iw kitimagenimikowi-
siwin, kakikimiwe-magat, pagusseni-
miwe-magat, wabandahiwe-magat.
wayabandansing, amadjihiwe-magat,
ambe tapita kikinohamake-magat
winge nijica wabandahiwe-magat eji
kagwanissakendagwatinik matchi-aïn-
dowin, ambe eji nanisanisinit eji

ayanit ambe ket iji nanahidjikenit.

Keget mitcani Kije-Manito o kitimagenimiwewin, gackitod tci pacanjehowed, nawatc ka nandawendang tci anwenindisowind; nassine inendang, neyab tci mino-ganawabamad metci ijewebisinit, kicpin keget weweni pi nandotamakud o cawendjikewin! kikitok, ketimagisiyeg, metci-ijiwebisiyeg, windamuk ka pi tassingin ki matci-totamowiniwan, pa ako pimatisiyeg, apane ko nitam {ka pi, ondji matci-ijiwebisiyeg; ambe anin tassing apane mi api ondji Kije-Manito ka pi mino-totoneg! Wegonen patanining ka kackitamasoyeg? Kitci ickute anamakamik, kawin keko pakan, ambe anin api andjiko ka pihikossiweg ahaw Weossimind ketci cawenimineg, anin

api ka wabandahissinoweg kaye ka
pakinamakossiweg ote, wi pimadjih-
negiji sanagihitisowayeg, ambe kakike
kwatakitowining wi ondji sakisihi-
neg, nanisanissawayeg ihi tci iji manjis-
sewayeg. Kawin wika ki ki jigateni-
mikossiwa nandotawassiweg, kawin
wika ki babanatendansi ana ayandji-
inendamoweg, wika pacanjehokossi-
weg iji matci totaweg ! Oho megwa
nongum, anin eji ayawek enassamit,
anin eji wabamineg ? Mano dac piko
iji kitimagendagosiyeg, piko iji kopa-
tisiyeg, piko iji mitcagin ki matci aïn-
dowinniwa, mano piko ki iji niciwana-
djitoyeg cawendjikewin, wayebineg
kossiwa, kiepin pi odjindjingwanapi-
taweg Weossimeg kejewatisit, cemak
ki wi otapinikowa otehing ; keget o

ka minawasihikon minawa nansikaweg; kakina kitci-kijik o ka widji minawanigosimikon, ambe mi ket iji minwendamihiwe-magak ki gwekipimatisiwiniwa, minik ke ki gackendamihwe-magak ki matci ijiwebisiwiniwa.

Ki ki kitci matci-totam, ambe apitci ki nandawendam kitci cawenimikowin; pi-ijak Calvairing; mi ima etek, ambe mi ima ke nandonehamég. Manitto o miskwim kiki siginam, ambe ki ki niciwanadjitom, neyab kiki sassakakwawawa, neyab ki ki pakidjiganawa ki matci-aïndowiniwa ondji. Odjindjingwanapitawik, windamuk eji mindjinawesiyeg, ambe weweni kitehiwang eji anwenindisoyeg, cemak cawendjikewini-kikitowin ki ka non-

dam, ki Pimadjihiwemiwa ima otehing
ka ki bajipahikatenik, pi ondjissenik,
nandomineg tci cawenimineg, kaye wi
mamawatod cemak o cawendjikewin,
kaye ki mindjinawesiwiniwa : mi sa
ima, mi ima geckendamo-magak kite-
hiwang ke nangickotati-magakin ca-
wenimikowin, ambe kwayak-tipaki-
mikowin, Manito omiskwim tci ondji
mackawidjikatek iw kitci anokiwin
kit anwenindisowiniwa ambe ki kassi-
hamakowiniwa.

Keget mitca ki kitimagenimiwewin,
nin Kije Manitom ! keget minwenda-
gwat metci-ijiwebisiwad ondji ! kicpin
kiken lamowad, anin eka ke ki pi iji
nansikamowad : Nin pi nansikan cek-
wa kakikekamik ; kitimagenim. nind
atcak ketci-Kije-Manitowiyan, kin ki

ojihat. Tabicko kit ojidjigan iji gana-
wabam, ambe ki miskwim ketcitwa-
wendagwak ki ondji ataweyan; ma-
kam matci-manito cekwa ka wi bana-
dji had. Wabandahiwen eji kitci-inen-
dagosiyan, pakitendamakeyan. Kawin
nin ka poni-minawatansinan ki kitci
cawenimiwewinan, ambe ket ako pi-
matisiyan nin ka nakamunan ki ma-
mikwanigosiwinan. Apedac kakikeka-
mik iji nakamoyan kitci-kijikong
Misericordias Domini in æternum
cantabo (Ps. xxxviii)—Tebendjiket o
kitimagenimiwewinan kakikekamik
nin ka nakamowanan.

Nanagatawendamuk, win tibinawe
ki kije-Manitomiwa ka inineg. Ki ta
gackitom na tci minassiweg kitehi-
wan, win pakindenamoneg ote ?

Nomaya iko, pejik kitci okima oki sanagihikon, matci-inendamihikowisit tei ketcinayendansik kaye tei apenimonotansik Manito-kitimagenimiwe-win. Kakikimind dac Kije-Maniton tei apenimonotawad: « Kawin. ikito, kawin aja tei ki pimadjihitisoyan, ni webinikowis. » Tebendjiked o mekateokonayeman wayidjihikud tei minonipud anote o ki iji wikwadjihan tei ayangwamendamihad : pagussenimunan, mawiwinan, anamihawinan, kawin papic keko ningotano ki inabatasinini tei widjihikud aw okima. Pinic dac win tibinawe kije-Manito wi-pimadjihad ono atcakwan, oki inendamihan o mekateokonayeman, tei iki-

tonit ono kitcitwa David ot ikitowinan: Domine, propitiaberis peccato meo, multum est enim. Nind okimam, ot inan dac wa nipunit, nandotaw nikanadjimowinini ayanwenindisod; tabicko win kit iji matci-ijiwebis, kaye kin oho iji widji-ikiton. Tebendjikeyan, ki ka kitimagenim, anic mitcawan ni matci-aindowinan, ambe mi ko iwe mitcagin ke wi ondji paki-tendamawiyen: Propitiaberis etc. ihi ikitonit, tabicko pitcinak mikawit aha okima; atcina kawin taji-kiki-tossi mamakatendang, ambe mêtas dac kitci ansanamod oho ikito: « Nosse nin ono ikitowinan ka ki ondji ikitong. Keget nin kije-Manitom, ki ka kitimagenim; keget mi kin ketci-inendagosiyen tei ki aïndiyen, anic epitci

...itcagin ni matci-aïndowinan nawate
awacime o ka nagotonawa ki kitima-
genimiwewin; nawate mi ima ta
ondji mamakatendjicate ki gackihe-
wisiwin; nawate ta ondji mamikwa-
tendagwat ki cawendjikewin. » Cekwa
dac apitci weweni apenimonotawad
kije-Maniton kijewatisinit, ambe we-
weni mindjinawesid o matci-aïndowi-
nan, weweni kakina nanahidjike,
ickwate kitci-totawə, apitci kitcitwa-
winagodjiked, ambe o pakitendan o
pimatisiwin modjikisit; cekwa dac
mojitod wi-ickwanamot anamihewa-
tikon ot otapinan, ickwate o nanaga-
tawabaman mi eji ickwanamod, ket-
citwawisingin iji nipud, tabicko keten-
dagingin ka ki iji pimatisit.

— RÉFLEXIONS —

Weweni nanagatawendamuk, ambe wabandamuk Manito o kitimagenimi-wewin, ka nandomikoyeg.

Weweni nanagatawendamuk, ambe iji minwendamihik kije Manito weweni tci nansikaweg.

Weweni nanagatawendamuk, ambe kakikekamik Tebendjiked ki ka mamikwanawa ki nanagatawendamag.

Nanagatawenimik kije Manito eji kijewatisit; kego dac wika wanikekegon kwayak tipakindjiked.

SENTIMENT DE PÉNITENCE

D'UNE AME AU PIED DE LA CROIX CONVERTIE
PAR LA MÉDITATION DES VÉRITÉS PRÉCÉDENTES

MATCI aïndowin kegickaman,
atcak, ayanwenindisoyan atcak
winge ki wawanendamickakunan ki,
matci-aïndowinan, ki maw sa waban-
daman ki matci-ijiwebisiwinan, ki
segihikon kaye ki piminijahakon Mani
to-tipakimiwewin, bicko tanassine
cekwa tci wanihikowisiyan. Pejigwan
etta ket ijayan tci wanakiyan ; pi-ijan
sa ima petakisod ajitayatik, pi waban-
dahiwen geckendamo-magak kite, pi
wabandahiwen kit akosiwin, ambe
wandotamaw tci gighik aha mackiki-
vini ketimagenimiwed kaye keken-

dang enapinewat. Ima dac odjindjin-
gwanapiyan kaye kitci mindjinawesi-
yan ikiton ka ki ikitod pejik ketcit-
wawisit mendjinawesid, kege t ke
kikinawabamindiban : Peccavi » nin
ki matci-totam, keget, ni Manitom,
nin ki matci-totam, nin ki matci-to-
tam, patanining tasso-pipun nin ki
matci-totam ; nin kikendan, nin ma-
windan, nin debagenim tci nissikoyan
ni mindjinawesiwin. Pinic dac was-
sendamihiau, wikwatenimikoyan ki
cawendjikewin, ki pi nansikon kekapi
nini pi pagussendan ki kitci-kitima-
genimiwewin: *Miserere mei, Deus,*
secundum magnam misericordiam
tuam (Ps-L). Aha ka ki nissak, mi
aha etta ke gackitod tci apitcipahit:
Et secundum multitudinem misera-

tionum tuarum. Kawin nin da gackitossin tci kikəndaman epitcagin kaye eji kagwanissakendagnakin ni matci-aindowinan; mi minik dac nin kikendam tci wabandaman iji pata-ning ki kackitamasoyan anamaka-mikong tci apaginikoyan. Iniquitatem meam ego cognosco. Tapita ni matci-aindowin ni wabandan, tci gackendaraihi koyan nindching: *Peccatum meum contra me est semper.* Nin ki matci-totam, ambe ki matci totaman ki ki nickihin kin etta ke ki sakihiinan kaye anokitonan oma wakitakamik! Tibi-soli peccavi. Enassamiyan, kin ganawabamiyan, kaye megwa iko apitci anote iji mino-totawian Ka matci-totonan. Et malum coram te feci. Kin, Manito ka ki

kwatakitoyan, ka ki nipuyan kaye uin
ondji, ni matci-aindowinan ondji ka
ki kwatakitoyan, ka ki nipuyan kaye;
kite anit ki ondji bajipahikatek, nin
ninde tabicko bajipahikatek nind iji
wissakendam epitc gackendaman;kego
anawendanken otehma mendjinawe-
simagak kaye tebassenindiso-magak;
kiepin eyassiwanen iw otehma, ojita-
mawicin, tci inendagwak tci otapini-
nan: *Cor contritum et humiliatum.*
Ketcitwawendagosian Manito, Pema-
djihiweyan Manito, nindehing ki ka
mikanan kakina metcagin matci-ain-
dowinan; kakina dac wi mijicin eji
wenotagin ki cawendjikewinan; na-
goton ki kitci gackihewisiwin, ambe
wabandahiwen inining apitci matci
ijiwebisit, enendagosit apitci kejewa-

tisit Manito ! kiepin nin pimatisiwin
ondji gackitoyanban tci nanahidji-
keyan, keget apitci nin da modjikis
tci pakitendamonanban iw nin pima-
tisiwin ka ki pi iji matci-abadjitoyan !
Si voluisses sacrificium dedissem
utique.

Ayanwenindisoyan atcak, pakiten-
dan kit inendamouwinan, ima peta-
kisod ajiteyattik ; mi ima gaganojki
Manitom eckwanamod ocki-pimatisi-
win tci minik. Oho aïj. Tebendji-
keyan nin gackendam wabandaman
ki kwatakitowinan, ambe ni matci-
totamowinan. Wegonen dac awacime
geckendamihikeyan, mi sa ninde on-
sam jagwendagwak tci cingendaman
kaye tci mawindaman-Apedac kakina
anicinabek otehiwan kaye kakina

ketcitwawisiwad ka ki ayanwenindi-
sowad o mawiwiniwan ayawak tei
pakitendamonan kakina. Tebendjike-
yan ni Manitom, ocki-te mijicin tei
tebendamihinan kaye tei sakihi-
nin. Ah! awenen ke mijipan mi minik
ondjigawabiwinan wika tei poni-ma-
wissiwan! keget nin da modjikis
wabandaman ondjigawabiwinan nic-
kinjikong ondjisegin, tei takonaman
ki miskwiming ka ki siginaman! Hay!
anin ka pi aïjiwebisiyan! Ambe kic-
pin iji mitcassinok ki kitimagenini-
wewin, keget winge mi etta tei apitei
babanatendamamban. Mi sa dac, ni
Manitom, nind akosiwin aja takoma-
gat; mi dac cekwa etta eji gacki-
toyan tei wabandahinan kaye tei
pagusseniminan tei nodjimohiyan. Nin

kikendan minik keko geckitong tci
mawindaming, tci ki kassihamakong.
Ket ako pimatisiyan nin ka maw,
nin ka gackendam ambe mi etta tci
mawiyan tci gackendaman ima peta-
kisod ajiteyatik ket ondji pimati-
siyan. Keget nin da cawendagos ima
taji nissikoyan nin gackendamowin.
Inendan, ni Manitom, tapita mawi-
wining tci inendagwak nim pimati-
siwin; aki nind atissan ni matci-
aindowinan ondji. Apedac ni miskwim
cekwa ondji kassihabawatoyan! kawin
dac, ki miskwim kakina keko wendji
binitoyan; kassihabawicin, binihicin,
kiteitwawihicin mi mamawi eji kitci
mamandawitotamo-magak ki kitima-
genimiwewin. Nin ka windamawak
kakina iniw metcipimatisidjik. Wa-

bandamowad aïndiwak, o ka kikenda-
nawa windamakuwad anin ke ki iji
apenimonotamowad ki minwatisiwi-
nan ; kakina endaciyang mamawi
nin ka mamikwatamin nin ka kitcit-
wawindamin eji kittendagwskin ki
kitimageniniwewinan, nassine nawate
metcagin apite ni matci-aïndowinina-
nin,

Ni Manitom ot ajiteyatikoman,
menatendagosit nim Pimadjihiwem ot
ajiteyatikoman, ima petakisoyan ni wi
nip : mi ima pegussendaman tci ni-
puyan : eko pimatisiyan dac kikino-
wijicin, kaye widjihicin ; memindage
dac cekwa wi nipuyan ganawenimi-
cin kaye kin etta ki ka wi apenimo-
noton ! *O Crux, ave.*

— HISTOIRE —

Kitcitwa Vincent Ferrier, megwa
papa-kakikwed, ningoting o ki nan-
gickawan pejik ininiwan anote iko ki
iji matci ijiwebisinit, kaye ki kakitci-
matci-totaminit. Wabamad dac iw iji
kitimagisinit o ki kakikiman tei nana-
gatawenimanit ot atcakoni, tei kakwe
pimadjihanit kaye Maniton tei nansi-
kawanit: o ki kikinohamawan, o ki
ojitahan, kaye winge o ki widjihan
tei anwenindisonit Manito ocawendji-
kewin dac o ki widjihikon iw iji wik-
wadjihad kaye iji akamikawad. Aw
metci-ijiwebisit wipa ki pi tipadjin-
diso, ambe epite gackendang kaye
epitei enigok mindjinawesid o matci-
aïndowin, pitcinak iko ki anamihe-
kassihamawind, mi cemak ka iji ick

wanamod tipadjindisowikamikong
kaye ejisitepinit ini kitchitwa-ininiwan
mawinit wabamikud ihi iji winge
keget mino-anwenindisod.

— REFLEXIONS —

Anin cji mindjinawesiyeg ki
matci-aïndowiniwa? Ajiteyatik ki
ka wabandahikowa ki matci-aïndo-
winiwa -- Nanagatawendamuk we-
gonen Manito kwetakitod, anin ninik
kwetakitod, awenenan wendji kweta-
kitod -- Tapita kaye misiwe mika-
wik ajiteyatik, mikawik o cawendji-
kewinan, mikawik ki matci-aïndo-
winiwa. -- Nandotamawik kije-Mani-
to tci iji cawenimineg tci mikawi-
wayeg, kaye tci mindjinaweswayeg
ki matci-aïndowiniwa ket ako pima-
tisiwayeg.

Kitimagakamik! Nongum kit odjin
djingwanapitawawa ajiteyatik, ambe
wipa makija kije-Manito ki ka awi
nibawitawawa tci tipakimineg. Ki ki
matci-ijiwebisim, ojita ayanwenindi-
songin tci awi iji nibawitaweg. Keget
Kije manito minwatisi keyapi iji-
minineg tci te ojitawayeg! Keget dac
ki ta matci totam niciwanadjitoweg
iw eji minineg.

Nanagatawendamuk ihiw; kego
tebendankegon tci mitci-nanagatawen-
dameg; kakwe mino abadjitok eji
cawenimikowisiyeg, tci kakwe kakike
pimadjiheg kit atcakowa.

NÉCESSITÉ DE LA PÉNITENCE

INATE matci-aïndowin anwenindisowin tci ondji nanahidjikatek; ambe anwenindisowin etta ondji nanahitom matci-aïndowin.

Nijinon etta mikanan kijikong ena-mogin: binitehewin ambe anwenindisowin. Kiepin binitehewin matci-aïndowin ki ondji wanitong, anwenindisowin etta cekwa ta ondji pimadjihom. Keget ki cawendagosimin keyapi kije-Manito wi iji mininang tci te anwenindisowayang oma wakitakamik kaye tci kwatakihitisowayang, e ka ningoting kakikekamik tci kwaktakitowayang.

Kitcitwa Pierre ningoting ganonadjudawininiwan, apitci weweni o wa-

bandahan eji kagwanissakendagwa-
tinik iw matci-aindowin ka ki tota-
mowad ki nissawad Jesu-Kristan
mamawi kitcitwawendagosinit; ini
dac nayondakud mokomad kaye segi-
mad, mawinit, mamawi oho iji ki
bibagiwan: Ah! anin ke totamang?
anin cekwa ket ijiwebisiyang? *Viri
fratres quid faciemus?* anwenindi-
sok, o ki inan kitcitwa Pierre: Poeni-
tentiam agite: minange kija ki win-
damoninin Kije Manito tibinawe ot
ijinikasowining, kicpin: anwenindi-
sossiweg, kakina ki ka wanihom:
Nisi poenitentiam egeritis, omnes simi-
liter peribitis.

Ihî ka ki inad mi ko kaye kinawind
eninang: Anwenindisok; ki ki matci-
ijiwebissim, cekwa anwenindisok;

kicpin anwenindisossiweg, kawin wika ki ka pakitendamakowisissim, kawin wika kije-Manito ki ka minoganawabamikossiwa minawa, kawin wika kitci kijikong ki ka pindikessim; kakikekamik ki ka sanagisim, ki ka wanihom kaye ki ka webinikowissim : Omnes similiter peribitis. Anwenindisok : Pœnitentiam agite.

Mi sa ka aïndiwad kakina ketcitwawisidjik mewija ki matci-ijiwebisiwad. Wabamik David, tapita o matci-aïndowin ka wabandang tci mawindang; kitcitwa Magdeleine kaye tapita ondji kitci-gackendang; Wabamik kitcitwa Pélagie tapita ondji mawit; Wabamik kitcitwa Augustin, tasso-kijik eko pimatissit kaye win ondji mawit; Wabamikok nipiwa

pekanisiwad ketcitwawisiwad apitei
kitci mindjinawesiwad, ningutci wani-
kaning pagwadakamik tawad, misi-
we megwayakwa nondawindwa ma-
wiwad. Kinawa mi tabicko ka iji
matci-ijiwebisiyeg, makija apucke
awacime, kaye kinawa anwenindisok,
kwatakihitisok: Pœnitentiam agite;
kiepin ihi totansiweg, kakike sanagi-
siwin ki ka kackitamatisom. Anin
dac ket iji anwenindisong, ket iji
kwatakihitisong tci kackitamasong
kije-Manito tci kassihamaked? Mi sa
oho eji kikendagwak iw anwenindiso-
win ketcitwawendagwak.

Kejitine anwenindisowin; kego
andatokegon; nongum ki pimatisim,
makija wabang aja kawin ki ka ayas-
sim.

Weweni wendjita anwenindisowin :
mano kitehiwang wissaki-mindjina-
wesik. Agwatcaïhi keko ancina bek o
wabandanawa, kije-Manito dac win
anamite winge mijica o wabandan.

Enigok anwenindisowin, kwataki-
hitisowin kaye: eji mitcagin matci-
aïndowinan mi awacime ket iji eni-
gok anwenindisong; eji pataninagin
iji weweni ki onendaming tci tota-
ming ini matci-aïndowinan, kaye
neneyab ki totaming, mi awacime
enigok ket iji kitci-anwenindisong.

Misiwe anwenindisowin; kakina
endiyeg ki matci-totamo-magat, inate
kakina tci anwenindiso-magak. Nana-
gatawendjigani-auwenindisowin mi-
nik ondji ki matci-nanagatawenda-
ming; otehini-anwenindisowin minik

ki matci sakidjikeng; owiyawi anwendisowin (kwatakihitisowin) minik ki iji matci minwendamihitisong: kakina keko matci aindowin ondji winat, inate kakina tci kisipiginikatek kaye tci binidjikatek anwenindisowinondji.

Epitendagwak kaye enendagwak matci-aindowin mi tci inendagwak kaye apitendagwak anwenindisowin. Ki ki papa-ijam kaye ki ki kiwanatisim anicinabenang, cekwa dac inakonitisok pisan tci ayayeg, tci papeji-koyeg. Ki ki sakitom oma aking weni-otisiwinan, awacime cekwa anamihemigiwek. Anote ki ki onsami-totam, cekwa kwatakihitisok bakatehitisoyeg.

Iekwate dac tapitawendami-anwe-

nindisowin ket ako pimatisiyeg tci akwak. Pejik etta kitci matci-aindowin mi minik ket ako pimatising kaye patanining tasswak tassopipun tci ondji-mawingiban : wawic na dac win ijinagin kaye iji mamatcagin matci-aindowinan ! Pœnitentiam agite.

Weweni nanagatawendamuk ; makija apucke kawin wika ki ki nanagatawendansim.

Ki matci-aindowiniwa tapita enas-samit kije Manito kit anamimikom ; nondahik ki mawiwiniwa kaye ki mindjinawesiwiniwa. Kicpin sanagendameg tci anwenindisoyeg (tci kwatakihitisoyeg), nanagataweninik epitendagosit aw kije-Manito ka ki nickiheg ; nanagatawendamuk enigokwagin ki matci-aindowiniwa ka

ki totameg; nanagatawendamuk ka
iji kitci manji- totaweg kit atcakowa;
nanagatawendamuk minik ka wani-
tasoyeg nayanj ki anwenindisossiweg;
nanagatawendamuk minik kitcitwa-
cawendjikewinan ka pi niciwanadji-
toyeg; nanagatawendamuk Jesus o
miskwim menitowen dagwatinik ka
ki niciwanadjitoweg; nanagatawen-
damuk ningoting ket iji sanagi-tipa-
kimikoyeg; nanagatawendamuk eji
sanagak iw kakike kwatakitowin ka
ki kackitamasoyeg. Kagwanissakaka-
mik aja mewija anamakamik kitci
iekuteng tci ki apaginikoyanguban,
wika cekwa k ko tci ki pagussendan-
siwang, wika ima tci ki ondji saka-
hansiwang, kakike onsamikitasowi-
ning, ambe babanatendamowining.

Hey ! keget ono nanagatawendamo-
winan enigok tci widjihikoyang tci
anwenindisoyang, kicpin enassamit
kije-Manito nanagatawendamang.

Missawa dac kicpin sanagak anwe-
nindisowin, Kije-Manito ta widjihiwe
o cawendjikewin ordji; ki ka widjihi-
konan, ki ka ayangwamihikonan, ki
ka binihikonan, ki ka pimadjihiko-
nan; oho iji mino-nanagatawenda-
ming, piko wa iji sanagak, piko wa
enigokwa-magako, piko wa apitendag-
wak kwatakihitisowin, pepangi pinic
ta ani wendendagwat, ambe pinic ta
ani minwendagwat. Anin wiuawa ka
aïndotamowad, anin ka iji kwatakito-
wad ketcitwa-anwenindisodjik ? Anin
ka iji kwatakitod Jesus-Krist tibi-
nawe, win ketcikikinawadji-totang

kwatakihitisowin. Akamenimonota-sota, ambe natamawata, abihotamawata kije Manito ka ki iji mamatci-totawang. Nawate onicicin pangi atcina tci mino kwatakitong oma aking, apite pitecinak kakikekamik tci babanatendami-kwatakitong tci inacuwanikong.

Nanagatawendamuk megwa keyapi gackitoyeg. Kiepin nanagatawendansing nongum kawin wi anwenindisowi-kwatakihitisossim, ambe makijawabang aja wenihowad eji kwatakitowad ta inakonikom tci iji kwatakitong.

— HISTOIRE —

Ponce, Lazare ka ki abinikasod, mewija ki pimatisi. Megwa ockiwatisit, apitei ki matei-ijiwebisi, anote

iji matci-totang, kaye winge tebeni-
mikud o matci-ijiwebisiwin, Pinic dac
Maniton inenimikud o ki nanagata-
wendanan minik ka pi matci-totang,
kaye ningoting ket iji tipakimind,
ambe mi ka iji tipakonitisod enigok
tei kwatakihitisod. Ningoting anami,
hekijigat, cingapinsak ako ka sika-
handawindwa. Kitci-mekateokonaye
kaye o mekateokonayeman kaye ka-
kina enamihawad ima mamawi-aya-
wad, Ponce pi pindike, babagiwayan
eta kigickang, cacaginisited, ambe
piminakwan ondji sagikwebisod, ta-
bicko onitake. Ejisitepinit kitci-me-
kateokonayen odjindjingwanapi, kaye
o minan masinahigan ima kakina
o matci-aindowinan ojibihikatenigin-
ambe o pagusseniman tei anamitonit

kakina tci nondakonit. Megwa anamitowind o tipadjindisowin, ki anoki tapita tci papacanjehond, eckam nandotang enigok nawate tci bakitehond, ambe winge tibabawatod aki ot ondjigawabiwinan ondji; tapita pekic ki ikito keget ki totang ini matci-aindowinan, ambe kije Maniton kaye anicinaben iji nandotamawad tci ponenimikud. Ima minik eyawad winge o mojitonawa iw iji wabandamowad, ambe kakina o ki mokohikowan. Wayabaninik Ponce ketimagisinidjin o ki minan kakina ot aihiman, ki kiji-tipahang minik enendagosit tci tipahang Cekwa dac apitci pakitendang kakina kek ooma aking, tapita minik tci ickwanamod enigok apitci ki kwata kihitiso : ketcitwawisingin iki iji nipu.

Weweni nanagatawendamuk: ki ckwa matci totaming cekwa anwenindisowin; anwenindisossing, anamakamik.

Kawin kije-Manito, metci-ijiwebisit o nipuwin o nandawendansin, ot anwenindisowin dac. Anwenindisok dac kejitine.

Migwetc inik kije Manito kinawa iji minineg keyapi, tci anwenindisowayeg, ki iji minassik nipiwa pekanisinit.

Kawin kije-Manito ki nandotamakossiwa ihi iji mijica kaye ihi tci iji kitci-kwatakihitisoyeg; endotameg na dac etta minik kit iji nandotamakowa? Kinawa tibinawe tipakindisok

tei bwa nandomineg kije-Manito tci
tipakimineg.

ki

ve-

na-

bi-

ot

sok

wa

so-

ka-

na-

iji

na

ko-

sok

LE MOMENT DE LA GRACE

WEWENI nanagatawendamuk ;
naningotinong atcina cawenimikowising ta ki ondjissemagat kakike minawanigosiwin.

Anawi keget ka ikitong ako, piko api ta ki cawenimikowisim ; cawenimikowisiwin kawin memwetc iko ningot api odjiteissessinon ; kije-Manito, tibendang kaye migiwed o cawendjikewinan, kawin o pisiskendansin ejwebatinik kaye epitatinik ; ondjita dac kinawind iko tibinawe cndji, ambe anind ondji cawendjikewinan, naningotinong epitat nawate ketciinendagwak, kijigaton takonon nawate menossegin ima kije-Manito nandaweniminang awacime, ima awacime

cawendjike-wassenamakewin, pekaki-nagwak, ima nawate awacime mojitong wikwatenimikong; ima tabicko kitci-kijik awacime mino-ganawabaminikoyang, kaye awacime minikoyang o mino-migiwewinan. Mi sa ihi ima wedjicissek cawenimikowisiwin ka itaming; ima cawendagosing kaye minikowising ka tajindang kitcitwa Paul oho ikitod: « Mi ono cewendagwakin kijigaton, mi ono kijigaton ima ke pimadjihikowising: Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis. » (Ep. aux Cor VI)

Weweni nanagatawendamuk; ambe kakwe abadjitok.

Taka weweni maminwakadjimota awacime weweni tci kikendameg. Kinawa ondji api ejissek tci ki cawe-

nimikowisiyeg, mi sa iw api, tabicko kije Manito otapinamoneg ihi wendji gagibingwebisoyeguban, ambe nawate mijica wabandahineg kitci-teb-wewinan: eji takwak pimatisiwin; kakina keko oma aking eji piwendagwak; teitcihiwe-magakin minawanigosiwinan; payiwendagwakin kite-nimikowinan; kakina keko winge mijica wabandam wassenamake-magak cawenimikowisiwin. Ejissek tci cawenimikowising, mi sa ihi tabicko awiya anamite ka anawenimineg, pisanitehessiweg; mojitom keget inatissing ket inatisingiban: aitisom eka iwi tci iji taji pimatising kaye eka iw tci wi iji nipung; tci inatek pinic tci papamenindisong kaye tci nansikawind kije Manito. Ejissek tci

cawenimikowising, mi sa mojitong
kakikwewin, anamihe-anamidjikewin,
mino-kikinawadji-totamowin; piko
pakan api, mi ono kakina kawin ta
ki papisiskendansim, kawin ta ki mo-
jitossim; nongum dac megwa winge
kakina mojitom kaye pisiskendam.
Anin awacime ke ikitoyang? Ejissek
ima cawenimikowising, mi sa kesika
nipuwin, ningotano iji ketci-manjisse-
win wabandaming. Ih iji wabanda-
ming anin aätisong! Anin eji-nanaga-
tawendaming, anin eji ketci mino-
nanagatawendaming? Wegonen oho
aki kakina? Wegonen oho ki pimati-
siwininan! Anin enendagosiyang oma
wakitakamik! — Ejissek minawa
cawenimikowising, mi sa gackenda-
mowin, kwatakitowin, piwenimiko-

win, coniya-manjissewin, kitci nani-sani-akosiwin: Cekwa nanagatawe-nindisom, kakina keko wabandam eji piwendagwak, kakina keko cingendam, cigatendam, kije-Manito etta cekwa minwendamihewe. Mi sa api ejissek cawenimikowising; mi sa ono kijigaton ket ondji-pimadjihong: Ecce nunc. Mi sa ihi ejiwebak, ni Manitom, wendji ki ondjiwad endaciwad nipi wa ketcitwawisiwad. Nin dac ondji, api cawenimikowisiyan, makija apucke mi ko oho megwa nanagatawendaman oho kitci tebwewin, api megwa nindehing ganojiyan wi kakwe-gackihiyan tci nansikonan.

Kawin keko awacime kitci-inendagwassinon kaye nandawendagwassinon apite weweni tci mino-otapina-

ming api cawenimikowising: Kawin
mi minik tci kikendaming anin iwapi,
inate dac tci abadjitong, tci webinan-
sing anica ayandendaming, weweni
kwayak tci piminijahaming, tci kak-
we jagodjickansing ondjita wi pisis-
kendansing; tci passangwabissing
api wassenamakowising, tci nakwe-
tawind kije-Manito api pi babakite-
hang ickwandem kitehinang: ambe
tci gackendamihassiwind Wenicicit
Manito kegickawind.

Atcak ka kakwe-pimadjihind, mi
pejigwan ejissek tabicko pakan nin-
got ka wi kakwe ijidjikeng; pepakan
api keko ta ki totam, ambe patani-
ning ningot api memwetc etta tota-
ming keko gackitom. Kicpin iwapi
banahaming, makija kawin minawa

ta ijissessinon; anin dac ket ani ijiwebising iw ki iji kakwe jagodjickaming cawendjikewin kaye inikandjandjiko ki totaming.

Weweni nanagatawendamuk.

Na ono nij kitci-tebwewinan mi iwe tci ondji-nanagatawendaming. Kitcitwawisiwining, kawin keko piko iji kitendagwak tci otitansiug; kicpin weweni abadjitong iw api cawenimikowising; ambe matci ijiwebisiwining kawin keko piko iji kitimagedagwak piko iji tabassendagwak ima tci pangicinsing, kicpin webinaming ana iw iji cawendagosing. Anawi dac kego gotansita tci nondesseyang kije-Manito o cawendjikewin; kawin kije-Manito o cawendjikewin ki ka manesissimin: Kina-

wind iko tasso-kijik ka banahamang
iw cawenimikowisiwin. Ihi ka wi
ikitoyan ta tebisse-magat tci segihi-
koyang kaye tci atahikoyang: mi sa
kakwe jagodjickaming oho iji cawe-
nimikowising, inikanj kije-Manito
enendang kawin wi totansim; mi sa
niciwanadjitong cawenimikowisiwin
mi kakwe-jagodjickawind Kije-Ma-
nito; mi sa totaming awacime ket
ondji sanagak tci anwenindisong; mi
ima kaye ta ki ondjisse-magat tci
minikowisissing anind apitci ketc-
inendagwakin cawendjikewinan; mi
sa gackendamihind otehimang eyad
Wenicicit Manito, ambe kwayak
cemak tci ikitong, mi ima ka
ondji madjiseenik nipiwa anicina-
bek ki wanihowad. Nanagatawenda-

muk kit atcakowa tci pimadjihég.

Anin dac ke totaming oho ondji eji kitci-inendagwak ?

1° Kitci-inendaming kaye manadjitong cawendjikewin, kaye iw api wetissikakongin ;

2° Apitci tci gotaming tci ikonamasong kaye tci kakwe jagodjickaming ;

3° Patanining kije-Manito tci pagussenimind tci ponendamaked, iw ki iji kakwe jagodjickaming cawendjikewin, ambe acutaming nawatc cekwa kwayak tci otapinaming ;

4° Nanadotamawind kije-Manito oma aking tci ondji-kakidjihiwekwatakitong ki iji webinaming cawendjikewin :

5° Weweni pisiskendaming memin-dage naningotinong eji gagansonge

magak nawate ketci-inendagwak ca-
wendjikewin :

6° Pekic dac kaye tci pisiskenindi-
song eka ningotano tci iji teitcihong
api ikitong ningoto-keko nendawen-
daming — Matci-manito naningoti,
nong mino-anjenining ta ki aindi-
ondjita tci waniciminang apite tci ki-
kinowininang. Tabassenindisota, na-
hitanda, kakwe mino-teheta, ambe
kije-Manito ki ka saginikenikonan
tci kikinowininang ket iji pimad-
jihowang.

— HISTOIRE —

Keget mamakatendagwat ihi ka
inadjimong Manito-masinahiganing.
Jesus-Krist wabandang Jerusalem
otena, o ki mawindan: Videns civi-
tatem, flevit super illam (S. Luc. XIX)

ketimagendagosiyan otēna, ki ikito,
kicpin ki wi kikendaman, ka ki wi
iji caweniminan kaye mino-totonan,
si cognowisses quce ad pacem tibi,
keget nipiwa cawendjikewinan ki ta
ki kwayandatamako! Cayingenimik-
wa ki ta ki gossikok; kit anicinabe-
mak o ta ki gotendanawa pisan pima-
tisiwin; kinwenj keyapi ki ta ki oni-
cic kaye ki ta ki kltendagos. Mamo-
yawakendansiwan kaye metci-ijiwe-
bisiyan otēna, anin tassing ka kudji-
mawandjihakwa kinidjanissak, tabic-
ko pakahakwan eji mawandjihad
jiba o ningwiganang o pakahakwa-
nensiman. Quoties volui congregare
filios tuos! Nassine ki ki kakwe jago-
tenin, ambe kawin wika ki ki inen-
dansi tci totaman eji nandawenda-

man : et noluisti. Kagwanissakakamik ! tci pacanjehokowisiyan ki winandotansiwan, keget ta pataninaton ket iji manjisseyan ! Cayingenimikwa misiwe ki ka ondji kiwitackakok : circumdabunt te inimici wallo : misiwe ki ka ondji mawineckakok ; ki kitiganan o ka majackotonawa ; ki kiwita-wakahiganikanan o ka kawahanawa ; kakina kit anicinabeman o ka nissawan ; ki wakahiganan dacassin assining tci tessapissik o ka totanawa ; et non relinquent in te lapidem super lapidem. Mi sa ket iji manjisseyan ki wi kikendansiwan iw api caweniminan, ambe kitinageniminan : eo quod non cognoveris tempus visitationis tuæ. Kakina ono nikanadji-mo winan keget ki ijisse-magaton.

Jerusalem ka ki iji angotong, ka ki
ijimanjisse-magak, ka ki iji kitima-
ginagwak keyapi enigokwak aking
mamakatendam.

— REFLECTIONS —

Anin minik atcawkak ejiwebisi-
wad ka ki kitimagi-ijiwebisi-magak
oho otena; anin minik atcawkak
kakwe jagodjickamowad cawendjike-
win, keckitamasowad kitci kakike-
manjissewinan!

Weweni nanagatawendamuk: ki
ka gihikom cawendjikewin; weweni
papamendamuk; kawin awacime ke-
ko matci-ijiwebassinon apite tci nici-
wanadjitong.

LES SOUFFRANCES

NITAWIKING, kwatakitong, nipung.
mi sa enadjimikusit kakina anicinabe pa nitawikit. Wegonen nange oho kî pimatisiwininan oma wakita-kamik! Tapita kwatakitowin. Mewija kit ondji kwatakito, ketimagisiyan atcak; ki inaw eji gackendaman, misiwe mindjinawesiwinan ki nangickamas; mikana ima payatani-nagin sanagisiwinan ki pimahaton; pakwejigan kit ondjigawabiwinan ondji jabobanat etta kit ondapani; tassing geckendaman, mi eji akindaman ki kijigatoman; kit inawemaganak ki webinikok, ki widjiwaganak ki teitcihikok; eji wikwadjitoyeg ijidjikeyeg kawin ki gackitossim;

kakina ki kijigatomiwan gackenda-
mowining pimisewan ; tetasso-kijik
eckam ani mitca ki sanagisiwiniwa ;
tabicko tci kwatakitoyan etta ki
ondji nitawikiyan inendagwat. Ki
nondon mawiyen kaye mamatweyan.
Kaye nin ni mojiton eji gackendaman-
ki widji-gackendamomin, ki kitima-
genimin, kawin win anawi kwataki-
toyan iko ondji, mi dac kikendansi-
wan anin ket iji mino-abadjitoyan ki
kwatakitowinan, mikawiyen ket iji
minwendamihikoyan iw eji kikinoha-
makoyan kit anamihawin kaye ki
nanagatawendjigan. Weweni nanaga-
tawendan ; ki mawindanan ki sana-
gisiwinan. Hey ! ki ki mawindanan
na ki matci-aïndowinan !

Ki kwatakitom, ambe ki mawim.

Mikawik anin Kije-Manito ka iji kwatakitod kinawa ondji; ambe wabamimeg ot a jiteyatikoman, o miskwim, o kwatakitowin, taka keget ningotano ke ki manjendameg.

Ki ki matci-totam; ambe ki matci-aïndowiniwa anamakamik ki ki ondji kackitamatisom. Kicpin Kije-Manito ningotapi ki otapinineg oma ondji aking, kitci ickuteng aja ki ta ki tanakisom, ambe andjiko ki wi wasitawendam pangi atcina kwatakitoyeg.

Ki kwatakitom; ketcitwawisidjik dac anin ka iji kwatakitowad! Ta-bicko na o sanagihitisowiniwan inendagwaton. Ki kwatakitowiniwa? Kaye kinawa mi wa kakwe iji ketcitwawisiyeg, ambe kawin ningot tabic-

ko winawa ki wi iji kwatakitossim,
tei kitcitwawisiyeg.

Ki kwatakitom, ambe iji kwataki-
toyeg ki ka ki kassihamatisom ki
matci-aindowiniwa; ki ka ki kacki-
tamatisom Kije-Manito tei cawenimi-
neg, ambe kijikong tei ijayeg. Kawin
na dac, inenimineg Kije-Manito, ki
kitci cawenimikowisissim ihi iji kwa-
takitoyeg? Pakanat na mikana kiji-
kong enamok apite kwatakitowinan.

Ki kwatakitom, ambe kit icken-
dam, ki wassitawendam, ki wi nanak-
wiwikijwem. Ihi dac iji ickendameg
nond na kit iji mojitom ki kwataki-
towiniwa! Kawin na ki wabandan-
sim andjiko ihi iji sanagitoyeg kaye,
wanitoyeg ke ki ondji-kackitamaso-
yeguban enassamit Kije-Manito, kaye

enendagosissiweg tci cawenimikowisiyeg kaye tci widjihikowisiyeg ; makija apucke mi ima kit ondji-kackitamatisom andjiko tci pacanjehokowisiyeg kaye tci manjisseyeg ?

Ki kwatakitom ; nawate na ki ta inendam keko tci ayassiweg ke pakitendamaweg ima petakisonit ki pimadjihiwemiwa ot ajiteyatikoman ? Ima o miskwim ki ta mikamowawa ; onsam na nipiwa kit inendam ki mawiwiniwa tci takwatoweg ?

Metci pimatisiyeg ininituk, nandonehanda ande wendjissek manjissegwin, nanagatawenindisota, taka anin eji kackitamasoyang enassamit Kije-Manito ; nissitotanda, ki matci-aïndowininanin ki ondji kackitamasoyang ono kwatakitowinan ; ambe apite tci

wassitawendami-kijweyang, apite tci
anamindamang kitei-kijik onsam kit-
ci sanagih-koyang, ananimangwa
anicinabek kwayak totossinangwa,
kinawind i'zo etta anamindisota kaye
ki matei-aindowininanin. Mi sa iwe
matei-ickute ka ki ondji sakahikate-
nik Kije-Manito o nickatisiwin kaye
o pacanjehowewin-ickute. Mi sa ihi
piticbowin misiwe aking ijissek ka ki
ondjisse magak gackendamowin ote-
himang, manjissewin tasso-kamikong,
angodjikewin tasso-akikaning, ambe
pangicinowin tasso okimakaning.
Kije-Manito pacanjehowe tipakiniwe
wakitakanik, mi ima ondji gotamiko-
onacuwanad metci-ijiwebisinit anici-
naben, tci pacanjewad ki metci-tota-
minit kema tci kipitinang matei-inen-

damihiwewin, kema neyab tci mino
gwekinad pesiskendansinik kaye pa-
yigonaminit ot ijdjikewin.

Wabandanda taka eji manjisseyang,
ambe apitc enamihaesikwa endotamo-
wad, tci anamindamang mamika ijis-
sek, patanining endotamang; apitc
cayingeniminangwa tci anaminang-
wa, kaye ondji-nita manjisseyang
pakan iji nandonehiketa, ijata ima
wendjissek ki manjissewininan ambe
wabandamowata Kije-Manito onik
pecanjehokoyang eji kackitamasoyang;
ki ki matci-totamin, ambe ki ki
sanagihikonan; ki ki pigonamo-
wamin o kakandwewin, ambe ki ki
pakitenimikonan tci kwatakitowang;
ki ki nicipapinotamowamin o cawend-
jikewin. ambe cekwa weweni enigok

ki pakitenimikongan euacuwaninang. Eckam ani pataninaton ki sanagisiwininanin eni iji pataninagin ki matci-totamowininanin; eckam tasso-kijik kit ani sanagisimin, anic eckam tasso-kijik kit ani matci-ijiwebisimin. Kawin mace Kije-Manito o pacanjehowewinan kipidjisse-magassinoniwan, ambe kawin mace o nickatisiwinan teagissessininiwan; keyapi kit ombiniketakonan: Sed adhuc manus ejus extensa (Isaie v.) Kit iji nandawendamin na dac tci kipidjissegin ki sanagisiwininanin! Haw sa ponitota ki matci-totamowininanin; mawindanda ki matci-ijiwebisiwininanin; tabassenindisota pacanjehonang Kije-Manito; ambe odjindanda ihi onindjima bekittehokoyang. Cekwa dac neckatisita-

koyang kijik ki ka ki iji kakidjitomin ;
wa abihod Kije-Manito ki ka poneni-
mikonan ; ambe ini anakwaton wi-
animikikak kaye wi-wawassanjek ka
ijinagwakwaban tci angohikoyang,
agosipiyang ta iji meckudjisewan tci
kitcitwawihikoyang. Wagonen ke
minwendamihikoyang, mi sa ihi ki
matci-aïndowininanin wendji ki iji
kackitamasoyang ki kwatakitowini-
nanin, mi ki kwatakitowininanin ket
ondji iji kassihamang ki matci-aïndo-
wininanin, ket iji widjihikoyang tci
kakike pimadjihoyang, ambe ket iji
kackitamakoyang ningoting ini tipa-
hamakowinan ka acutamawindwa
kwetakitowad atcakwak : Beati qui
lugent.

Mi sa oho ket inendamang inenimi-

kowisiyang tci kwatakitoyang, kiepin
keget anamihayang.

Anwenindisowinendamowin : ki
matci-ijiwebisinin ; cawendagosiyang
minikowisiyang ket iji kackitama-
soyang tci wassihamakowisiyang ki
matci-aïndewinanin oma aking apite
metas ningoting tci ondji kwatakitoyang
kakikekanik

Cibendamowin : Kije-Manito ot
inendan, ono ikitowinan kakina ki
windamakomin. Kije-Manito ot iji
nandawendam kema ot iji pakiten-
dan ; anica dac keget tci wassitawen-
damangiban, tci nickatendamangiban
wika na ki ta gackitomin tci tabassi :
tawang gwetamikwendagwatnik pe-
canjehowed Manito onik !

Apenimong : Kije-Manito ki haki-

tehokonan wi-mino-totonang: ki ka
widjihikonan, ki ka kakidjihikonan,
ki ka kitcitwawihikonan ki kwataki-
towininang, ambé ki kwatakitowinin-
nanin ondji. Manito ki minwendam
ki matci-aïndowininanîn ki ondji
kwatakitod; minwendanda kwataki-
toyang eji sakihang; mawiwining
nongum kitigeta, ambe ningoting
modjikisiwining ki ka ondisimin, am-
be kakike minawanigosiwin, kakike
kitcitwawisiwin ki ka ondji tipaha-
makomin atcina ki sanagisiyang ki
kwatakitoyang.

Nanagatawendanda, ambe minwen-
danda piko wa iji gackendamang;
nawate keyapi awacimet ci kwataki-
toyangiban kit iji kackitamasomin ki
matci-aïndowininanin ondji.

Tipadjinom kitcitwa Pierre Roming otenang ani ondji-sakahang megwa enamihawad nanissindwa, Jesussan ki nangickawad piminigananit ajiteyatikon Kakwedjimad dac ande ejanid ihi eji kitimaginagusinit oho o ki iji nakwetakon: « Roming nind ija neyab tci sasakakwahokoyan kin ondji, anic kawin kit inendansi tci kwatakitojan nin ondji. » Cekwa dac kitcitwa Pierre agatcit ki iji jagotehed kaye apitci mindjinawesid, Roming ki iji ajegiwe, mi ina ki iji cawendagosid tci nissind Tebenimikud ondji kaye o winsowinini ondji kaye o kitcitwawendagosiwinini.

Ki ki aïnawanan kitetwa Pierre o jagotehewining; anin api ket aïna-

wayang o minotehewining? Hey!
anin tassing Jesus Krist kaye kina-
wind oho ke ki ikoyang: Neyab mi-
nawa ki wi awi-niputamoninim, anic
kawin kit inendansim tci piminiga-
neg nind ajiteyatikom? kawin keko
kiwi kwatakitossimin; pangi gacken
damang aja ki mamatwemin; ki was-
sitawendमितagosimin; mitci winda-
ming, mitci nanagatawendamang
kwatakitowinan ki segihikomin; mi
na ihi enamihangin aïnding, mi na
ket aïndinipan sesakakwahond Kije-
Manito o kikinohamaganan? Ka ki
kwatakitoyan Kije-Manito, kikinoha-
mawicinam tci kwatakitoyang, widji-
hicinam tci kwatakitoyang; kiteitwa-
wihicinam nin kwatakitowininanin;
ondji, ki kwatakitowinan takonamang

ambe ima ondji kitcitwawidjikategin.

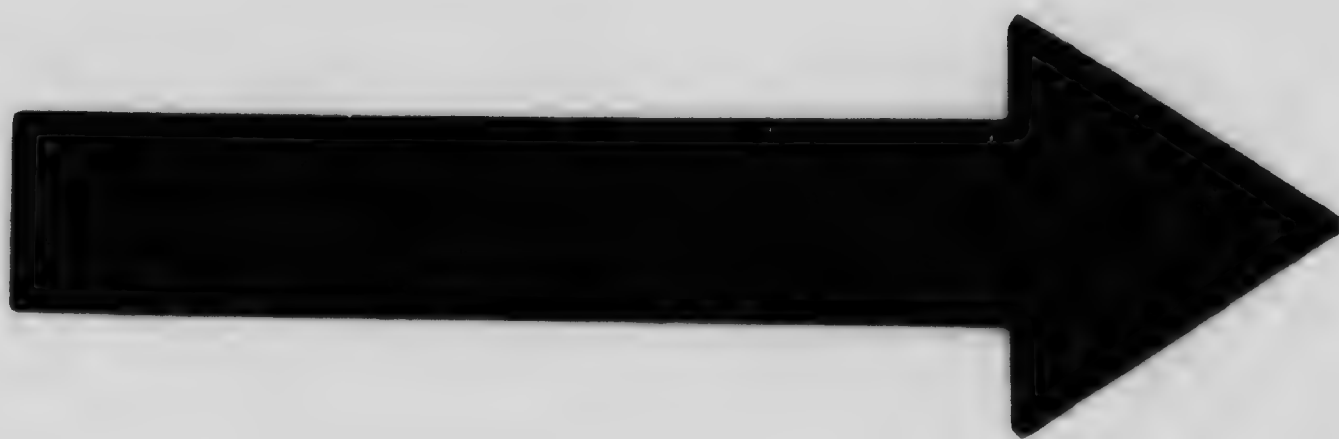
Taka nanagatawendanda; ambe apite tci wassitawendamitagosiyang kwetakitoyangon migwete inata Kije-Manito, maninang ke iji kassihamatisowang ki matci-aindowininanin.

— REFLEXIONS —

Awiya ka kikendansik ket iji kwatakitod, kawin o kikendansin ket iji sakihiwed; weweni keget sakihiwewin kwatakitowining ondji kikendagwat. J. C. ajiteyatikon o ki patakinan wi ondji-kikinawadjitod kijikong enamoninik mikana; atcakwan dac o minan kijikong tci ijiwinikonit.

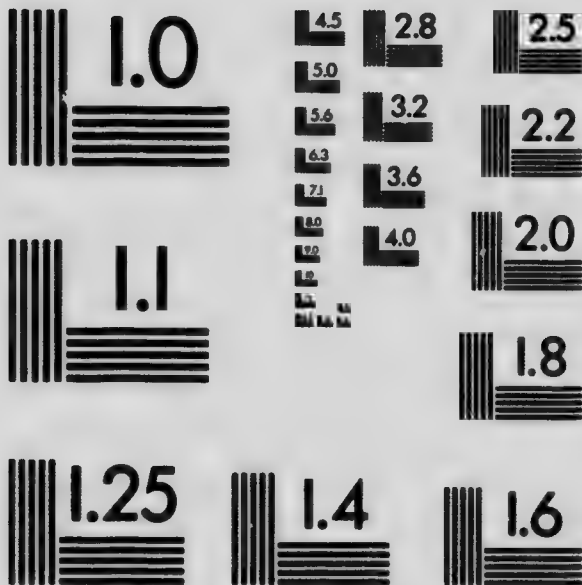
Nipiwa keteitwawisiwad anamakamikong ta ki ayawek kiepin eka kwatakitowinan ondji; ambe kwata-

kitowinan ondji nipiwa wenihowad
ta ki kitci kitcitwawisiwok. Nawate
tei mawing apite tei matci totaming
widji-mawimikok nongum ayanwe-
nindisowad, ningoting kakike cewen-
dagosiwad tei widji-minawatamome-
gwa.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



LE PARDON DES ENNEMIS
ET LA CHARITÉ CHRÉTIENNE

NANAGATAWENDAMING ickwate
ket ani ijiwebising, ta ondji
aïnendam tci mino totaming ; pejik dac
mamawi ketci-inendagwak minotota-
mowin, mi sa ihi caweningewin kaye
ponenimindwa cayingeningewad.

Win tibinawe J. C. epitci-kitenda-
gosit ka ininang ka ayangwamini-
nang tci ponenimangwa cayingenimi-
nangwa, apucke tci sakihangwa : Ego
autem dico vobis : diligite inimicos
vestros (St Luc vi) kakina kit iko-
nan. Nipiwa pakan ki ka iji nondam
kakwe pakewinikoyeg ; anicinabek
monjak matci-ijiwebisiwad oho ki ka

.

ikowak: nanakwik; ki matci-inenda-
mowiniwa wissakitehehikoyeg oho ki
ka ikom: Nanakwik; aïndotaming
kakwe jagodjickamomakeng enako-
nikewind, oho ki ka ikom: Nanak-
wik. Nin dac, ki Manitomiwa, kit
okimamiwa, ki tibenimiwemiwa, te-
bendjikengin oho kit iji inininim tci
totameg, kicpin wi-pacanjehokowisi-
ssiweg: Ponenimikok; kawin dac
apucke mace minik, sakihihok cayin-
geniminegwa: diligite. Mino-totawi-
kok kekwanissageniminegwa ambe
kwetakihihinegwa: benefacite iis qui
oderunt vos. Nanapinawik kossiwa
kijikong eyad, ka ombickahad o kisi-
soman kaye ka kimiwanitod, kawin
etta menwatisinit sayakihihud ondji,
apucke dac neckihikud matci-ijiwebi-

sinit ondji: Solem suum oriri facit super bonos et malos (S. Marc. v.) Misa ihi ikitowin, mi sa ihi kakandwewin ka mininang Manite, acuta-monang kakike-kwatakitowin kiepin totansiwang. Nandotawik, ambe weweni nanagatawendamuk.

Aindowining mi sa oho enendago-sid enamihad tci totang.

Inendagosi minawa tci mino-ganawabamad cayingenimikud kaye weweni epiteched tci ponenimad.

Inendagosi tci wabandahiwed mino ganawabamad, ambe kiepin mijica ki wabandahiwed cingenindiwad, inatani mijica tci wabandahiwed mino-ganawabamad.

Inendagosi tci sakihad cayingenimikud, tci mino-nandawendamawad,

tei mi o-missawendamawad, ambe
apucke tei mino totawad kiepin gac-
kitod, ambe kiepin pagussenimikud
J. C. o winsowining, tei widjihad.

Inendagosi tei anamihetamawad,
ambe tei kakwe-widjihad Kije-Mani-
ton enassaminit, apitci oho inate-
magat, ambe ondjita weweni windam
Manito ot ijdjikewining: Orate pro
persequentibus et calumniantibus vos
(L. Marc. v.)

Mi sa enatek, eji nandawendagwak.
epitendagwak, eji kitcitwawendag-
wak, eji wenicicing ijitwawin.

Épitendagwat ihi kakandwewin
Kije-Manito apitci enigok ki gagan-
somiwed: Ego autem dico vobis.

Eji wewibendami.iwe-magak ihi
kakandwewin, Kije-Manito enendan-

sik tci pangicimonik megwa nickati-siwayeg: Sol non occidat super iracundiam vestram (Ep. an Eph. iv)

Eji kitcitwawendagwak kakandwewin, missawa aja pakidjikewatopowining odjindjingwanapiyeg wi-pakidjikeyeg, ki nandawenimikowa Kije-Manito ki pakidjikewiniwa akawe tci nagatameg, ambe ki sayenyiwa tci awi widji nanahidjikemeg: Vade prius reconciliari fratri tuo.

Epitci nandawendagwak iw kakan-dwewin, kicpin totansing, kawin ta ki otapinansim anamihe-nanandawihowinan; ambe kicpin ihi iji otapinaming, apitci kitci niciwanadjitom anamihe-nanandawihowin-

Apitci eji inatek tci totaming ihi kakandwewin, kicpin totansing ka-

win apucke ta gackitossim tasso-
kijik tci anamihang, anic tibinawe ta
tipakonitisom, tibinawe ta matci-
pakitinitisom. Anin ekitoyeg tasso-
kijik enamihayegon? Dimitte nobis
debita nostra, sicut et nos dimittimus
(St Math. vi) Ponendamawicinam,
eji ponendamakeyang, Kiepin dac
ponendamawassiwewa cayingenimi-
negwa, kit iji nandotamawawa Kije-
Manito tci ponendamakoassiweg. Mi
pejikwan tabicko oho ineg: Tebend-
jikeyan, bakitehocin, pacanjehocin
kinickatisiwin, wabandahiwen, winge
matci-pakitenimicin, animikik ondji
tasojicin. Anin dac api ihi eji gota-
miko pagussenimind Kije-Manito?
Tassing enamihangin cingenimind,
matci-inenimind, matci-ganawaba-

min l, nickenimin l a wiya otehimang
ki nandotam eji matci nandawenda-
maweg aha cayingenimeg kinawa
tubinawe ihi tci ijiwebisiyeg. Nana-
gatawendamuk, ambe segisik.

Wenidjanissimimineg kijikong eyad
kossiwa ponenimikok cayingenimi-
negwa; win tubinawe ki Manitomiwa
ihi ka iji gagansomineg.

Weweni dac ponendamawikok; kego
andjiko kimote taji pimenimakekwa-
nik ki tehiwang. Misiwe ko ponenin-
gek, kego a wiya ickonakek, anic kaki-
na anicinabek ihi ondji inacuwwin.

Kejetine dac ponenimiwek. Kego
apucke atcina andendankegon gota-
meg nond makija nipuwin tci kessi-
konikoyeg.

Tapita kaye ponenimiwek, ambe

apiting ihi Kije-Manito ondji ki iji pakitendameg, kakikekamik ihi iji pakitendamuk.

Eji nandawendameg Kije-Manito tci iji ponenimineg, mi eji ponendamakek; mi sa kwayak ket iji totameg ijitwawin; mi sa ket iji kackitamasoyeg Kije-Manito o cawendjikewinan; mi sa ket iji aīnaweg ki Pimadjihiwemiwa; mi sa ket iji kac-kitamasoyeg ningoting kitci tipahamakowisiwin. Kicpin nanagatawendameg ki ta gackitom na tci ponendamakessiweg?

Weweni nanagatawendamuk

Kicpin inendansiwek kidj'anicinabewa tci ponendamaweg, kawin wika Kije-Manito keko ki ka ponendamakossiwa.

Kitcitwa Jean Gualbert o sayenyan
pejik cayingenimikonit o ki kimina-
nikoni. Waha dac onitake metas ki
nangickawad Jean Gualbertan nima-
kwinit, ambe papic ningot tci ki iji
wimackatiwad kaye ketcinahot tci
nissikud o ki odjindjingwanapitawan
ajiteyatikong ininang onikan, ambe o
ki pagusseniman nepunid Jesussan
ondji, tci otapinansinik o pimatisi-
win. Gualbert kitimagenimad ihi iji
wabamad, o poneniman, ot odjiman,
ambe awi anamiha ima petakisonit
ajiteyatikon, anamihewikamikong
ima peco takoninik. Kejitine mi
eji kitcikonang o cimaganici-kigicki-
ganan, o nagatan kakina keko oma

aking, ambe mekateokonayewihiti^{is}od,
Win sa nitam ka ki madjitod ihi
pejikwayak itinowa mekateokonaye-
wiwin « l'Ordre de Vallombreuse » ka
ijinikatek.

— RÉFLEXIONS —

Keget mino-kikinawadjitotamowi-
nan, kaye mino-inendamowinan !

Nanagatawendamuk kaye waban-
damuk taka kaye kinawa ihi enami-
hangin eji nanagatawendamowegwen.

Weweni-na epitciteheyeg kwayak
ki ponenimawak cayingenimegwa !

Tabicko na tibinawe eji sakihiti-
soyeg kit iji sakihawak cayingenimi-
negwa, ambe J. C. na ki mikawim
nanagatawenimegwa.

Nanagatawendamuk ambe tipakin-
disok enassamit Kije-Manito.

Enamihayang, payejigod kossi-
nan, weweni kakina mamawi sakihi-
tita ; Kije-Manitong, kaye Kije-Mani-
to ondji sakihitita ; weweni, wendjita
kaye tapita sakihitita ; oma aking
sakihitita, kakikekamik ningoting
minawa pimatisiyang tci sakihitiyang.

DEVOIRS DES PARENTS
ENVERS LEURS ENFANTS

WENIDJANISSIWAD o nabickawan Kije-Maniton ondjanisiwan ondji ; oma aking o kias sawan kijikong inatani tci kakwe ijiwinawad. Pangi inendagwat atcina pimatisiwin ketimagendagwak ki minindwa, innate tci ojitahawad tci otitaminit kakike pimatisiwin messawendagwatinik ; kicpin totansikwa winawa o ka pimondanawa enassaminit Kije-Maniton, ki wanihitisowad kaye ki wanihtisonit onidjanissiwani. Hey ! Anin ket ijiwebisiwad iki wenidjanissiwad oma aking ka ki assawad abinodjiyan, ananakamikong etta

awacime tci assawad wayebinigowisinit ? Kawin na mi iwe ket ondji anamindisowapan kaye-ke gotamowapan nipiwa wenidjanissiwad, kawin etta inassassikwa tci kikinohamawimind, apucke dac ini abinodjiyan ketimagisinit ka matci kitkinohamawawad wabamikowad eji matci-totamowad kaye matci-ijiwebisiwad !

Pepisiskendansikwa o kakike pimatisiwiniwa, kaye ketimickiwad wenidjanissiwad ; akawa naningotinong o wabamikowan onidjanissiwat ot anamihewiniwa totamowad kaye mino-totamowad pangi. Kikijeba anamihawok-na kaye onagoci-anamihawok-na ? Wawipa-na o nansikanawa anamihe-nanandawihowinan ? Tapita-na weweni ot anokitawawan

Kije-Maniton, kaye ke totawawapan
na o totawawan widjanicinabewan?
Wetakamisiwad wenidjanissiwad,
pangi kayikitowadjin cemak ka nic-
katisiwad, kitci mamatci-ikitowad
cemak ka wanickwe-animihawad
onidjanissiwani. Anin Kije-Manito
win tebendang pisanisiwin ket iji wi-
djihiwed ima wanickwekamikatinik.

Metci-ijiwebisiwad kaye wetagat-
ciwinisikwa, wabamikowad onidja-
nissiwani eji matci-nodjitowad kaye
eji mamatci-totamowad. Anin awa-
cime ke ki iji matci kikinawadji tota-
mawindwaban abinodjiyak; aja kaye
winawa osam missawendamowad tci
matci totamowad, ambe apitci wipa
pisiskendamowad keko ke matci-
widjihikowad.

Sesakisiwad wenidjanissiwad, onsam wi kakwe gackidjikewad kaye gagayejickiwad, kikinohamawawad onidjanissiwā nassine onsam keko tci kakwe ondisinit oma aking, tapita daniwinan kaye wenotisiwinan ka tajindamowad; ambe tapita etta ka nanagatawendamowad payiwendagwatinigin wenotisiwinan tci mawandjitowad. Kakwanissakakamik! Anin patanining eji kackitamawawad onidjanissiwā, mi sa Manito nickatisiwin.

Pemenimiweckiwad wenidjanissiwad, tapita nickatisitakewad onidjanissan otehining atowawad ihi kakwe abihowin ka mojitowad, ambe nanin gotinong patanining tasso-pipun ayen dakamik ka pimisse-magak, tapitawendamohiwe magak cingenindiwin

oji kakwanissakendagwak. Keget o
kitci matci minawan onidjanissiwan!

Wemanitomissikwa naningotinong
wenidjanissiwad, ayassikwa debwe-
wokendamowin kaye anamihawin,
ambe apitc onidjanissiwan otehining
tci kakwe atamawawad mino-inen-
damowinan, kaye anamihawin, iji
angotamawawad eji minikowisinit
caweningewining, ambe kijihawad tci
matci-ijiwebisinit, pisiskendansinik
debwewokendamowin, kaye ijitwawin
kaye debwewokenimassinik Maniton.

Ketimagisiwad abinodjiyak, ihi ka
ijiwebisinit o nikihirowan! Pagwate
anicinabek-na awacime ta ki ijiwe-
bisiwok?

Keget dac matci-totamok kaye
kitimagisiwok iki wenidjanissiwad ka

iji matci kikinawadji-totamwawada
onidjanissiwani! Keget ningoting ta
sanakisiwok tci kwayakodjikewad
mi iwe ondji! Keget ta gotamikwen-
dagwatini ningoting Kije-Maniton
ket inakonikowad! Kanabate nawate
ta ki mino-totawawok iki abinodjiyak
tci tci ki apitci-kipinewenindwa
api netawikiwad apite ihi anamaka-
mikong tci iji apaginindwa?

Tipadjimawok anind pagwate ani-
cinabek onidjanissiwani pakidjiketa-
wawad o Manitomiwan, kaye winawa
tibinawe nissawad pakidjikewatopo-
wining enassawad it o manitokami-
wan: Keget matci-tehewok iki we-
nidjanissiwad; pejigwayak dac iji
enamihawad enowasowad wenidjanis-
siwad, nawate matci-tehewok kaye

kawin otehessiwak, metci-kikinoha-
mawadjin onidjanissiwān kaye ihi
iji pakidjiketawawad matci-maniton,
kaye ihi minik eji pakitenimawad
anamakamikong tci sanagisinit !

Keget gotamikwakamik tabicko
nissawad tibinawe onidjanissiwān
enendagwatinik anind wenidjanissi-
wad : nawate metci ijiwebisiwad apite
onitakek oma etta aking pimatisiwin
ka otapinamakewad, winawa dac iki
wenidjanissiwad ka wanitamohawad
onidjanissiwān iw kakike pimatisi-
win ke ki ondji ojitahawapan kaye
ke ki kakwe kackitamohawapan !

Nawate dac keyapi gotamikwen-
dagwat nanagatawendaming anind
abinodjiyak kakike wanihowad, oni
kihikowan o totamowinini ondji,

ambe kakikekamik tci cingenimawad,
kakwanissakenimawad, matci-pakid-
jimawad onikihikowan, ihi ki iji tota-
kowad tci wanihowad kaye kakike-
kamik tci kitci kwatakitowad.

Anin minik wenidjanissiwad weni-
howad ihi ki iji nanagatawendansi-
kwa!

Wenidjanissiyeg, endaciyeg, inate
tci kakwe kikinohamawegwa ki nid-
janissiwak, tci kwayakomegwa, te
ganonegwa eka kwayak totamowad,
tci mino-kikinawadji-totamawegwa,
ambe enapiyeg kaye eji gackitoyeg
tci mino-onapihegwa, mi sa enenda-
gosiyeg tci totameg. Weweni nana-
gatawendamuk, ambe totamuk, kema
ketcina ki ka kakike wanihom, ambe
makija ki nidjanissiwak kaye tako,

ambe endaciwad ki ka matci-pakid-jimikowak kakikekamik, ambe awa-cime ki ka ondji kakwatakendam kaye babanatendam kakikekamik.

— HISTOIRE —

Kitci-pakidjikewinini Heli ka ki inind, ki nijiwan onidjanissan, ki matci-ijiwebisinit, ki kwayakwatisissinik, ki omanitomissinik, kaye iji agatcitonit win ketcitwawendagwatinik enapit, ambe miziwe ki matci-inendamihienit kaye wassitawendamihiwenit.

Patanining ana ossiwan ki winda mawiman ; win dac anica taji matci-cagwenimod kaye onsam sakihad kawin wika ki debagenimossi tci gannonad kaye tei kakwe minossahad.

Kije-Manito dac nickihikud o ki anonan niganadjimowininiwan Samuelan tci awi windamawanit cekwa wipa tci kitci manjissenit kaye tci segisinit minik ke nondaminit ket iji kitci manjissenit. Keget dac Judawininiwok kaye Philistinyak wipa ki nandobanitatiwok kaye ki mikatiwok. Mi sa cekwa ima wi pacanjehowed Manito; nictaning mitassok Judawininiwok ki nissawok; eji nijinit kitci-pakidjikewinini ogiwisissan Ophni kaye Phinees megwe-nitakanan ki mikawiman. Sekising awi iji windamawiman ossiwan, ambe iji nondang mi eji pangicing, kaye passindibecing assinikaning mi-eji ickwanamod.

Mi sa keka ningo kijik ka iji teaginewad iki ningotokamik, pacanje-

jehokowisit aha wenidjanissit ki iji
matci-cagotehed, ambe iki abinodji-
yak ki iji matci-ijiwebisiwad,

- Weossimikoyeg, kaye wekimikoyeg
weweni nanagatawendamuk kaye
kikinohamawikok kinidjanissiwak tci
nanagatawendamowad.

Megwa nanissindwa enamihawad
iwete aking « Le Japon » ka ijinika-
tek, pejik inini kaye owitigemaga-
nan, tasso-kijik ki atasiwok tci nis-
sindwa ot anamihewiniwa ondji ;
pejik dac okwisissan apitci ockiwa-
tisinit o ki ayawawan, ambe apitci ki
wawanendamok anin ke totawawad.
Ningoting, tategickutewepiwad, o ki
tajimawan oho aitiwad : « ki pagusse-
nimomin iji cawenimikowisiyang, ana-
mihawin tci ondji-nanikoyang, hey !

Anin dac waha abinodji ket ijiwebi-
sit? Mi minik na ta songisi tei kwa-
takitod? Kema ta iji manjisse na
nond tei webinang ot anamihawin? -
Megwa ihi aikitowad, aha abinodji
otaminokasod kaye tabicko nando-
tansik, o ki miskwabikisan piwabik
ambe ki miskwabikitenik o nindjing
ki agonamatiso kinwenj. Segisinit dac
onikihikon o kakwedjimikon anin
enakamikisit, kaye wegonen ihi wen-
dji-totang. « Anin enakamikisiyan ot
inan; ki wi-wabandahininim tei gac-
kitoyan widjihit Manito, tei deba-
genimoyan tei nissikoyan apite tei
webinaman nind anamihawin. » Oni-
kihikon mamakatenimikud, o ki
odjimikon pekic mawinit epitci
minwendaminit, ambe mamoyawa-

manit Maniton ini abinodjiyan ki minikonit. Eji niasiwad dac keget ki iji cawendagosiwok ot anamihawiniwa tci ondji-nanindwa. Mi ka iji cawenimikowi-tipahamakowisiwad ki iji mino-kikinohamawawad onidjanisiwan, ambe kaye win aha abinodji ka iji mino abadjitod ki iji gana-wenimikud.

Naningotinong wecki-anamihawad anicinabek nawate enigok o mojitonawa o debwewokendamowiniwa, apite iki nawate mewija ka ondji anamihawad. Ningutci pakan aking ki tawok ningotokamik kikendagosiwad songanamihawad; inini ambe ikwe ketcitwawisingin ki iji pimatisiwok, tapita ayangwami-totamowad enenimikowisiwad, kaye nodjitowad o ka-

kike pimatisiwiniwa. Tasso-kijik ki mamawi mino-anamidjikewok endaciwad ; pejik onidjanissiwana nano-pipunenit o ki nondakowan anamitowad Jesussan ka ki iji kwatakitonit. Ka iji mojitod dac kaye eji missawendang tci aīnawad kaye keko tci kwatakitod sakihad, tasso-kijik masanikang ako ki awi papamusse cacakinisit, winge minik tci mamiskwiwisited ; apucke kaye minensakawanjin passingwebison oki ondji ojiton ; ambe nipa-tibik o ki apikwecimon wi iji manadjihad Jesus-Kristan. Pinic onikihihikon o ki kikenimikon ihi totang ; o ki ondjihihikon kaye minawa tci totansik ; o ki nissitotanawa dac Kije-Maniton ningotano iji nandawenimanit ini abinodjiyan kaye apitci wi

cawenimanit. Midac keget pitcinak iko te apitisit inassitiso wi-mekateo-konayewit; ambe ki kijihind, ki papa-kakikwe, misiwe mamandawi-totang, pinic tci nipud keyapi ihi inanokit.

Winge tci minwendamihiwe-magakin etta ma nanagatawendamowinan. Keget cawendagosiwok wenidjanissidjik geckitowad ihi tci iji nanagatawendamowad.

DEVOIRS DES ENFANTS
ENVERS LEURS PARENTS

EJI inendagosiwad wenidjanissi-
wad tci totawawad onidjanis-
siwan, mi kaye winawa abinodjiyak
eji inendagosiwad keko tci totamowad
o niki hikowan ondji, kaye anind man-
ji-totamowinan tci totansikwa.

O nanagatawendanawa-na? Kawin
makija keko awacime ayangwami-
miwessims Manito-masina higaning
apitc abinodjiyak enendagosiwad tci
totawawad oniki hikowan. Onikihi-
kowan o ki minikewan pimatisi-
win, netamendagwak kaye mama-
wi ketci-inendagwak keko: Keget
apitci tci ondji mamoyakenimawad

kaye tci ondji sakihawad Hey! Anin
dac minik patanining eji sanagihiku-
wad wenidjanissidjik o nidjanissiwān
Api netawikiwad iki abinodjiyak oni-
kihikowan apitci ki minawanigosi-
wan; kiepin nayak ki kikendamowa-
pan anin ket ani aijiwebisinit apite
tci modjikendamowapan, nawate ta
ki gackendamok, ambe ta ki mawi-
wok nitawikinit.

Cecibitamowad abinodjiyak nando-
tawassikwa kaye totansikwa ekuwad
onikihikowan, akonwetawawad, pi-
wendamowawad eji gagansomikuwad,
ambe webinamowad enakonikuwad
Kije-Maniton tci totamowad.

Ketimickiwad abinodjiyak, cingen-
damowad anokiwin, kitimiwin kaye
pisan apiwin angockakuwad, keko

wikwadjitossikwa ana onikihikowan
abwesonit tci kackitamasonit pima-
tisiwin.

Metci-ijiwebisiwad abinodjiyak,
anote iji matci-totamowad, kiwanati-
siwad kaye nassine matci-nodjitowad,
agatcihawad onikihikowan, winawa
tibinawe agatcihitisowad, ambe ihi iji
nanisanihitisowad tci matci-nipuwad.

Pejigwatisiwad abinodjiyak, weta-
namihawinissikwa kaye gwessassik-
wa Maniton; widjiwawad matci wid-
jiwaganan, ket ijiwinikuwad piko iji
matci-totamowining kaye matci-ain-
diwining; Wegonen nange ke nagi-
taming kicpin gossassiwind Manito?

Memoyawakendansikwa, wetehe-
sikwa wemojidjiganissikwa, wi-minas-
sikwa menesinit keko kewikikanit

onikihikowan kaye ketimagisinit ;
webinawad tci kwatakitonit, kakina
keko manesinit, ambe tci pimonda-
minit gackendamowining iw eckosse-
nik pimatisiwin, nawate senagendag-
watinik apite nipuwin.

Abinodjiyan-na kema matci-mani-
ton ka ki nitawikihawad iki wenid-
janissiwad kaye pakitinawad oma
aking? O pagussenimawabanin tci
osakidjiganiwad, tci minwendamihi-
kuwad kaye tci widjihikuwad kika-
wad, ambe nawate o gackendamihi-
kowan, o wanidjikehikowan eji dani-
wapan, ot agatcihikowan; matci-pi-
matisinit kaye matci-aïndinit o wik-
wateninikowan winawa tibinawe tci
matci-inapinemawad kaye tci matci-
pakidjimawad. Mi minik aja ta mitca-

magat manjissewin, ningotano dac
apiting eji manjissengin pakan man-
jissewin wipa minawa otissikom na-
wate metcak. Kawin awacime keko
abinodjiyak tci ki ondji kackitama-
sowad Manito nickatisiwin, kaye
gwetamikwendagwakin matci-pakite-
nimikowisiwinan apite ihi manadji-
hassikwa onikihikowan. Patanining
Tebendjked ki iji matci-acutamake,
ambe piko inapiwining, piko apitisi-
wining, piko kaye api ki wabandahi-
kowisim gwetamikwendagwak oma
aking, ambe misiwe ki mamakaten-
dam iji kitci pacanjehokowising.

Ningotawasitukenak enamihawad
wenidjanissiwad ayawawad abinodji-
yan inakuwad! Weweni ki mino-
kikinohamawawad o wabandanawa

eji pimatisinit api ani kikawad cawendagosiwad. Tabicko winawa tibinawe neyah ocki-pimatisiwad ot inen-nimawan onidjanissiwani minwendamihikuwad kaye minanigosihikuwad.

Keget onicicinini eji masinibihamoning David ini ningotokamik cewendagosinit! Ki wabandahikonan wakitaminit atopowin, ambe anjeniniwan memeckute pi-nanagatawabamikonit modjikendaminit. Aha weosinind Kawin pakan keko o nanagatawendansin apite Maniton tci anokitawad ambe endat tci anokitawimind, ikwe kawin keko awacime o minwendansin apite Maniton kaye o nabeman tci minwendamihad, ambe tci wabamad ani mamanditonit onidjanissan eckam ani-mino-pimatisinit kaye

nibwakanit. Onidjanissiwān tabicko
pejigwaninik otehiwan kaye pejiko-
nit ot atcakowan ki iji pimatisiwan,
nassine tetabicko inendaminit ondji-
ta ihi inatisinit kaye ihi ki iji ombiki-
hawad, eckam dac ani-mino-widjindi-
nit nawatc eni mamanditonit, Ima ta-
wad mi-ima eya-magatinik pisanite-
hewin, mino-ganawabandiwin, pisan-
ayawin, memindage dac mino-anami-
hawin kaye Manito gossiwewin. Kicci
patanining cawenimikōwisiwok tabic-
ko mi wi iji kikendamohindwa Kije-
Maniton kwayandatamakowad mina-
wanigosiwin ke ayawad api mawan-
djihihiwad kijikong, wika minawa tci
pakewinitissikwa.

Nanagatawendamuk, abinodjihituk
kaye kinawa wenidjanissiyeg. Tabic-

ko kitci kijik ta inendagwat endayeg
kiepin oko ningotokamik kakwe
inawegwa.

Tci kitci cawendagosiwad abinod-
jiyak, inateni enendagosiwad tci to-
tawawad onikihikowan; inateni tci,
manadjihawad, tci nahitawawad, tci
sakihawad, tci mamoyawakenimawad,
ambe menesinidjin keko tci widjiha-
wad minik eji gackitowad tci pima-
djihitisonit. Mi etta ko Kije-Maniton
ket iji onidjanissimikuwad, ambe ket
iji kackitamasowad o tipahamake-
winini.

— HISTOIRE —

D'un mauvais père et d'un mauvais fils

Kanabate nawate metci-ijiwebisit
inini pejik okwisissan o ki ayawan

nanagahikud eji matci-ijiwebisinit.
Eji nihiwad kitci mamatci-totamowad
anote ki iji matci-kitimahitisowok ;
wekwisissimind aha ki cacibitam, ki
watakamisi, ambe nita-osamikitaso ;
tasso kijik ki kikikindiwok, ki kikan-
diwok kaye tapita anote iko iji papa-
kidjindiwad. Ningoting aw weossi-
mind aja kikad o ki wi ganonan
okwisissan wi anwenimad eji matci-
pimatisinit. Waha dac wekwisissi-
mind kesika osamikitasod o gwack-
wanotawan ossan, mitakamik o paki-
teciman, kaye ka sagandibenad ot ani
nissandawetabanan sagidjitabanad
wakahiganing ondji. Nomak ihi ki iji-
tabanikud aw Weossimind cekwa ki-
kito : « Peka, peka, ot inan, Kawin
awacime nin nos nin ki ijitabanassi,

epitisiyan api epitisiyan. * Aw metci-
ijiwebisit ohossima o ki nissitawen-
dan Maniton kweyakwatisinit pacan-
jehokud kaye pakitenimanit okwisi-
ssan pejigwan tci totakud, ningoting
win tibinawe ka ki totawagubanen
ossan.

Keget gotamikwendagwatiniwan
enakoniked Kije-Manito! Kinawa
abinodjihituk weteheheweg keget ki
matci-totam! Kikendamuk tci mana-
djihegwa ki nikihihowak, mano piko
wi iji matci-ijiwebisiwad. Nin kiken-
dan keko kekandansikwa etta ani-
cinabek ihi ka iji matci-onsamui-tota-
mowad; kiepin eka nagwatinik aci-
nodjiyak iji matci-totamowad anin
minik pakan eji matci-totamowad
wabandansinik anicinaben, makija dac

awacime matci-wabandaminit Kije-Maniton.

Abinodjihituk, nanagatawenda-muk; ki pîhikowa Kije-Manito, ambe ki ka tipakimikowa.

Tipadjimom isan ki mamakadji-aïnding ningoting. Pejik meno-anamihad inini, kawin keko o ki ickonansin weweni tci mino-kikinohamawad okwisissan: mino-kikinawadji-totamawad, mino-kakikimad. mino-ayan-gwamimad, winge kakina keko o ki abadjiton; ondjita dac matci-ijiwebisinit, kaye matci-nanagatawendaminit o kwisissan tasso-kijik o ki gac-kendamihikon, anote iji matci-totamininit. Wipa dac aha geckendang inini weweni oki kikendan ki matci-onendaminit okwisissan tci nissikud, wipa

nawate tci ayanit eji danit kaye
weweni tci tibenindisonit. Winge gac-
kendamihikud kaye cekwa ickwate
wi-wikwadjihad tci kwekitechénad,
oho ningoting o ki inan okwisissan :
« Nin kwisis, taka widjiwicin, papa-
musseta. Apitci ki ta minwendamih
widjiwian. » Mi eji debwetang aha
wekwisissimind makija wi totawad
cekwa ka ki iji nanagatawenimad.
Waha dac inini pagwatcaïhi pinic ot
ani ijiwinan; kaye wendjita wassa
sagakwang « Nin kwisis, ot inan,
wingé nin ki ketcina ki onendaman
tci nissiyan ; ana inatek nipiwa keko
tci ondji anweniminan, kit okwisissi-
min, ambe keyapi ki sakihiñ ; keyapi
cekwa ickwate ki wi wabandahin eji
sakihiñan. Ondjita oma ki ki pi ijiwi-

nin oma pagwatcahi awiya tci wabamikossiawang ambe ningutci tci on-dji-kikendagwassinok ki matci-totamowin. » Mi dac mokinang mokoman ki katoguban ; « Nin kwisis, ot inan, na oho mokoman ; weweni tebendamihitison, totan ka ki iji kijendaman tci totaman, nissicin, anic aja missawa ihi ki ki iji onendam ; oma nipuyan kawin ki ka ondji tipakimikossik anicinabek ; mi ima ickwatc ket ondji wabandahinan eji sakihinan ; ambe megwa kitci gackendaman eniwek nin ka minwendam, pimadjihinan megwa kin nissiyan. » Wekwisissimind dac aha mojitod iji ganouind kaye gecko-hikud ossan, mi eji mawit ; ot odjinalgwanapitawan ossan, kaye o pagusse-niman tci ponendamakud ka iji matci

totang, kaye ot acutamawan enassa-
minit Kije-Maniton cekwa tci mec-
kudji ijiwebisitawad mamawi men-
watisinit weossimad. Mi dac keget ka
iji tebwed, ambe nassine minik nitam
ka ki iji gagackendamihad ossan, mi
cekwa ka iji maminawasitehehad eji
mino pimatisit. Anin oma minik ke
ainendamowad wenidjanissiwad !

L'AMOUR DE DIEU

WEWENI ket ako pimatisiyeg nanagatawendamuk. Tci anokitawang kaye tci sakihang etta Kije Manito oma wakitakamik wendji-ayayang; ki ki minikonan otehma sayakihiwe-magatinik win etta tci pakitinamawang kakina ki sakihiwe-wininan. Ki ki minikonan oma aking pimatisiwin, tci kackitamasowayang, sakihang oma aking, tci sakihang kaye tci tibenimang kakikekamik iweti pekanak pimatisiwining.

Kije-Manito ki ki ayangwamimikonan tci sakihang. Ki ka sakihawa Tebendjiket, kit ikonan, epitci onanagatawendjiganiyeg kaye epitci-tehe-yeg, kaye epitci otatcakoyeg, kaye

minik eji gackitoyeg. Diliges Domi-
num ex toto corde tuo, etc (Dent. VI)

« Mi Manitom, ikito kitcitwa Au-
gustin, memwetc-na ko tci ki gagan-
somyang tci sakihikoyan, ambe tci
matci-acutamawiyang kiepin sakihis-
sinowang? Kawin na ta ki tebissessi-
non tci pakitinamawiyang tci sakihi-
koyan? Ambe kawin-na mi ima wen-
dji mamawi iji kitci cawenimikowisi-
yang, kaye kitci-kitenimikowi-tota-
koyang?

Apitci Kije-Manito inendagosi tci
sakihang; minik keko ke kackitamo-
magak kaye ke wikwatendamo-magak
otehimanan Kije-Manito ot ayan, kaye
ki wabandahikonan: Kitci minwati-
siwin, kitci oniciciwin, Kitci kitimage-
nimiwewin, kitci-sakihigosiwin, winge

kakina nendawendagwakin, kaye kekina keko wenicicing, wegonen nange ke missawendamingiban, eyassik Kije-Manito ambe ket ondji sakihind?

Manito sakihiwewin, menwendagwak mino-daniwin, winge piko iji minwendamihi wemagat, kitci icpendagwak mino-daniwin icpiming kit inendanihikomin; kit owidjiwaganihikonan okijikon; misiwe inendagwat mino-daniwin kakina pakan minwatisiwinan mi ima etegin, mi ima wendjissegin, nawate mi ima ondji kitci enendagwakin; kijikong ondji iw mino-daniwin, win tibinawe J. C. ki pitod oma wakitakamik iw kitcitwa ickute ambe o missawendan misiwe otehimang tci sakitenik; menitowendagwak mino daniwin, Kije-

Manito otehing tabicko ijiwinikoyang inendagwat, win tibinawe o pimatisiwin tci ondji-pimatisiwayang, ambe ningoting o cawendagosiwin tci ondji-cawendagosiwayang.

Memindage dac mino-daniwin api-tci nandawendagwak kaye enatek tci ayang tci kakwe pimadjihitisong. Kicpin sakihassiwang Kije-Manito, wassa ateni o cawendjikewin, wassa ateni oteh; Kicpin sakihassiwang Kije-Manito. kawin keko ki danissimin, kawin kit ayassimin keko mino-ændiwin, kawin keko mino-kackitamasowin ket ondji-kackitamasoyang mino-tipahamakowin; kicpin sakihasiwang Kije-Manito, mano kakina keko daniwin ayayang, kakina wenotisiwinan, kakina okimawiwinan,

okima-passingwebisonan, kakina eni-
gokwak aki tabicko keko papic ayas-
siwang ta inendagwat.

Kiepin Kije-Manito sakihassiwang
kawin wika kijikong ki ka pindikes-
simin, kawin wika ki ka widjiwass-
iwananik kijikong cewendagosiwad.

Kiepin Kije-Manito sakihassiwang
kawin wika pakan keko ki danisissi-
min mi etta anamakamik, ambe ka-
kike sanagisiwin, anote iji kitci-man-
jissewinan, ambe kakina keko kek-
wanissagendagwak kaye kakina kwa-
takitowinan. Mi sa kema tci saki-
hind Kije-Manito oma pimatisiwining
kema kakike tci sanagising iweti
pejik pekanak pimatisiwining; Kema
Kije-Manito o sakihiwewin tci ondji
tcagisong oma aking, kema anamaka-

mikong ickuteng tci awi kakwanissa-
gagisong kakikekamik. Kawin keko
nassawaihi tci ki otapinamang; kicpin
Manito o sakihiwewining pimatisi-
yang kaye nipuyang, ki ketcinaho-
min tci kakike mino-danisiyang ka-
kina keko; ambe kicpin ihiw kitcit-
wa sakihiwewin kiki-pimatisissiwang
kaye kiki-nipussiwang megwe misiwe
iji kwatakitowining ki ka pangicini-
min.

Ininituk! piko wa-tinowiyang oma
aking pematisiyang sakihata Kije-
Manito. Win ki ki ojihikonan, ki ki
pimadjihikonan, kit ot okimamima-
nan, kit ohossimanan, kit owidjiwa-
ganimanan, win iko kakina eji dani-
yang; win ayawassiwang, kawin ke-
ko papic ningotano inendagwassinon.

Sakihata Kije-Manito, mi enendago-siyang; mi ket iji kackitamasoyang, mi ket iji cawendagosiyang; mi ket iji kitendagosiyang; wegonen awacime ketci-inendagwak apitc Kije-Manito tci sakihind? anin awacime ke ki iji cawendagosing apitc Kije-Manito tci sakihiwed? Sakihata Kije-Manito, epitciteheyang sakihata. Awenen awacime keckitamasod ki sakihiwewininan apitc aha ima wendjissek kaye ima ickwate payonissek sakihiwewin. Misiwe iji sakihata Kije-Manito, nawate sakihata apitc kakinakeko, tcibwa pakan keko, nawate win apitc pakan keko; sakihata Kije-Manito, ambe Kije-Manito etta sakihata. Kakina keko Kije-Manito ondji sakitota, ambe nond sakitota apitc

Kije-Manito; sakihata Kije-Manito,
ambe sakihang kego pakan missa-
wendansita tci iji tipahamakowisi-
yang apite awacime tci sakihang.

Ningotawassituk aw sayakihad o
Manitoman! Oma aking totam ketci-
twawisinit kakikekamik endotaminit
kijikong. Keget kitimagisi atcak Kije
Maniton ka sakihassik! Keka tabicko-
anamakamikong ka webinikowisinit
inendagosi.

Diligam te Domine (Ps. xviii)

Taka ki ka sakihin, ni Manitom,
messawenimikoyan nin deh, pemadji-
toyan niyaw, kin iko eji pagusseni-
moyan Taka ki ka sakihin, ni Maniton
weweni dac enigok ki ka sakihin, kwa
yak ki ka sakihin, tci abadjihikoyan
ki ka iji sakihin, kin iko etta tci ondji

sakihinan, tapita ki ka sakihin, kin iko tibinawe wendji sakihyang iw sakihiwewin ki ka wi ondji sakihin; oma aking ki ka wi sakihin awacime kaye kakikekamik tci sakihinan iweti pakan pimatisiwining. Appedac-ing!

Weweni nanagatawendamuk; saki-hata Kije-Manito, ambe Kije-Manito etta ondji-pimatisita.

— HISTOIRE —

Keget ki mino-nagwatini ka ki iji kitci-kikinawasabandahiwed ningoting pejik ikwe Alexandriing otenang! Ningoting ki wabama mijica ima, otenang nabane onindjing takonang onagan nipi ondji-mockinebinik, ambe nabane wassakonendjigan sakahika-tenik. « Anin dac wa inabadjitoyan

ini? » ina. Oho ondji wassakonend-
jigan ni nandawendan tci sakahaman
kakina aki, ambe owe ondji nipi ka-
kina ickute anamakamikong nin ta
minwendam tci ondji ataweyabawa-
toyan; cekwa Kije-Manito tci saki-
hind ana keko pagussendansing tci
tipahamakowising, ambe gotansing
ningoting tci sanagising, win dac iko
etta tibinawe tci ondji sakihind kaye
epite onicicit ondji.

Keget mino-inendamowinan ke ki
inendang menwatisit atcak kekeni-
mad Kije-Maniton, kaye eji apiten-
dagosit kakina otehimanan tci sa-
kihikonit!

Tipadjimawok Japoning tenaki-
wad api kekinohamawindwa Anami-
hawin, wawindamawindwa eji onici

cinit, eji kitendagosinit kaye eji salihigosinit Kije-Maniton; memindage dac wayindamawindwa eji mamandawendagwatinigin anamihe-tebwe-winan minik Maniton ka pi totaminit anicinaben ondji; netawikinit Maniton, kwetakitonit Maniton, nepunit Maniton epitci sakinikuwad, wi kakwe-pimadjihikuwad » « Wah ! Keget kitendagosi, ki aikitowok eji minwendamcwad, keget minwatasi kaye sakhigosi enamihawad o Manitomīwan ! » Mētas dac cekwa windamawindwa ondjita ki kakandwewindManiton tci sakihimind ambe matchi-acutamakowising kicpin sakihassiwind, apitci o ki mamakatendanawa, ambe kawin o ki ponendansinawa : « Anin dac, ki aikitowok, wenanagatawendjiganiwad

anicinabek tci gagansomindwa Maniton tci sakihawad, minik ka ki iji sakihiikowayang. Kawin na mi iwe mamawi kitci cawendagosiwin tci sakihind, ambe mamawi kitci manjissewin tci sakihassiwind? Kawin na enamihawad nassine ot apitendansini o Manitomiwan o pakidjikewatikomini, weweni mojitowad eji minwatisini, ambe winge mockineckakuwad o sakihiwewini!» Api dac kekendamowadjin anin enamihanit sakihassinik Maniton apucke kayen ickihanit, matci-totawanit kaye: « Keget kawin kwayakwatisissiwok ; keget kawin mamoyawakendansiwok ! ki aikitowok nickendamowad ; keget na aya-wok enamihawad geckitowad ihi tci iji matci-ijiwebisiwad ? Ande ima

matci-aking tenakiwad iki weteheSSI-
kwa anicinabek ? »

Ot anamihatuk, keget kit onsami-
kackitamasomin ihi tci iji anwenimi-
koyang; ambe ningoting oko wassa
tenakiwad anicinabek, oko piwitek,
ningoting nandomindwa tci nibawit-
nangwa kaye tci mamijiminangwa, ki
ka anwenimikonanik kaye ki ka
pakidjimikonanik enassamit Kije
Manito.

— REFLECTIONS —

Nanagatawendamuk: kakandwe-
win Manito tci sakihind mi netamen-
dagwak, mi mamawi nendawendag-
wak endacingin: kakandwewinan;
mi ima wendji-totaming minik enacu-
weng ijitwawining.

Nanagatawendanda, ambe eji gacki-
toyang totanda oma aking endotamo-
wad ketcitwawisidjik kijikong, kaye
eji pagussendamang ningoting tci
totamang kakikekamik. Kije Manito
epitci-teheyang sakihata.

Kitimagakamik ! makija apuche ka-
win wika mace Kije Manito ki ki pi
sakihassiwanan enendagosit tci iji
sakihindiban. Kanake sana pakiten-
damawata minik eckusseki ki pimati-
siwininan cekwa tci sakihang,

LE PARADIS

WEWENI nanagatawendamuk ; mi iwe etta ki minawanigosiwiniwa, mi iwe etta papamendamuk.

Weweni tci nissitotamang, eji kite danising kaye eji kitci minawanigwak kijikong, ta inate mi iwete ondji pejik cewendagosit atcak kijikong tci pi ondussepan tci pi windamonang eji mamandawatinik. Kawin, ikito kitcit-wa Paul, wika inini ockinjik o ka ki wabandansini kawin wika otawak o ka ki nondansini, kawin wika oteh o ka ki mojitossini oma aking Kije Manito cawendagosiwin, o kitendagosiwiningi ka ki kwayandatawad meno-anokita-kudjin ; *Oculus non vidit, nec auris audivit* (I. Ep. Cor. iv.) Kit inenda-

mowininang kakwe wabandanda, kicpin gackitoyang, anin ket iji minwendang atcak ningoting pindikéd kitci-kijikong. Keget ta minwendagwat iwapi ke ponissegin kakina sanagisiwinan oma pimatisiwining, ambe cekwa ke madjissek kakike minawanigosiwini. Anin atcak ket iji minawasit, ket iji kitci modjikisit, api kekapi wabamad o Manitoman, api winge cekwa ketcinahot nassine ket iji ayayad !

Anin ket iji minawanigosipan ewakaniwit inini, piwapikon wendji takopisod, api cekwa tibenindisod, api ponissenik ot awakaniwiwin ! Anin eji minwendang kebakikasod geckitibikatinik wanikaning, api minawa wabandang kijiki-wasseyanik ! Anin

eji minwendang inini kinwenj ki pa-
pamigojiwed kagotamikwatinik mi-
siwe nanisanapikanik, patanining ke-
ka gonsabit tci nissabawed, api cekwa
kekapi mino pakamigojiwed ima me-
wija ondji patanining ka ki kitci
missawendang tci tagucing ! Tabicko
anica win inendagwat ihi apite atcak
eji minawanigosit, eji kakidjihikowi-
sit ki possissenik oma aking ot awa-
kaniwiwin, kaye o kakwatakitowinan
oma pimatisiwining, cekwa dac keka-
pi tagucing enenimopan, pematicsinid-
jin ot akining kakike tci pematicsit,
widjiwad cewendagosinidjin, kaye
Kije-Maniton tibinawe o pimatisiwi-
nini ondji pematicsit ; Kije-Maniton
ini ka ki ojihikud, nassine ka ki mis-
sawenimad, ima cekwa ke pisan-ayad,

gotansik wika tci wanihassik, ketci-nahot nassine tci ayawad, kaye win-tibinawe o minawanigosiwini ondji minawanigosit.

Keget minwendamotuk, ki papamendansik oma keko pimatisiwining, ki ikonamatisod matci-keko kaye matci-nanisanihitisowinan, ki otapinansik tcitcihiwe-magatinigin minawatomowinan, ondjita ki kitcitwasanagihitisod atcina kakikekamik weweni tci minawanigosit! Keget minwendagwatini ki anokitawad Kije-Maniton, ki mino-aïndit, ki manadjitod ketcitwawendagwatini ijitwawin cekwa tci awacime tipahamakowisit apite eji kackitamatisod kaye apite minik ka ki iji pagussenimod!

Anin cekwa ke inendang anica ini

anote minawatamowinan oma aking
eyagin, keko denising cemak ka wa-
nitong, ambe kakina keko wenotisi-
winan, kitenimikowinan, minawani-
gosiwinan, tebendamihitisowinan ka
ijinikataming? Anin cekwa ini kaki-
na ket iji ganawabandang? Ambe
wegonen cekwa missawa ket ickusse-
nigiban mano ki abadjitod ini, mano
eko pimatedit mi ini etta ki nodjito-
pan? Kawin-na ningoting ta ki ina-
tessinini tci nagatang? Wegonen cek-
wa nongum ima ket ondji-ondisipan,
mi etta tci ki mindjinawesipan ihi ki
iji matci-tcitchot?

Mi sa cekwa ki pindikanind kiji-
kong tci owidjiwaganit cewendagosi-
nidjin; mi cekwa ketcinahot kakike-
kamik tci minawanigosit; poni-nani-

sanisit, poni-sanagisit, poni-atasit, ponisasegisit, oma aking, weweni megwe minawanigosiwining ayad, tci tibenimad nassine mamawi kitci-inendagosinit, widjiwad menwatisinit kaye Wenicicinit Maniton, kakikekamik tci nanagatawabandamawad o minwatisiwinini, qt oniciciwinini, o sakihiigosiwinini. Kawin Tebendjiked o minawanigosiwin o ki pindikeckakossin, win dac o pindikeckan Tebendjiked o minawanigosiwin: Intra in gaudium Domini tui (S. Math. xxvi). Mi ima teji-pimatisit, mi ima teji-okimawit Tibendjiked, mi ima ke pimatisit, ke taji-okimawit kaye kakikekamik, ambe mayemeckudji-ijiwebatinik, pepakan kekendagwassininik ejissenik, gackendamowinan, atasiwi-

nan, kawin keko o ka pi-banadjitos-
sini o minawanigosiwin. Ke ako Kije-
Manitowit Kije-Manito, minik ke ako
ayakiwang, apucke ki ickwa akiwang,
winge kakikekamik mi ket iji ayad,
eji ayad; nassine minawasitehed, nas-
sine minawanigosit, nassine pisanite-
hed kaye ketcinahot tapita ihi tci iji
ayad, nassine ekitonit cawendagosi-
nit ikitod : Inveni quem diligit anima
mea (Cant. VIII) kekapi sa nin ki mi-
kawa aha nassine ka missawenimak.
Mi sa eji kitci cawendagosit aha
atcak : mi sa enendagwatnik ke ki
windjikatessinik o minawanigosiwi-
niwan kijikong eyawad. Kaye kina-
wind mi iwe ondji minawanigosiwin
ki ki ondji ojihikomin; ki ta gacki-
tomin ningoting ihi tci iji minawa-

nigosiayang; kakina endaciyang ki ki
kikinawadjitamakomin apiwin kiji-
kong; kakina mi ima eji nandomiko-
yang; mi ima ki ta ki tagucinimin,
ki ta missawendamin; inate dac tci
kackitamatisong. Hey! Anin ka pi
totamang mi iwe ondji, pinic non-
gum? Anin iji kaye wegonen ka ond-
ji kackitamasoyang? Ki ki nanagata-
wendamin-na? Ki ki kackitamaso-
min-na? Ki kikendamin ina kalvai-
ring akawe tci ani-ijang Thaboring
wadjiwing tci tagucining; tci mika-
song teibwa jagodjihiweng; tci songi-
wikwadjitong kitei-kijiK: Anin ka iji
mikasoyang tci kackitamatisoyang ki-
tendagosiwini-passingwebison? Ambe
ande ke assikoyangiban ima eyawad
cewendagosiwad? Ki missawendama-

wananik ketcitwawendagosiwad o minawanigosiwiniwa; ki kikendamin anin ka aändiwad, ka iji kwatakito-wad: Anin ka aändiyang, anin ka iji kwatakito-*yang*? Ketcitwa Jerusalem, ningoting na ki ka pindikaj? Atcakotuk, kakike-cewendagosi-*yeg*, ningoting-na ki ka widji-cawendagosimi-ninim?

Nanagatawendamuk; kego wika ponin-nagatawe-dankegon, kaye memindage kego wika poni wikwadjitokegon. Anin endaciwad wika ke otitansikwa ki nanagatawendansikwa!

— HISTOIRE —

Assuérus ka ki inind pejik mewija okima, wi tipahamawad Mardochéyan ki kitci mino-abadjihikud ot okima-

wiwining, o ki kigickahan kitci oki-
ma o kigickiganan, okima-passingwe-
bison octikwanining o ki atamawan,
o ki posihan ot okima-otabanakong.
kaye winge tabicko win kitci-okima-
tibendjikenit o ki totawan. Cekwa-
dac mi ka iji anonad pejik netamisinit
ot anokitaganan tci papamiwinanit
Mardocheyan o kitci-otenang, ambe-
pejik tci ani nikaninit bibagiwinini-
wan enigok oho tci iji bibaginit kaki-
na tci nondakud anicinaben ima pi
mamawi apatonit; « Mi ket iji kite-
nimind aha kitci-okiman ka inenimi-
kud tci kitenimind. » Sic honorabitur
quemcumque voluerit rex honorare
(Esth. VI)

Kiepin nongum Kije-Manito wa-
bandahinang kickinjigonang pejik

cewendagosinit, epitci kitendagosinit
kitci-kijikong; tako wabandahinang
kakina ini minawanigosiwinan, mino-
ayawinan ka ayawad kitcitwawisi-
wad kijikowaking, pekic oho ikoyang
Sic honorabitur quemcumque voluerit
rex honorare: Wabandamuk, mama-
kasabandamuk, ke nipuyeg ininituk;
mi Kije-Manito eji kitenimad, mi Kije
Manito eji tipahamawad itciktawawisi-
nit kitendagosiwining, anin ke iji
kitci minawanigwendamanguban?

Ecpenimoyeg, ininituk, ki ta iko-
nan, anin epitendagwakin oma aking
anica kitenimikowinan, wayabanda-
mingin kitenimikowisiwin, icpenimi-
kowisiwin ke minindwa kakina minik
ke mino-gackihowad? Sesakisiyeg
ininituk, anin enendagwakin ono ka-

kina keko atcina ka daning, cemak
wenitong ono wenotisiwinan waya-
bandamingin ini kitci-wenotisiwinan
Kije-Manito ka kwayandatatamaked
kitci-kijikong? Neta-tebendamihiti-
soyan kaye wa nita-minawataman
inini, anin apitendagwakin ini egaten-
dagwakin minawatamowinan, ini
metci-minwendagwakin oma aking,
nayanagatawendamingin kakina ke-
ko menwendagwak kaye kakina mi-
nawanigosiwinan keki kikendaman
kakikekamik? Sic honorabatur keget
ihi iji wabandamang winge ki ta
ickendamin, ki ta matcendamin kaki-
na danisiwinan tcayitcihiwe-magakin
oma aking, ambe apitci enigok ki ta
missawendamin kakina keko eji nas-
sine danising kakike kitcitwawisiwi-

ning! Geckitossiawang iw kickinjigo-
nang tci ondji wabandamang, debwe-
wokendamowin ki wabandahikomin,
kanake sa win ki pagussendamihiko-
min! kakwe kackitamatisota iw ka-
kike pimatisiwin, kitchitwa pinatisi-
win ondji. Kitci-kijik ki pihikomin;
cekwa pakitendanda aki; Kawin
oma kakike otena kit ayassimin;
Kitci-kijik, mi sa iwe wendjita keget
kit akinan.

— RÉFLEXIONS —

Nanagatawendanda, ambe mi iwe
etta ondamendanda tci kackitamaso-
yang: Ningotawassituk aha eko pi-
matisit iw ka nanagatawendang!
Ande ke ijayang api nipuyang? Anin
ke inassikowisiyang? Kitci-kijik ke-

ma kitci-ickute. Wenicicing kitci-kijik ! Kawin wika ki ka wabamission, ki ikito isan wa-nipud pejik ki kwekianamihad. Kakwanissagakamik iw nipuwin ! Nin kwisis, ganawabandan kitci-kijik, o ki inan isan pejik ikwe okwisissan megwa ot anamihawinini ondji-nanimind. Mi kakinna ekoyang Anamihawin : Ganawabandamuk kitci-kijik ; Kakwe kackitamatisok, ima ningoting tci pindikenyeg, ambe nanagatawendamuk taka keget ima ke ki ijiwinikoyeg oho ka iji pimatisiyeg.

TABLE DES MATIÈRES

Les vérités éternelles.....	7
Le salut.....	20
Le péché.....	32
La mort.....	45
L'éternité.....	58
Le délai de la pénitence.....	71
La mort du pécheur.....	79
Les jugements redoutables de Dieu.....	85
Le retour à Dieu.....	112
Sentiment de pénitence.....	123
Nécessité de la pénitence.....	134
Le moment de la grâce.....	148
Les souffrances.....	161
Le pardon des ennemis et la charité chrétienne.....	176
Devoirs des parents envers enfants.....	187
Devoirs des enfants envers leurs parents...	202
L'amour de Dieu.....	216
Le Paradis.....	230

